

摘 要

由于历史上韩国长期借用汉字的缘故，韩国语在词汇、语音、语法等方面都受到了汉语的影响，其中词汇方面受到的影响最大。因此，韩国语和汉语在词汇方面既有不同之处，又有相同之处。

本文运用对比语言学的理论与方法，对韩国语汉字副词和汉语对应词进行对比研究。全文共由五个部分组成。

第一章简要地介绍本文的研究对象、研究目的和方法、研究意义以及研究现状等问题。

第二章对韩国语汉字副词进行了界定，并指出其标志，进而确定了韩国语汉字副词的范围；从词语的构成以及音节数对韩国语汉字副词进行分类，并从每一个类别中挑选出有代表性的例词加以分析；同时，考察了韩国语汉字副词在汉语中词类分布情况。

第三章讨论了韩国语汉字副词和汉语对应词的构词方式，在此基础上进行对比分析，进而找出它们在构词法上的异同；并归纳出韩国语汉字副词和汉语对应词在词缀、重叠方式等方面的对应规律。

第四章对双音节汉字副词和汉语对应词之间进行语义对比，并找出了它们在同形同义、同形异义和异形同义之间的对应关系。以此来进一步考察韩国语汉字副词和所对应的汉语词之间在语义上的对应情况。

最后是结语部分，总结前文提出的主要观点，并指出文中存在的不足。

关键词：汉字副词；语言对比；同形同义；同形异义

Abstract

Because of long term borrowing words from Chinese, Korean language has been influenced by Chinese language in the aspects of words, sound and grammar, and among all these three aspects, Korean words have been influenced most significantly. As a result, there are sameness and difference between Korean and Chinese words.

With linguistic theories and methods, we compare adverbs of Korean Chinese and their Chinese equivalents. This thesis can be divided into five parts.

Chapter one briefly introduces the objects of research, the purpose and method of research, the meaning of research and current research condition.

Chapter two gives a definition on adverbs of Korean Chinese and points out their marks, and thus the scope of adverbs of Korean Chinese can be confirmed. And adverbs of Korean Chinese can be classified according to the formation of the words and the number of syllables. And we pick out some representative words from each classification to analyze. Meanwhile, we study the distribution condition of adverbs of Korean Chinese.

Chapter three discusses the words formation of adverbs of Korean Chinese and their Chinese equivalents. On the basis of this, the thesis analyzes them comparatively to find out the sameness and difference of their words formation, and deduces the corresponding regular patterns in affixes and repetition.

Chapter four compares the meaning of two-syllable adverbs of Korean Chinese and their Chinese equivalents and finds out the corresponding regular patterns in isomorphic synonymous, homographic and synonymous abnormality. Thus we can further investigate the corresponding regular patterns condition in adverbs of Korean Chinese and their Chinese equivalents in meaning.

The last part is conclusion; we give a summary of the main opinions of this thesis and mention some deficiencies.

Key Words: Adverbs of Korean Chinese; language comparison; isomorphic synonymous; homographic.

第一章 绪论

1.1 研究目的及意义

汉字进入韩国语的语言系统后，其形、音、义经过融合、演变，发生了很大的变化，与此同时，随着时代的发展，中国汉字也经历了演化过程。由此呈现在两国语言文字上的不同特征，一直受到两国语言学界的重视，在汉字词研究领域都取得了很大的成就，这些研究中历时的研究较多，而共时研究中，对汉字词整体的研究居多，两种语言之间的词类对比研究仍属薄弱环节。

词类研究方面，就副词而言，中韩两国学者在词类研究方面取得了较大的成就，但两种语言之间的对比研究仍存在着不少差距。本文在前人研究成果的基础上，通过对韩国语汉字副词和汉语对应词的比较，一方面揭示韩国语汉字副词的特点及其在汉语中的对应形式，找出二者的异同；另一方面为中韩两国第二语言教学提供直接或间接的依据和指导。

1.2 研究范围和内容

本文首先界定了韩国语汉字副词的范畴，并对韩国语汉字副词和汉语对应词进行了分类。同时也分析了它们的构词方式、语法功能以及语义等方面的特征，并对此进行了对比研究。本文主要研究以下四个方面的问题：

第一，确定韩国语汉字副词的范畴，分析韩国语汉字副词的标志，指出韩国语汉字副词后缀在副词构成中所起的标志性作用。

第二，讨论韩国语汉字副词的类型，根据结构类型的不同以及音节数目的多少，对韩国语汉字副词进行分类，并指出韩国语汉字副词对应于汉语的词类。

第三，讨论韩国语汉字副词和汉语对应词的构词方式，并对它们的构词法进行对比分析，找出二者在构词法上的异同。

第四，对韩国语汉字副词及汉语对应词进行语义分析，指出它们之间具有同形同义、同形异义、异形同义关系。

1.3 研究方法及语料来源

本文依据对比语言学理论,采用定性分析和定量分析相结合的方法,把《민중엿센스국어사전》¹(2001,第五版,以下简称《국어사전》)中的2160个含汉字语素的副词作为研究对象,再从《现代汉语词典》(2005,以下简称《现汉》)中找出与这些韩国语汉字副词语义相同或相近的汉语词,进行细致的分析,较为详尽地考察汉字副词和汉语对应词的特点,并据此对二者进行分类、描写和对比,总结其异同进而找出对应关系。本文参考的其他词典主要有《韩汉大词典》(2004,以下简称《韩汉》)、《现代汉语规范词典》(2004,以下简称《规范》)、《中华现代汉语双序大辞典》(2005,以下简称《双序》)等,语料主要来源于《국어사전》、《现汉》的例句以及한국과학기술원(KAIST)的韩国语语料库。

1.4 相关研究概况

1.4.1 韩国语汉字词研究概况

1.4.1.1 韩国语汉字词的定义

有关汉字词的定义,各家的观点不尽相同。심재기(1987)对汉字词的定义是“国语中能以汉字来标记的所有词汇”;최규일(1990)的定义是“不管汉字词的起源,可以用汉字标记的词汇”;노명희(1990)的定义是“不管其起源是中国、日本还是韩国,能以汉字来标记、能以韩国汉字音来音读的所有国语词汇”;송기중(1992)从共时平面上给汉字词下定义,即“组成词汇项的个别音节的读音与韩国汉字的读音一致的词”等。

1.4.1.2 韩国语汉字词研究的分期

在中国,八十年代以前,对汉字词的研究只有陈植藩的论文“朝鲜语中的汉字词”(1964),相关的资料很少。八十年代后,特别是中韩建交后,对汉字或汉字词的研究逐渐增多起来,主要研究成果有:李得春的“汉字词发展的历史过程”(1982)、“世纪之交韩国语新词中的汉字词”(2004)和“试析韩国语汉源汉字词和韩国独有汉字词”(2005),刘银钟的“朝鲜语词根和词缀的界限”(1984),宣德

¹《민중엿센스국어사전》,李熙升监修,民众书林,共收词条约15万,是一部传统与现代相结合的韩国语辞典,编篆视角新颖、具有较强的实用性和普及性,比较全面地反映了韩国语的发展和变化,为此本文采用该辞典的韩国语汉字副词为研究对象。

五的“关于朝鲜语汉字词的几个问题”(1992)等等。他们各自从不同的方面、不同的角度研究了汉字词,并取得了众多的成果。李得春(1992)从历史的角度论述了汉字传入朝鲜(韩国)以后的发展演变过程;李得春和金基石(2002)对朝鲜语词汇史进行深入剖析,提出了韩国语语言词汇发展中应注意的三个问题,即应当正视汉字词的地位和作用,固有词仍然是朝鲜语词汇的主题,新时期外来词的规范应该有“弹性”等。

在韩国,关于汉字词的研究,70年代以前只局限于汉字传入韩国的历史研究和韩国汉字音研究以及汉字词词源研究等领域。直到70年代左右,韩国汉字词的研究才开始受到韩国语言学界的普遍关注。

1.4.1.3 有关韩国语汉字词的起源及谱系研究

有关汉字词的起源和谱系研究,有沈在箕(1989)的“漢字語의 傳來와 그 起源의 系譜”²(1976)和“漢字語 受容에 관한 通時的 研究”、朴英燮(1997)的“國語 漢字語에 대한 小考”等。根据他们的研究,汉字的使用在朝鲜半岛有着悠久的历史,公元前108年汉武帝在朝鲜半岛设置汉四郡时期,汉字和汉文化便开始传入朝鲜半岛³。而正式使用汉字词,大家公认是从六世纪初新罗智证王时期改用按中国的国号、王号制度并用汉字记载,同时,还使用年号和谥号开始的。到高丽中期汉字词使用得到普及。他们证明汉字词主要来源有中国、日本和韩国等三国:(一)从中国古典经史子集文献中引进的汉字词、自中国传入的佛教用语及中韩两国交流中引进的白话文(二)从日本引入的汉字词(三)韩国自造的汉字词。

1.4.1.4 有关韩国语汉字词的构词法研究

这方面的研究,有沈在箕的“漢字詞的構造與構詞能力”(1980)、卢明熙的“現代國語漢字詞的結構研究”(1988)、金相代的“한자어의 구조적 특성”(1995)、金圭哲的“漢字語 單語形成에 대하여”(1997)、김정은的“한자어의 단어 형성법 연구”(1998)、이상규的“현대국어한자어의 기능 단위 연구”(2000)等。这些学者认为,由于汉字词基本由汉字构成,构词方面还维持了汉语

²韩国使用的汉字与中国现代汉语中所使用的汉字有繁体字和简体字之别,所以本文的论述中区分两国汉字的繁简之别,韩国汉字用繁体字标记。

³此外,也有根据韩国庆南海锦山刻有‘徐市过此’汉字的大石,主张最早是在秦始皇时期公元前220年左右传入的,但这仅为传说,无从考证。(이규갑, 2000:57-58)

的特性，如复合结构中有偏正、并列、主谓、述宾等结构，派生词中有前缀附加式、后缀附加式、重叠式等。其中以述宾结构为例，固有词“씻어”的语序为“O+V”，是符合韩国语语序，但与之相对应的汉字词“洗册”的语序为“V+O”，符合汉语语序。

1.4.1.5 有关韩国语汉字词的语义研究

意义方面的研究，主要有沈在箕的“國語語意變化結構研究”(1964)、李庸周的“韓國漢字詞研究”(1974)、金光海的“現代國語的類義現象研究”(1989)等。他们从不同角度分析了汉字词的语义特征，并指出：固有词具有多义性特征，负载着丰富的语义内涵，可在不同的语境表达不同色彩的语义，而汉字词则具有单一性特征，语义自主性强，对语境的依赖性不大，因此固有词和汉字词往往构成“一对多同义对应关系”；汉字词表义上的自主性比固有词强，而固有词比汉字词更具表义上的模糊性，固有词往往要依赖汉字词消除词义上的多义或模糊，当一个固有词产生意义分化时，往往采用汉字词，以便表达词义的细微差别，消除词义的模糊性。

1.4.2 韩国语汉字副词研究概况

副词研究始终是中韩两国广大学者普遍关注的一个重要课题，随着理论和方法的不断改进和完善，研究日益发展、成熟，其成果是非常丰富的，但几乎都是在功能和意义上的研究，对副词的形式研究则少之又少。韩国语汉字副词的研究则更少，只有俞春喜(2004)以大量的材料分析了韩国语汉字副词在构成、语义、语用等方面的特征，并指出“韩国语汉字副词具有汉字词的一般特性”。

1.4.3 汉韩词汇对比研究概况

随着中韩两国关系的改善，两国交流的日益频繁，同处“汉字文化圈”的部分学者开始注意到汉韩(朝)语言中的汉字和汉字词问题，并不断有论著问世，汉韩两种语言的比较研究取得了较大的成就。

在中国，八十年代之前的研究有白锐的“朝鲜语汉字词汇和汉语词汇的比较”(1962)，八十年代之后，研究工作开始主要以韩国语中的汉字词及中韩同形汉字词的比较为中心进行，有关汉字词方面的研究成果有：李得春的“浅谈汉朝同形词”(1988)；黄玉花的“汉语常用词和与之相应的朝鲜语的同字词”(1990)；朱

英月的“汉语水平词汇等级大纲中的中韩同形词比较研究”(1997)等。崔奉春(1989/1994)和张兴权(1984)通过朝汉两种语言文字、词汇的结构对比,探讨了两个民族的语言、文化的差异。此外,金敏呈(2001)对中韩汉字动词进行比较,指出:(一)汉字动词具有非常灵活、突出的特点,所以记录汉字的结构成分并没有受到韩国语语法的制约,而是遵守了汉字的习惯(二)汉语中词与词之间的组合能力极强是和汉语动词词缀极其稀少有关(三)韩国语的词缀具有表示词性的功能,为汉语词类划分提供某种参照;南红花(2005)通过对韩国语汉字形容词和汉语对应词进行对比分析,发现了韩国语汉字形容词和汉语对应词的重叠形式基本相同,也认识到在词类划分中词缀起着标志性功能。

在韩国,程崇羲(1987)从历史的角度论述了中韩两国汉字词的变迁和使用现状,阐明了中韩汉字词的形态、意义上的区别及原因。이미향(1999)和许璧(2001)都对中日韩三国的汉字词进行了比较,前者论述了三个国家汉字词的来源和相互间的影响,描述了三国共同使用和区别使用汉字词的情况;后者归纳了汉字词的特点,为三个国家的第二语言学习者提供了一个参考资料。张正来(1998)对韩国语副词和日语副词进行比较,找出了它们在词缀、构词法以及音节数上的异同:在音节数上,两种语言的四音节词均占第一位;在构词类型上,两国均可分为固有词(固有语)、混种语(韩汉、日汉)和汉字词(字音语)。

可见,韩国语各类词以及汉字词的本体研究和对比研究成果十分丰富,但韩国语汉字副词及其在汉语中的对应形式的对比研究目前还是空白,这为本文进行对比研究提供了较大的空间。

第二章 韩国语汉字副词的界定、分类及对应的汉语词类

2.1 韩国语汉字副词的界定

2.1.1 韩国语汉字词及汉字副词的界定

我们前文(1.4.1)指出,有关韩国语汉字词的定义,各家的观点不尽一致。我们认同송기중(1992)的观点:构词成分中的个别音节的读音与韩国语汉字音相同的词,把韩国语汉字词的范围定为“构词成分中只要有一个音节用汉字标记、读音与韩国语汉字音相同的词”。“가지”、“배추”等虽然是源自汉语的“茄子”、“白菜”,但“가”和“지”、“배”和“추”不能与任何汉字读音相对应,因此不认作是汉字词。而“삼촌(三寸)”、“대지(垞地)”、“시댁(媳宅)”等词,虽是韩国自造词,但能与某一汉字的读音相对应,仍然认作汉字词。同时,本文还把汉字语素和固有语素混用的词汇,也都看作汉字词,如“기연가-미연가-(其然가-未然가-)”、“기타부타(可-타-否-타)”、“연해연방(連-해-連-방)”、“난생처음(난-生-처음)”、“한시바빠(한-時-바빠)”等《국어사전》共收词149,344个,其中汉字词120,366个,占总收词量的80.6%。

副词是指修饰、限定动词或形容词,并表示事物的性质或状态的词⁴。韩国语副词与冠形词同属于修饰语,是韩国语词类系统的重要组成部分。

《국어사전》共收8170个副词,占收词总数的5.4%。

韩国语副词是由固有副词和汉字副词两个部分组成的。《국어사전》所收8170个副词中,固有副词有6010个,汉字副词有2160个。

具体看下表:

副词类型	固有副词	汉字副词
副词数量	6010	2160
百分比	73.6%	26.4%

⁴ 崔允甲 《韩国语语法》(2001)

可见, 韩国语汉字副词占韩国语副词总数的近三分之一, 是不可忽视的重要成员。需要说明的是, 根据考察的对象和范围的不同, 韩国语汉字副词在韩国语词汇中所占的比例有所不同。据林之龙(1990)统计, 在 1500 个基础词汇中, 汉字词共 558 个, 其中谓词类汉字词(包括副词、冠形词)占 10%左右。根据俞春喜(2001)调查, 2001 年朝鲜文报纸《延边日报》的词汇使用量中, 汉字副词占 7%⁵。金基石(2002)整理的 350 个基本词汇里, 汉字词共 62 个, 其中动词、形容词、副词共占 14.59%⁶。这就涉及到确定汉字副词的标准问题。

确定韩国语汉字副词时, 我们参考上述的韩国语汉字词的标准(见 2.1.1), 即在构词成分中, 只要有一个音节是汉字标记, 且汉/韩音读相同的副词都看做韩国语汉字副词。本文依据这个标准, 统计了《국어사전》, 这部辞书共收韩国语汉字副词 2,160 个, 占收词总数 1.45%, 占汉字词总数 1.79%。

2.1.2 韩国语汉字副词的标志

副词的语法功能比较单一, 只能修饰谓词作状语。多数韩国语副词是由“词根+后缀”形式构成的, 在《국어사전》收录的韩国语汉字副词中, 有 1731 个是词根附加后缀(固有后缀)构成的, 占韩国语汉字副词总数的 80.1%, 由纯汉字词根语素构成的仅有 387 个, 只占韩国语汉字副词总数的 17.9%。目前还没有发现由前缀加词根语素构成的韩国语汉字副词。由此可见, 在韩国语汉字副词中后缀是不可忽视的要素。

韩国语汉字副词的后缀较多, 有 23 个, 其中使用频率较高的有“-히、-스레、-로이、-이、-없이、-로/으로、-에、-코、-같이、-것”等 10 个。由这 10 个后缀构成的韩国语汉字副词占附加式韩国语汉字副词总数的 96.5%, 其中由后缀“-히”构成的韩国语汉字副词就占半数尚强。

需要特别指出的是, 对参与副词构成的“에、로、으로、던”等看成助词或词尾还是后缀, 学界意见不一。对此, 俞春喜(2004)指出:“在韩国语里, 助词和词尾不仅能承担语法功能作用, 有些也能承担构词作用”。我们认同她的观点, 把

⁵ 根据俞春喜调查 2001 年朝鲜文报纸《延边日报》的词汇使用情况, 固有词的词类所占比例为名词 28%、动词 28%、副词 25%、形容词 10.7%, 而汉字词的词类所占比例为名词 68.7%、动词 16.2%、副词 7%、形容词 7%。参看“中国朝鲜语词汇使用现状分析”(俞春喜 2001)。

⁶ 据金基石整理, 1895 年、1923 年、1956 年、1968 年、1972 年、1992 年的教材或研究资料的基本词汇中, 在 3 个以上文献中出现的词共 350 个, 汉字词共 62 个, 汉字词中动词、形容词、副词共占 14.59%。参看“关于朝鲜语词汇发展中的若干问题”(李得春 2002)。

这些构成副词的助词和词尾看做副词词缀。

“-히”和“-이”是附加在固有词根、汉字词根及汉韩/韩汉混用语词根后派生副词的最具代表性的固有后缀。서정수(1996)认为,“-히”和“-이”是从形容词或名词等其它词性转移过来的转性副词。但它们的分工不同:一般能带“하다”的形容词词根后可以附加后缀“-히”;而不能带“하다”的形容词词根后就附加后缀“-이”。具体情况如下:

A. 能附加后缀“-히”

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| a. 곤난(困難)[名]-곤난하다[形]-곤난히[副] | b. 막연(漠然)하다[形]-막연히[副] |
| 만족(滿足)[名]-만족하다[形]-만족히[副] | 민첩(敏捷)하다[形]-민첩히[副] |
| 비밀(秘密)[名]-비밀하다[形]-비밀히[副] | 범상(凡常)하다[形]-범상히[副] |
| 악독(惡毒)[名]-악독하다[形]-악독히[副] | 세밀(細密)하다[形]-세밀히[副] |
| 안전(安全)[名]-안전하다[形]-안전히[副] | 심중(深重)하다[形]-심중히[副] |
| 유별(有別)[名]-유별하다[形]-유별히[副] | 엄밀(嚴密)하다[形]-엄밀히[副] |

B. 能附加后缀“-이”

- | | |
|------------------------|---------------------|
| a. 간간(間間)[名词重叠]-간간이[副] | b. 흥(興)겹다[形]-흥겨이[副] |
| 건건(件件)[名词重叠]-건건이[副] | 정(情)답다[形]-정다이[副] |
| 구구(句句)[名词重叠]-구구이[副] | 수(數)많다[形]-수많이[副] |
| 저저(這這)[名词重叠]-저저이[副] | 객(客)적다[形]-객적이[副] |
| 면면(面面)[名词重叠]-면면이[副] | 미심(未審)적다[形]-미심적이[副] |

上面 A 组 a 中,名词词根后附加“-하다”,就派生形容词,而名词词根附加后缀“-히”,就派生副词;b 中,带“-하다”的形容词词根附加后缀“-히”而派生的副词。B 组 b 中的前部分词不能带“-하다”而带其他后缀的形容词,在它的词根后附加“-이”就派生副词。另外,在重叠名词后一般附加“-이”来构成副词。

“-스레”也是韩国语汉字副词的重要后缀之一,由它构成的韩国语汉字副词就占附加式韩国语汉字副词的 16%。“-스레”是形容词后缀“-스럽”的变体,

它们都附加在名词词根后派生副词或形容词。例如：

C. 附加形容词后缀“-스럽” —— 附加副词后缀“-스레”

거만(倨慢)스럽다[形]	——	거만스레[副]
고통(苦痛)스럽다[形]	——	고통스레[副]
교만(驕慢)스럽다[形]	——	교만스레[副]
번다(煩多)스럽다[形]	——	번다스레[副]
요사(妖邪)스럽다[形]	——	요사스레[副]
탐욕(貪慾)스럽다[形]	——	탐욕스레[副]
흉물(凶物)스럽다[形]	——	흉물스레[副]

“-로이”是形容词后缀“-롭”的变异形式，主要附加在具有状态性的名词或名词性词根，派生副词。例如：

D. 附加形容词后缀“-롭” —— 附加副词后缀“-로이”

가소(可笑)롭다[形]	——	가소로이[副]
공교(工巧)롭다[形]	——	공교로이[副]
사사(私私)롭다[形]	——	사사로이[副]
자애(慈愛)롭다[形]	——	자애로이[副]
자유(自由)롭다[形]	——	자유로이[副]
향기(香氣)롭다[形]	——	향기로이[副]

“-없이”和“-같이”分别是形容词“-없다”和“-같다”的词根加后缀“-이”构成的特殊形式，本文把它看成后缀(类词缀)。“-없이”主要附加在具有抽象性的汉字词根后派生韩国语汉字副词，而“-같이”主要附加在具有具体性的汉字词根后派生韩国语汉字副词。例如：

E. 附加形容词标志“-없다” —— 附加副词后缀“-없이”

한량(限量)없다[形]	——	한량없이[副]
-------------	----	---------

관계(關係)없다[形]	——	관계없이[副]
두서(頭緒)없다[形]	——	두서없이[副]
손색(遜色)없다[形]	——	손색없이[副]
여지(餘地)없다[形]	——	여지없이[副]
영락(零落)없다[形]	——	영락없이[副]

F. 附加形容词标志“-같다” —— 附加副词后缀“-같이”

귀신(鬼神)같다[形]	——	귀신같이[副]
주옥(珠玉)같다[形]	——	주옥같이[副]
분통(粉桶)같다[形]	——	분통같이[副]
비호(飛虎)같다[形]	——	비호같이[副]
성화(星火)같다[形]	——	성화같이[副]
추상(秋霜)같다[形]	——	추상같이[副]

“-로/으로”、“-코”、“-껏”、“-컨대”是纯副词后缀。“-로/으로”和“-껏”附加在名词后派生副词，而“-코”和“-컨대”附加在动词、形容词后派生副词。例如：

G. 附加副词后缀“-로/으로”

예사(例事)로[副]
실지(實地)로[副]
고래(古來)로[副]
생(生)으로[副]
공(空)으로[副]
주(主)로[副]

H. 附加副词后缀“-껏”

성심(誠心)껏[副]
성의(誠意)껏[副]
정성(精誠)껏[副]
지성(至誠)껏[副]
양(量)껏[副]
한(限)껏[副]

I. 附加副词后缀“-코”

결단(決斷)코[副]
맹세(明誓)코[副]
무심(無心)코[副]

J. 附加副词后缀“-컨대”

비(比)컨대[副]
예(例)컨대[副]
요(要)컨대[副]

분명(分明)코[副]

원(願)컨대[副]

필연(必然)코[副]

한사(限死)코[副]

从上述例词中可以看出，附加式韩国语汉字副词几乎都是由名词、形容词、动词词根附加副词后缀构成的，서정수(1996)称这类词为“转性副词”。

上述 10 个后缀的构词能力各不相同，具体看如下表：

后缀	-히	-스레	-로이	-이	-없이	-로/ 으로	-애	-코	-같이	-것	其余	总计
数量	1163	278	47	44	41	34	32	14	10	9	60	1670
百分比	67.1	16.1	2.71	2.54	2.37	1.96	1.85	0.81	0.58	0.52	3.5	100

从上表中可以看出，后缀“-히”最“能产”，其次是后缀“-스레”，由它们两个后缀构成的附加式韩国语汉字副词占附加式韩国语汉字副词总数的 80%以上，占全部韩国语汉字副词的 67%。此外，还有 10 多个较“低产”的副词后缀，如“-컨대、-나、-되이、-토록、-도、-은、-이면、-튼、-하고、-혀、-잡이、-튼지”和不带后缀的零形式等，由这些后缀和零形式构成的韩国语汉字副词仅占 3.5%。可见，韩国语副词(尤其是韩国语汉字副词)是标记性很强的词类。

2.2 韩国语汉字副词的分类

《국어사전》所收的 2160 个韩国语汉字副词，根据音节的多少，可分作两大类：一是单音节韩国语汉字副词，《국어사전》只收 8 个单音节韩国语汉字副词，只占韩国语汉字副词总数的 0.4%；一是多音节韩国语汉字副词，《국어사전》收 2152 个多音节韩国语汉字副词，占韩国语汉字副词总数的 99.6%，居绝大多数。

2.2.1 单音节韩国语汉字副词

单音节韩国语汉字副词是由一个汉字词根语素构成的，属于 C 型⁷(纯汉字词素)。例如：

- 급(及): 상업 급(及)공업회사의 설립을 통제한다.
 단(但): 생명은 단(但) 한번 뿐이다.
 별(别): 별(别) 생각없이 내뱉는 한마디 말이다.
 역(亦): 이것이 역(亦) 어려운 일이 었다.
 즉(即): 산다는 것, 즉(即) 인생이란 무엇이나?
 왈(曰): 책임자 왈(曰) “돈 잘 벌게 되였네!”
 영(永): 이 세상에서 영(永) 사라져버렸다.
 혹(或): 친한 친구들 중에서 혹(或) 그런 아이들이 없는지.

这类词是从汉语中直接借用的汉字词，其中有些是古汉语词，如“단(但)、역(亦)、왈(曰)”等。韩国语词类系统中单音节词所占的比例较少。副词有丰富的词缀，单音节副词当然数目极其有限。因此，《국어사전》里只有 8 个韩国语汉字副词也符合这一规律。

2.2.2 多音节韩国语汉字副词及结构类型

多音节韩国语汉字副词，根据词语在各音节和各结构类型的分布情况，可继续分成若干类，具体如下：

2.2.2.1 双音节韩国语汉字副词及结构类型

双音节韩国语汉字副词有 C 型、K+C 型(固有词素+汉字词素)、C+K 型(汉字词素+固有词素)、C+K' 型(汉字词素+固有词缀)等四种结构类型。《국어사전》收 336 个双音节韩国语汉字副词，上述五种结构类型都有所体现，其中[C 型]为数最多，有 268 个。例如：

A. [C 型]:

- a. 보통(普通) 무비(無非) 대체(大體) 가사(假使)
 각각(各各) 금후(今後) 매회(每回)...

⁷ C:表示韩国语汉字词素, K:表示韩国语固有词素, K'表示韩国语固有词缀。

- b. 별반(別般) 방재(方在) 만혹(万或) 매방(每放)
 단지(但只) 대신(代身) 여간(如干)...
- c. 상호(相互) 흑간(或間) 상시(常時)

B. [K+C 型]:

- 그간(그-間) 난생(난-生) 멍탕(멍-湯) 제왈(제-曰)
 진탕(진-宕) 한층(한-層) 한편(한-便)

C. [C+K 型]:

- 단통(單-통) 대관(大-관) 만날(万-날) 매끼(每-끼)
 매달(每-달) 매해(每-해) 본디(本-디) 사철(四-철)
 생판(生-판) 원관(元-관) 정말(正-말) 진짜(真-짜)
 행여(幸-여)

D. [C+K' 型]:

- a. 가히(可-히) 감히(敢-히) 경히(輕-히) 곤히(困-히)
 공히(共-히) 과히(遇-히) 괴히(怪-히) 귀히(貴-히)
 극히(極-히) 급히(急-히) 속히(速-히) 엄히(嚴-히)
 중히(重-히) 쾌히(快-히) 특히(特-히) 편히(便-히)...
- b. 고로(故-로) 별로(別-로) 실로(實-로) 주로(主-로)
 양껏(量-껏) 한껏(限-껏) 전혀(全-혀) 전혀(專-혀)
 실은(實-은) 혹은(或-은) 결코(決-코) 자에(茲-에)

上例 A 组词是纯汉字词根语素构成的词，根据词源还可以分成三类：a 组词是从汉语借来的汉字词，有汉语对应词；b 组词是韩国自造的汉字词，没有与汉语对应的同形词；c 组词是从日语借用的汉字词，跟汉语词语语序颠倒。B 组词是由固有词素在前、汉字词素在后复合构成，而 C 组词相反，由汉字词素在前、固有词素在后复合构成。D 组词则是汉字词根加后缀构成的，以 a 组由后缀“-히”构成的词最多，由其他后缀构成的 b 组很少。

2.2.2.2 三音节韩国语汉字副词及结构类型

《국어사전》收 1332 个三音节韩国语汉字副词，数量最多。它们有 C 型、C+K

型、K+C 型、C+K' 型、C+K+K' (汉字词素+固有词素+固有后缀)型和 K+C+K' (固有词素+汉字词素+固有后缀)型等六种结构类型, 其中 C+K' 型为数最多, 有 1244 个。例如:

A. [C 型]:

- a. 가급적(可及的) 비교적(比較的) 대부분(大部分) 부득불(不得不)
무조건(無條件) 심지어(甚至於) 사실상(事實上) 동부동(動不動)
가일층(加一層)...
- b. 잠시간(暫時間) 조만간(早晚間) 좌우간(左右間) 하시경(何時頃)
소불하(少不下) 도대체(都大體) 언필칭(言必稱) 무진장(無盡藏)...
- c. 어차피(於此彼) 이차피(以此彼)

B. [K+C 型]:

- 난생후(난-生後) 더한층(더한-層) 온종일(온-終日)
제각각(제-各各) 제각기(제-各其)

C. [C+K 型]:

- a. 별달리(別-달리) 연거퍼(連-거퍼) 연거푸(連-거푸)
- b. 반나마(半-나마) 유달리(類-달리) 혹몰라(或-몰라)

D. [C+K' 型]:

- a. 각별히(各別-히) 간辛히(艱辛-히) 경쾌히(輕快-히)
광범히(廣泛-히) 교묘히(巧妙-히) 막대히(莫大-히)
방불히(仿佛-히) 간단히(簡單-히)...
- b. 간독히(奸毒-히) 간묵히(簡默-히) 간요히(肝要-히)
다행히(多幸-히) 단번에(單番-에) 연고로(然故-로)
파다히(頗多-히) 흡연히(洽然-히) 흠족히(洽足-히)...
- c. 준엄히(峻嚴-히) 조험히(阻險-히) 조급히(躁急-히)
아담히(雅淡-히) 당황히(唐慌-히) 담대히(胆大-히)
난잡히(亂雜-히) 촉급히(促急-히) 태안히(泰安-히)
통극히(痛劇-히)

E. [C+K+K' 型]:

건물로(乾-물로) 단숨에(單-숨에) 수많이(數-많이)
 연이나(然-이나) 정다이(情-다이) 정말로(正-말로)
 진짜로(真-짜로) 행어나(幸-나) 흥겨이(興-겨이)

F. [K+C+K' 型]: 채전에(채-前-에)

Aa 组词是从汉语中借用的词, 而 Ab 组和 Ac 组词都是韩国自造词, 但具体组合方式上有些差异: b 组词是两个或两个以上的汉语词组合而成的; c 组词是由一个汉语词和一个日语汉字词组合构成的。B 组词也是韩国自造的词, 是由汉语词和韩国语固有词混合构成的; Ca 组词的组方式比较特殊, 由意义相同的汉、韩两个词根语素组合而构成的, 如“별달리(别-달리)”、“연거퍼(連-거퍼)”中的前词根语素“别”和“連”各与后词根语素“달리”和“거퍼”意义相同, 这是韩国语特有的构词方式。D 组词几乎都是由汉字词根语素加后缀“-히”构成的, 其中 a 组词由“汉语借词+히”、b 组词由“固有汉字词+히”、c 组词由“日语汉字词+히”构成的。

2.2.2.3 四音节韩国语汉字副词及结构类型

《국어사전》共收 426 个四音节韩国语汉字副词, 数量较多, 组合类型也最复杂。例如:

A. [C 型]:

a. 가가호호(家家戶戶) 감지덕지(感之德之) 기연미연(其然未然)
 대강대강(大綱大綱) 흥성흥성(興盛興盛) 칠두칠미(徹頭徹尾)
 천산지산(天山地山) 연년세세(年年歲歲)...

b. 주야장천(晝夜長川) 박부득이(迫不得已) 어언지간(於焉之間)
 자고이래(自古以來) 자금이후(自今以後) 영구장천(永久長川)...

B. [C+K' 型]:

a. 가관스래(可觀-스래) 혼연스래(欣然-스래) 정신없이(精神-없이)
 악독스래(惡毒-스래) 구차스래(苟且-스래) 감격스래(感激-스래)...

b. 흉측스래(凶測-스래) 형편없이(形變-없이) 죽식간에(粥食間-에)
 고생스래(苦生-스래) 미안스래(未安-스래)...

c. 평생토록(平生-토록) 정결스레(淨潔-스레) 계관없이(係關-없이)
고통스레(苦痛-스레) 난잡스레(亂雜-스레)...

C. [K+C 型]:

살아생전(살아-生前)

D. [C+K 型]:

사시장철(四時長-철) 은근슬쩍(殷切-슬쩍)

E. [K+C+K' 型]:

열십자로(열-十字-로) 하루속히(하루-速-히)

F. [C+K+C+K' 型]:

죽밥간에(粥-밥-間-에)

G. [C+K+C+K 型]:

기타부타(可-타-否-타) 연줄연줄(緣-줄-緣-줄) 연해연방(連-해-連-방)

H. [K+C+K 型]:

난생처음(난-生-처음) 한시바빠(한-時-바빠)

I. [K+C+K+C 型]:

진탕만탕(진-宕-만-宕)

J. [C+K+K' 型]:

단걸음애(單-걸음애) 변함없이(變-함없이) 의초로이(誼-초로이)

추저분히(醜-저분히) 추범스레(醜-범스레)...

这类词有九种组合类型，其中 B 组词为数最多，词源也复杂，如 a 组词是从汉语借用的，b 组词是韩国自造的，c 组词是从日语借用的汉字。

2.2.2.4 五音节韩国语汉字副词及结构类型

《국어사전》只收 53 个五音节韩国语汉字副词，有四种组合类型。例如：

A. [C 型]:

사세부득이(事勢不得已)

B. [C+K' 型]:

a. 간단명료히(簡單明瞭-히) 광명정대히(光明正大-히)

무궁무진히(無窮無盡-히) 정정방방히(正正方方-히)

영령쇄쇄히(零零琐琐-히) 부자연스레(不自然-스레)...

b. 귀인성스레(貴人性-스레) 보무당당히(步武堂堂-히)

자신만만히(自信满满-히) 조심성스레(操心性-스레)

주도면밀히(周到綿密-히) 허랑방당히(虛浪放蕩-히)...

c. 정정당당히(正正堂堂-히)

C. [C+K+K' 型]:

세상없어도(世上-없어-도) 우악살스레(愚惡-살-스레)

이상야릇이(異常-야-릇이) 천연덕스레(天然-덕-스레)

천하없어도(天下-없어-도) 추접지근히(醜-접지근-히)...

D. [K+C+K'型]:

귀염성스레(귀염-性-스레) 뒤변덕스레(뒤-變德-스레)

这类词的数量很少,而且多数集中在[C+K']型上。只有1个纯汉字词,其他都是带后缀的附加式词。C组和D组词是在汉字词素和固有词素的混用复合词上加后缀构成的词,即“(汉字词素+固有词素)+后缀”或“(固有词素+汉字词素)+后缀”等结构模式构成的词。

2.2.2.5 六音节韩国语汉字副词及结构类型

《국어사전》只收5个六音节韩国语汉字副词,数量极少。例如:

A. [C+K' 型]:

흉악망측스레(凶惡罔測-스레) 허랑망탕스레(虛浪放蕩-스레)

무지막지스레(無知莫知-스레)

B. [C+K+K' 型]:

의지가지없이(依支-가지-없이)

C. [C+K+C+K 型]:

기연가미연가(其然-가-未然-가)

六音节韩国语汉字副词,只有上述三种结构类型,没有纯汉字词根语素复合形成的,基本都带有韩国语后缀。这类词是音节数最长的韩国语汉字副词,都是韩国人自造的固有汉字词,在汉语里没有对应的同形词,并且不符合汉语构词特

性。比如，在“기연가미연가(其然-가-未然-가)”中，“未然”是汉语借词，“其然”是韩国自造汉字词，而前一个“가”是中缀，后一个“가”是后缀，这个词是由它们互相复合和附加构成的，是韩国语特有的构词方式。还有，“흉악망측스레(凶恶罔测-스레)”也是由“凶恶”(汉语词)和“罔测”(韩国自造汉字词)两个词复合后再加后缀“스레”构成的。在汉语里没有严格意义上的“中缀”，而且词和词一般组合成词组，上述例词在汉语里应是联合关系的词组。

通过上文的分类，我们将韩国语汉字副词在各音节和各结构类型中的分布状况列表如下：

结构类型	韩国语汉字副词						总计	百分比
	单音节	双音节	三音节	四音节	五音节	六音节		
C	8	268	66	44	1	0	387	17.9%
C+K'	0	48	1244	360	42	3	1697	78.6%
C+K	0	13	7	2	0	0	22	1%
C+K+K'	0	0	9	10	8	1	28	1.3%
K+C	0	7	5	1	0	0	13	0.6%
C+K+C+K'	0	0	0	1	0	0	1	0.05%
C+K+C+K	0	0	0	3	0	1	4	0.2%
K+C+K'	0	0	1	2	2	0	5	0.2%
K+C+K	0	0	0	2	0	0	2	0.1%
K+C+K+C	0	0	0	1	0	0	1	0.05%
总计	8	336	1332	426	53	5	2160	100%

上表统计显示，韩国语汉字副词主要集中在二、三、四音节上，仅三音节韩国语汉字副词就有 1332 个，占韩国语汉字副词总数的半数以上。其中[C+K']型的三音节韩国语汉字副词有 1244 个，占三音节韩国语汉字副词总数的 93%。另外，还可以看出 96%以上的韩国语汉字副词集中在[C]型(纯汉字词)和[C+K']型(汉字词+固有后缀)上，光[C+K']型的韩国语汉字副词就有 1697 个，占全部韩国语汉字副词总数的 78.6%。

汉字虽然已深深地融入韩国语言文字之中，与韩国固有词一同构成各种形式的混用语(俞春喜 2001)，但是，“韩国语词汇中的汉字词不可避免地带有与汉字词汇相近的特征印迹”(梁学薇 2002)，汉语词汇在发展过程中逐渐趋向双音节化，在现代汉语中双音节词占优势(黄伯荣、廖序东 1991)。梁学薇(2002)用统计材料证明韩国语词汇中双音节汉字词具有绝对优势。相应地，韩国语汉字副词中三音节词(C+K')居多也证明了这一点。张正来(1998)较早以前也曾指出，在韩国语中，二、三、四音节副词占全部副词总数的 90%左右。

许余龙在其著作(1992)中指出：一项具体的对比研究一般总是在两个语言系统中选择某一部分来加以比较。这样，我们就必须保证从两种语言中分别选出来的那两部分语言现象是可以比较的，所作的比较也是有意义的。根据韩国语汉字副词音节分类，对汉字副词和汉语字音节的对应情况进行了比较，具体对应情况如下表：

韩国语汉字副词音节类型与汉语字音节对应表

韩国语 汉字副词音节	汉语字音节						总计
	单音节	双音节	三音节	四音节	五音节	混合音节	
单音节	8						8
双音节	47	269				20	336
三音节	30	1214	66			22	1332
四音节	1	343	13	47		22	426
五音节			8	34	1	10	53
六音节				3		2	5
总计	86	1826	87	84	1	76	2160

通过统计表格我们很容易看出：由双音节汉语字为词根组成的韩国语汉字副词⁸最多，有 1826 个，占 84.54%，其次是三音节占 4.03%、单音节占 3.98%、四音节占 3.89%、五音节只有 1 个，另外混合音节⁹占 3.52%。这为韩国语汉字副词与所

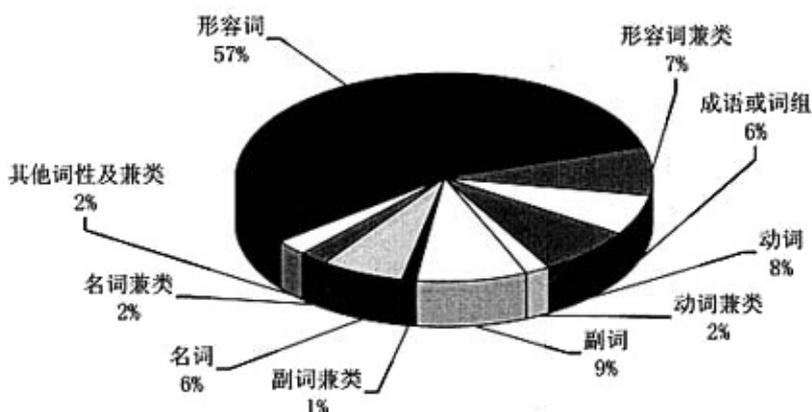
⁸本文将由汉语字为词根组成的韩国语汉字副词，简称为“汉字副词”。第四章，将以此与汉语对应词进行词形、词义的对比如。

⁹混合音节指由汉字词素和固有词素混合构成的韩国语汉字副词，例如：C+K+C+K 型：가타-부타(可-否-)、K+C+K' 型：귀염성(-性-)스레、K+C+K 型：난생-처음(-生-)等等。

对应的汉语词能够进行对比提供了依据。

2.3 韩国语汉字副词在汉语中的词类分布

韩国语汉字副词在汉语中的对应词性较为复杂，即对应于 8 个词性的 19 种兼类词以及成语和词组。



2.3.1 对应于汉语形容词

对应于汉语形容词的韩国语汉字副词数量最多，有 923 个，再加上 123 个对应于汉语的形容词兼类词(与名词、动词、副词等)，就占韩国语汉字副词总数的半数以上。韩国语汉字副词中多数是带有后缀“-히”或“-스레”派生的形容词转性副词(见 2.1.3)，而它们多数对应于汉语形容词。因此，韩国语汉字副词对应于汉语形容词的较多。例如：

- a. 가석(可惜)하다[形] --- 가석히[副] --- 可惜[形]
 각박(刻薄)하다[形] --- 각박히[副] --- 刻薄[形]
 냉혹(冷酷)하다[形] --- 냉혹히[副] --- 冷酷[形]
 대담(大胆)하다[形] --- 대담히[副] --- 大胆[形]

- b. 가증(可憎)스럽다[形] --- 가증스레[副] --- 可憎[形]

번잡(烦杂)스럽다[形] --- 번잡스레[副] --- 烦杂[形]
 다정(多情)스럽다[形] --- 다정스레[副] --- 多情[形]

c. 별양(别样)[名][副] --- 别样[形]
 보통(普通)[名][副] --- 普通[形]
 적극(积极)[名][副] --- 积极[形]

d. 들연(突然)[副] --- 突然[形]
 직접(直接)[副] --- 直接[形]
 활연(豁然)[副] --- 豁然[形]

e. 응연(应然)[副] --- 当然[形][副]
 성심(诚心)껏[副] --- 诚心[形][名]
 신기(神奇)로이[副] --- 神奇[形][动]

上述 a 组和 b 组是从韩国语形容词中转移过来的转性副词对应于汉语形容词的, c 组是韩国语的名词转性副词对应于汉语的形容词的, d 组是韩国语原生副词对应于汉语形容词的, e 组是原生副词对应于汉语形/名、形/动、形/副兼类词的例子。

2.3.2 对应于汉语副词

对应于汉语副词的韩国语汉字副词较多, 有 145 个。还有 19 个韩国语汉字副词对应于汉语副词兼类词(与名词、动词、形容词、连词)。例如:

a. 거연(居然)히[副] -- 居然[副] b. 대관절(大关节)[副] -- 到底[副][动]
 고의(故意)로[副] -- 故意[副] 무심(无心)히[副] -- 无心[副][动]
 근근(仅仅)이[副] -- 仅仅[副] 무단(不断)히[副] -- 不断[副][动]

c. 과연(果然)[副] -- 果然[副][连] d. 일단(一旦)[副] -- 一旦[副][名]
 우선(于先)[副] -- 首先[副][连] 일향(一向)[副] -- 一向[副][名]

불과(不过)[副] -- 不过[副][连] 종시(终是)[副] -- 始终[副][名]

e. 상당(相当)히[副] -- 相当[副][形]

당연(当然)히[副] -- 当然[副][形]

이상(异常)히[副] -- 异常[副][形]

a. 组韩国语汉字副词对应于汉语副词，其他四组各对应于汉语的副/动、副/连、副/名、副/形等兼类词。

2.3.3 对应于汉语动词

对应于汉语动词的韩国语汉字副词也较多，有 124 个，再有 32 个对应于汉语动词兼类(与名词、形容词、副词等)的韩国语汉字副词。例如：

a. 한료(闲聊)히[副] -- 闲聊[动] b. 객설(客说)스래[副] -- 空谈[名][动]

태만(怠慢)히[副] -- 怠慢[动] 부담(负担)스래[副] -- 负担[名][动]

조심(操心)스래[副] -- 操心[动] 여의(如意)히[副] -- 如意[名][动]

고생(苦生)스래[副] -- 受苦[动] 관곡(款曲)히[副] -- 款曲[名][动]

c. 당돌(唐突)히[副] -- 唐突[动][形]

무정(无情)스래[副] -- 无情[动][形]

불편(不便)스래[副] -- 不便[动][形]

증상(憎壮)스래[副] -- 讨厌[动][形]

a 组的韩国语汉字副词词根部分是动词，所以对应于汉语的动词；b 组的韩国语汉字副词词根部分是名词，后加“-하다”就派生动词，如“부담”是名词，“부담하다”是动词，它们对应于汉语名/动兼类词；c 组的韩国语汉字副词词根是动词或形容词，对应于汉语的动/形兼类词。

此外，韩国语汉字副词还对应于汉语的名词、代词、连词、数词、拟声词、成语和词组等。可见，韩国语汉字副词对应于汉语词性的情况很复杂，究其原因，我们认为主要在于汉语没有或很少有形态标志，跨类现象很严重。因此，在词汇平面上很难断定词性，如进入词组或句子内进行对比，也许对应情况更单一一些。

2.3.4 对应于汉语名词

对应于汉语名词的韩国语汉字副词有 104 个,还有 39 个对应于汉语的兼类词,即名副、名形、名连、名动、名形等兼类词。例如:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| a.가가호호(家家户户) — 家家户户[名] | b.유감(遗憾)스럽다 — 遗憾[名][形] |
| 내심(内心) — 内心[名] | 자유(自由)롭다 — 自由 [名][形] |
| 내일(来日) — 明天[名] | 성심(诚心)껏 — 诚心[名][形] |
| 다수(多数) — 多数[名] | 행복(幸福)스럽다 — 幸福[[名][形] |
-
- | |
|----------------------|
| c..구경(究竟) — 究竟[名][副] |
| 다소간(多少间) — 多少[名][副] |
| 대개(大体) — 大体[名][副] |
| 시종(始终) — 始终[名][副] |

a 组韩国语汉字副词对应于汉语的名词, b 组对应于汉语的明形, c 组对应于汉语的名副。此外,还有少量的汉字副词对应于汉语副/动、副/连、副/名、副/形等兼类词。

2.3.5 对应于其他词类

韩国语汉字副词还对应于汉语的数词、代词、连词、拟声词以及各种兼类词。这类词的数量不多,共有 40 个。其中对应于汉语连词的最多。例如:

- | | |
|------------------|------------------|
| a.백배(百倍) — 百倍[数] | b.약간(若干) — 若干[代] |
| 제일(第一) — 第一[数] | 여하(如何) — 如何[代] |
| 허다(许多) — 许多[数] | 피차(彼此) — 彼此[代] |
-
- | | |
|---------------------|------------------|
| c.심지어(甚至於) — 甚至于[连] | d.쟁쟁(铮铮) — 铮铮[拟] |
| 연후(然后) — 然后[连] | 낭랑(琅琅)히 — 琅琅[拟] |
| 황차(况且) — 况且[连] | |

此外,韩国语汉字副词对应于汉语成语或词组的有 104 个。

第三章 韩国语汉字副词和汉语对应词的构词法对比

韩国语词汇是由固有词、汉字词、外来词等三个部分组成的。而这三个部分词并不都各自独立构成，有些词是汉字词和固有词混合构成的，因此，韩国语词的构成类型非常复杂。

一般来讲，汉语中词的构成类型可分为单纯词和合成词两种，合成词一般有复合式、附加式、重叠式三种构词方式¹⁰。韩国语汉字副词里的汉字是从汉语借用的或韩国自造的，后面都标有相应的汉字，因此在某种程度上具有汉语的构词特性。本章探讨韩国语汉字副词和汉语对应词的构词方式并加以对比分析。

《국어사전》共收 2160 个韩国语汉字副词，其中 1653 个在汉语中有对应词，其余的很难确定与之对应的汉语形式，如“죽밥간에(粥-間-)，하여-간(何如間)，시방(時方)，맹탕(-湯)”等。这类词不在本文所讨论的范围内，我们只考察汉韩对应词之间的构词特征。

3.1 单纯韩国语汉字副词和单纯汉语对应词

韩国语汉字副词中单纯词很少，《국어사전》所收的 1653 个韩国语汉字副词中（不对应词除外）单纯词仅有 123 个，如“급(及)、단(但)、역(亦)、왓(曰)、즉(即)、혹(或)”等 6 个单音节韩国语汉字副词和“가사(假使)、가위(可謂)、구경(究竟)、연즉(然則)、황차(況且)、단지(但只)、본사(本是)、분명(分明)、상호(相互)…”等 117 个双音节韩国语汉字副词。单纯词只占韩国语汉字副词总数的 7%。

对应于韩国语汉字副词的汉语词中单纯词较少。从 1653 个词中，仅有 47 个是单纯词，如“凶、特、真、重、即、足、正、杂、曰、近、也、及、怪、亦、空、敢…”等 30 个单音节词和“仿佛、玲珑、蜿蜒、汪洋、踌躇、恍惚、齷齪…”等 17 个双音节词。单纯词仅占韩国语汉字副词总数的 2.8%。

韩国语中的汉字词以合成词居多，固有词以单纯词居多¹¹，而韩国语汉字副词以汉字为主要构成成分，因此韩国语汉字副词中单纯词比例较少。

¹⁰参见黄伯荣、廖序东 1991 《现代汉语》 高等教育出版社(增订三版)，2002 年版上册 257—260 页

¹¹参见金基石 《朝汉语词汇对比》教学大纲 25 页

刘叔新(1990: 69--70)指出: 汉语中的单纯词与印欧语中的单纯词相比, 数量确实不菲, 但在现代汉语中占优势的仍然是合成词。吴善子(2006)也分析了区别词的构词法, 并指出: 汉语区别词中单纯词的比例极少, 同样, 在韩国语汉字副词的汉语对应词中单纯词较少, 也证明这一点。

3.2 合成韩国语汉字副词和合成汉语对应词

多数韩国语汉字副词和汉语对应词都由复合式、附加式及重叠式构成的。《국어사전》共收 1530 个合成韩国语汉字副词, 占韩国语汉字副词总数的 92.6%。对应于韩国语汉字副词的汉语词中, 有 1606 个是合成词, 占总对应词的 97%。足见, 无论是在韩国语汉字副词中, 还是在所对应的汉语词中, 都以合成词为主, 合成词占绝对优势。

3.2.1 复合式韩国语汉字副词和复合式汉语对应词

由复合式构成的韩国语汉字副词较少。一般来讲, 复合词的内部组合有联合、偏正、补充、动宾、主谓等五种类型, 这五种类型在韩国语汉字副词中都有所体现。例如:

联合型: 시종(始終) 별달리(別-달리) 사시장철(四時長-철) 면바로(面-바로)
 천만(千萬) 연거퍼(連-거퍼) 살아생전(살아-生前) 난생(난--生)
 피차(彼此) 도대체(都大體) 영구장천(永久長川) 사철(四-철)
 주야장천(晝夜長川)...

偏正型: 대거(大舉) 대부분(大部分) 대폭(大幅) 매주(每週) 백지(白地)
 백판(白板) 반나절(半-나절) 별양(別樣) 항시(恒時) 전수(全數)
 정말(正-말) 진소위(真所謂) 장천(長川) 종야(終夜) 진종일(盡終日)...

动宾型: 별반(別般) 거익(去益) 근자(近者) 내일(來日) 대신(代身)
 불원(不遠) 진시(趁時) 추후(追後) 향시(向時) 한평생(限平生)
 한종신(限終身)...

主谓型: 유달리(類-달리) 이금이후(而今以後) 차역시(此亦是)

년부년(年復年) 자금이후(自今以後) 천생(天生) …

补充型: 가일층(加一層) 박부득이(迫不得已) 더한층(더한-層)…

《국어사전》收入的合成式韩国语汉字副词中，有 224 个是由复合法构成的，占所收韩国语汉字副词总数的 13.6%。其中由偏正关系构成的韩国语汉字副词为数最多，占半数以上。

对应于韩国语汉字副词的汉语词中大多是由复合式构成的，而且五种组合类型也都有存在，其中由偏正关系构成的复合词最多。例如：

联合型: 简明 奸猾 简明 鬼神 始终 长远 早晚

琐碎 纯朴 宽大 杂乱…

偏正型: 可笑 冰水 暂时 诚心 极坏 内心 白地 死板

难过 别样 多数 热心…

动宾型: 过度 丢人 放心 抱歉 伤感 转眼 操心 悦耳

显眼 超额 切齿 出众…

主谓型: 性急 神通 自夸 天生 火急 天真 性急

补充型: 轻便 破碎 端正 散乱 平正

对应于韩国语汉字副词的汉语词中，有 1318 个是由复合式构成的，占对应词总数的 79.8%。可见，优势非常明显，在汉语对应词中复合法是最能产的一类构词方式。在此需要指出的是，有的韩国语汉字副词对应于汉语的成语或词组，如“迫不得已、光明正大、步伐矫健、靠不住、没心思、小而细”等，本文把这些极个别的词组放在复合式构成的对应词处理。

韩国语汉字副词中由复合法构成的词，虽然组合类型齐全，但数量较少，能够进入这种构词法的语素在语义上要受到更多的限制，对韩国语汉字副词来说，复合法是一种构词能力较低的构词法。

据周荐(2004: 30)对《现汉》(1996)的近六万词条的统计，仅双音节的复合词就有 32346 个，数量已经超过《现汉》(1996)收词总数的半数还多，朴爱阳(2000)也得到了近似的结论，足见复合式构词法在汉语中的强势地位，因此在汉语对应

词中以复合式为主要的构词方式也证明了汉字词仍具有汉语词的构词特性。

王珏(2001)指出：“无论在先秦还是在现代，偏正式都几乎占全部复合词的一半”；赵燕华(2004)也指出“偏正结构是一种很能产的造词法，所以偏正短语也最容易被人们改造成偏正式合成词”。据吴善子(2006)的统计，汉语区别词中偏正式合成词占多数。韩国语汉字副词和汉语对应词中偏正式复合词也居多数。

3.2.2 附加式韩国语汉字副词和附加式汉语对应词

韩国语汉字副词中绝大多数是由附加式构成的。有大量的词缀(包括类词缀)，如后缀“-히、-스레、-로이、-에、-로、-코、-같이、-껏、-이、-으로、-컨대、-나、-토록”等能够借以构成汉字副词，由这些词缀或类词缀构成的韩国语汉字副词的数量很多。例如：

A[-히]: 각각(苛刻)히 가중(苛重)히 가혹(苛酷)히 간난(艱難)히 간요(簡要)히
강렬(強烈)히 건강(健康)히 경쾌(輕快)히 고상(高尚)히 공순(恭順)히
과도(過度)히 귀중(貴重)히 긴요(緊要)히 단연(斷然)히 소연(蕭然)히
심각(深刻)히 애석(愛惜)히 여하(如何)히...

B[-스레]: 가관(可觀)스레 냉수(冷水)스레 비밀(秘密)스레 부자연(不自然)스레
조심(小心)스레 악독(惡毒)스레 요사(妖邪)스레 영예(榮譽)스레
우연(偶然)스레 태평(太平)스레 행복(幸福)스레 혼연(欣然)스레...

C[-로이]: 가소(可笑)로이 경사(慶事)로이 신비(神秘)로이 우애(友愛)로이
의외(意外)로이 자유(自由)로이 정의(正義)로이 조화(調和)로이
지혜(智慧)로이 평화(平和)로이 한가(閑暇)로이 호화(豪華)로이
은혜(恩惠)로이 예사(例事)로이 다채(多彩)로이...

D[-에]: 단번(單番)에 이왕(已往)에 하여간(如何間)에 목연간(暮夜間)에
연중(然中)에 백주(白晝)에 고타간(苦樂間)에 목연양구(默然良久)에

E[-로]: 고의(故意)로 대체(大體)로 무시(無時)로 수시(隨時)로 실지(實地)로
연고(然故)로 예사(例事)로 의외(意外)로 자고(自古)로 실(實)로

절대(絶對)로 진실(眞實)로 진(眞)짜로 주(主)로 다각도(多角度)로...

F[-코]: 결단(決斷)코 기어(期於)코 기필(期必)코 단연(斷然)코 대정(大定)코
단정(斷定)코 맹세(盟誓)코 무심(無心)코 분명(分明)코 필연(必然)코...

G[-같이]: 귀신(鬼神)같이 매일(每日)같이 분통(粉桶)같이 비호(飛虎)같이
성화(星火)같이 악착(齧齧)같이 주옥(珠玉)같이 철석(鐵石)같이
철통(鐵桶)같이 (秋霜)같이...

H[-껏]: 성심(誠心)껏 성의(誠意)껏 소신(所信)껏 열성(熱誠)껏
정성(精誠)껏 지금(只今)껏 지성(至誠)껏...

I[-이]: 기어(期於)이 물수(沒數)이 객(客)적이 미심(未審)적이 흥(興)겨이
지근(至近)이 추악(醜惡)이...

J[-으로]: 건(乾)으로 공(空)으로 생(生)으로

K[-컨대]: 비(比)컨대 예(例)컨대 요(要)컨대 원(願)컨대

L[-나]: 행(幸)어나 흑시(或是)나 연(然)이나

M[-토록]: 종신(終身)토록 (終日)토록 평생(平生)토록

N[其他]: 설(卻說)하고 사(姑捨)하고 실(實)은 기왕(既往)이면
이왕(已往)이면 하여(何如)튼 흑(或)은 하여(何如)튼지...

《국어사전》收入的韩国语汉字副词中，有 1028 个是附加式的韩国语汉字副词，占韩国语汉字副词总数的 62.6%，构词能力很强。

对应于韩国语汉字副词的汉语词中，有 129 个是附加式构成的，占对应词总数的 7.8%。例如：

[X 然]: 怵然 欣然 断然 当然 徒然 顿然 愕然
飒然 黯然 宛然 偶然 截然 凄然...

[无 X]: 无关 无间 无穷 无故 无私 无心 无双

无论 无情 无非 无妨 无耻 无谓…

[第 X]: 第一

韩国语属于黏着语，是形态发达的语言，具有丰富的形式标志，即助词、词尾和词缀等。韩国语各类词中都有丰富的词缀，副词除了个别由一、两个词根语素构成之外，大多数是由词根语素加后缀构成的，由词根语素加前缀构成的韩国语汉字副词目前还没有发现。

汉语属于孤立语，很少有形态标志。近年来汉语语法化现象较严重，虽出现一些词缀或类词缀，但多是名词词缀，副词词缀极少。因此，对应于韩国语汉字副词的汉语词词缀少，这正体现了汉语的语法特征。

3.2.3 重叠式韩国语汉字副词和重叠式汉语对应词

《국어사전》收入 278 个由重叠法构成的韩国语汉字副词，仅占韩国语汉字副词总数的 16.8%。例如：

A 型: 각각(各各) 근근(仅仅) 묵묵(默默)히 냉랭(冷冷)히 담담(淡淡)히
간간(间间) 급급(急急) 망망(茫茫)히 분분(纷纷)히 생생(生生)히
당당(堂堂) 차차(次次) 산산(散散)이 순순(顺顺)히 시시(时时)로
왕왕(往往) 종종(匆匆) 절절(切切)히 적적(寂寂)히 편편(便便)히…

ABAC 型: 무궁무진(无穷无尽)히 불가부득(不可不得) 연일연야(连日连夜)
재삼재사(再三再四) 철두철미(彻头彻尾) 철상철하(彻上彻下)…

AAAA 型: 차차차차(次次次次)

AAB 型: 공공연(公然)히 망망연(望望然)히 행행연(悻悻然)히

AABB 型: 가가호호(家家户户) 구구절절(句句节节)이 근근자자(勤勤孜孜)히
면면촌촌(面面村村) 명명백백(明明白白)히 세세연연(岁岁年年)
사사건건(事事件件) 소소명명(昭昭明明)히 영령쇄쇄(零零琐琐)히
연년세세(年年岁岁) 정정당당(正正堂堂)히 정정방방(正正方方)히
중중첩첩(重重叠叠) 정정백백(正正白白)히 허허실실(虚虚实实)로
호호탕탕(浩浩荡荡)히

ABA 型: 동부동(動不動) 보일보(步一步) 부득불(不得不)
 불가불(不可不) 일부일(日復日) 연부년(年復年)

ABAB 型: 간단간단(簡單簡單)히 겸지겸지(兼之兼之) 금방금방(今方今方)
 대문대문(大文大文)이 대강대강(大綱大綱) 비등비등(比等比等)
 여차여차(如此如此)히 야단야단(惹端惹端) 조목조목(條目條目)
 여시여시(如是如是)히 전지전지(傳之傳之) 조심조심(操心操心)
 즉시즉시(即時即時) 풍성풍성(豐盛豐盛) 흥성흥성(興盛興盛)

ABB 型: 난분분(亂紛紛)히 의당당(宜堂堂)히

ABCB 型: 기연미연(其然未然) 무지막지(無知莫知) 애지중지(愛之重之)
 오밀조밀(奧密稠密) 우왕좌왕(右往左往) 차월피월(此月彼月)
 차일피일(此日彼日) 천산지산(天山地山) 천야만야(千耶萬耶)

韩国语汉字副词的汉语对应词中, 由重叠法构成的较少, 只有 159 个, 仅占总数的 9.6%。这类词主要有四种内部组合类型, 其中 AA 型为数最多, 有 140 个。具体如下:

AA 型: a. 刚刚 句句 区区 大大 人人 事事 时时 双双 高高 连连 长长
 张张 天天 早早 条条 常常 足足 匹匹 一一 深深…
 b. 滔滔 皑皑 喋喋 欣欣 浩浩 徐徐 默默 渐渐 茫茫 冉冉 汲汲
 嘻嘻 纷纷 皎皎 琅琅 侃侃 簇簇 炯炯 奕奕 悠悠…

AABB 型: a. 时时刻刻 干干净净 重重叠叠
 b. 家家户户 年年岁岁 堂堂正正 密密麻麻 哀哀戚戚 孜孜矻矻

ABAB 型: a. 一步一步 彼此彼此

ABA 型: a. 动不动

上述例词中, a 组词属于构句重叠, b 组词属于构词重叠(参见郭锐 2002)。因为 a 组词的重叠都不是强制性的, 并且构成的两个成分都成词, 重叠后的词性基本不变。比如“句句、区区、人人、事事、时时、天天、时时刻刻、一步一步、

彼此彼此”的两个构成成分都成词，即“句、区、人、事、时、天、时刻、一步、彼此”等，并且重叠前后的词性都是名词；“大大、高高、长长、早早、足足、深深、干干净净”的两个成分都成词，重叠前后的词性都是形容词；“刚刚、连连、常常”重叠前后的词性都是副词；“一一、双双、张张、条条、匹匹”等重叠前后的词性是数词或量词。从意义上看，它们都表示量的增加或程度的加深。b组词的重叠都是强制性的，构成的两个成分都不成词，如“侃、皑、簇、嘻、茫、喋、滔、家户、堂正、密麻、哀戚、孜矻”等都不成词。

可见，重叠式韩国语汉字副词和与之对应的重叠式汉语词都较少。重叠构词方式是在各自语言中构词能力较低的构词法。

周荐(2004: 264)统计的《现汉》(1996)的近6万词条中，叠字构成的词汇单位或有叠字部分的词汇单位不过757个，可见汉语中重叠式构词法本身就是相对“低产”的构词法。

重叠法在韩国语中也是构词能力极低的构词方式，很少见到依靠重叠法构成的合成词。韩国语汉字副词中有少量的由重叠法构成的合成词，符合韩国语词汇构成特性。

通过上文的对比分析，我们可以将韩国语汉字副词和汉语对应词的构词法之间关系总结如下表：

词型 \ 构成类别		单纯词	合成词			总计
			复合式	附加式	重叠式	
韩国语 汉字副词	数量	123	224	1028	278	1653
	百分比	7%	13.6%	62.6%	16.8%	100%
汉语对应词	数量	47	1318	129	159	1653
	百分比	2.8%	79.8%	7.8%	9.6%	100%

通过上表可以看出韩国语汉字副词和汉语对应词的构词法异同：它们在四种构词方式中都有分布，只是各种构词方式在两种语言中所占的比例不同；韩国语汉字副词主要集中在附加式合成词中，汉语对应词主要集中在复合式合成词中。

3.3 韩国语汉字副词在汉语中的对应形式

韩国语汉字副词在韩国语副词中具有特殊地位，它不仅拥有韩国语的特点，也具有一些汉语的特点。本节我们采取单向对比的方法，考察韩国语汉字副词在汉语中的对应情况：首先考察韩国语汉字副词词缀在汉语中的对应形式；然后考察重叠式韩国语汉字副词在汉语中的对应形式。

3.3.1 韩国语汉字副词词缀在汉语中的对应形式

我们在上文(见 2.1.2)详细介绍了能产性较强的 10 个韩国语汉字副词后缀，并分析其来源及性质。下面我们再考察这些韩国语汉字副词后缀在汉语中的对应形式并加以分析¹²。

副词后缀“-히”的语义虚化度高，不给词根添加任何意义，由它派生的韩国语汉字副词修饰动词成分。“-히”一般对应于汉语的助词“地”或零标记。例如：

- a. 이 문제를 엄밀(严密)히 분석하여야 한다 — 要严密地分析这个问题。
- a' * 이 문제를 엄밀(严密) 분석하여야 한다 — 要严密分析这个问题。
- b. 우리는 당기앞에서 엄숙(严肃)히 선서했다 — 我们在党旗面前严肃地宣誓了。
- b' *우리는 당기앞에서 엄숙(严肃) 선서했다 — 我们在党旗面前严肃宣誓了。
- c. 출국인원을 엄격(严格)히 제한하였다. — 严格地限定出国人员。
- c' *출국인원을 엄격(严格) 제한하였다 . — 严格限定出国人员。

上述例中可以看出：韩国语副词后缀“-히”是构词语素，即词汇内部成分，与前面的词根语素结合得紧，不能分离；而汉语中“地”是助词，即词汇外部成分，与前面的副词完全可以分离。

副词后缀“-스레”表示某种动作的状态，由它派生的副词一般修饰动词成分。“-스레”也对应于汉语的助词“地”。例如：

- a. 어머니는 아들을 아주 만족(满足)스레 바라보고 있다.

¹² 为了保证准确性我们只在同形、同义韩国语汉字副词中考察对应形式。

—母亲非常满足地望着自己的儿子。

a' * 어머니는 아들을 아주 만족(满足) 바라보고 있다.

—* 母亲非常满足望着自己的儿子。

b 일남이는 영실의 앞으로 조심(小心)스레 다가간다.

—日男小心翼翼地靠近英实。

b' * 일남이는 영실의 앞으로 조심(小心) 다가간다.

—* 日男小心翼翼靠近英实。

c 어머니는 아기를 안고 행복(幸福)스레 의자에 앉아 있다.

—母亲抱着孩子幸福地坐在椅子上。

c' * 어머니는 아기를 안고 행복(幸福) 의자에 앉아 있다.

—* 母亲抱着孩子幸福坐在椅子上。

如上例，韩国语副词后缀“-스레”和汉语对应词后的助词“地”都不能省略，否则语句不通。副词后缀“-껏”表示“用尽全部”之义，一般对应于汉语助词“地”或零形式，如“지성껏 치료하다—至诚地治疗”、“열성껏 대하다—热诚相待”等。

还有，副词后缀“-로”、“-로이”、“-이”、“-코”对应于汉语的零形式。例如：

a. 자기자식을 절대(绝对)로 포기하지 않는다 --- 绝对不抛弃自己的孩子。

b. 우리는 수시(随时)로 만날수 있습니다 --- 我们可以随时见面。

c. 그는 해관을 자유(自由)로이 나들수 있다 --- 他可以自由出入海关。

d. 요 작은 일로 일일(一一)이 따진다 --- 为这点小事一一计较。

e. 그런 결과는 필연(必然)코 있을 것이다 --- 那种结果必然会有有的。

此外，“없이”对应于汉语的前缀“无”，“같이”对应于汉语的“如同”、“般”或“像……一样”等。例如：

a. 위치에 관계(系关)없이 배달이 가능합니다 --- 跟位置无关可以送货。

b. 토지를 한(限)없이 사랑한다 --- 无限热爱土地。

c. 진지를 철석(铁石)같이 지키다 --- 如同铁石守护着阵地。

d. 선생님의 얼굴이 추상(秋霜)같이 싸늘했다 --- 老师的脸像秋霜一样阴凉。

总之，韩国语汉字副词有丰富的词缀(包括类词缀)，而汉语对应词词缀极个别，因此它们之间有一对多的对应情况，即多数韩国语汉字副词词缀对应于汉语助词(状语标志)“地”和零形式。

3.3.2 韩国语重叠式汉字副词在汉语中的对应形式

前面，我们已经谈到了重叠式韩国语汉字副词有 9 种组合模式，而汉语对应词的组合类型只有 4 种，所以它们之间是多对少的对应。

大部分韩国语汉字副词的 AA 型重叠式对应于汉语的 AA 型重叠式，少数对应于汉语的 AB 型和 BA 型或其他类型。例如：

A	근근(仅仅)히	——	仅仅	서서(徐徐)히	——	徐徐
	당당(堂堂)히	——	堂堂	분분(纷纷)히	——	纷纷
	묵묵(默默)히	——	默默	애애(皑皑)	——	皑皑
	은은(殷殷)이	——	殷殷	왕왕(往往)	——	往往
B	각각(各各)	——	各各			
	간간(间间)	——	间间			
	반반(班班)히	——	班班			
	구구(句句)이	——	句句			
C	망망(忙忙)히	——	忙碌			
	원원(元元)이	——	原来			
	영영(永永)	——	永远			
	울울(兀兀)	——	突兀			

A 组和 B 组的重叠式韩国语汉字副词都对应于汉语重叠式副词，但重叠性质不同，前者是构词重叠，后者是构句重叠(参见郭锐 2002)，互相对应词也一般同形同义或同形近义，如“각각(各各)、근근(仅仅)、급급(急急)、망망(茫茫)히、묵묵(默默)히、분분(纷纷)히、시시(时时)로、왕왕(往往)”等。C 组是重叠式韩国语汉字副词不对应于汉语重叠式词的例子。

还有，AABB 型、ABAB 型和 ABA 型在两种语言中都有所体现，但对应情况比较

复杂。例如：

AABB 型：

가가호호(家家户户)	——	家家户户
호호탕탕(浩浩荡荡)	——	浩浩荡荡
중중첩첩(重重叠叠)	——	重重叠叠
세세년년(岁岁年年)	——	年年岁岁
정정당당(正正堂堂)	——	堂堂正正
정정방방(正正方方)	——	正方
영영쇄쇄(零零琐琐)	——	琐碎
허허실실(虚虚实实)	——	虚实

ABAB 型：

겸지겸지(兼之兼之)	——	兼之
여차여차(如此如此)	——	如此
조심조심(操心操心)	——	操心
조목조목(条目条目)	——	条目
주저주저(踌躇踌躇)	——	踌躇
풍성풍성(丰盛丰盛)	——	丰盛

此外，有 5 种韩国语汉字副词的重叠组合类型在对应词中没有体现。其中，ABAC 型、AAB 型、ABB 型和 ABCB 型是在汉语中有的重叠模式，唯有 AAAA 型是韩国语特有的重叠模式，如“차차차차(次次次次)”，目前在汉语中没有发现这种重叠模式组合的词。

第四章 韩国语汉字副词和汉语对应词的语义对比

韩国语作为黏着语，划分词类主要靠词形变化，而汉语是孤立语，其词类划分靠词的语法特征，即主要是词的语法功能¹³。因此汉语词在进入韩国语词汇时，多数附加了形态标志——后缀是不言而喻的。我们在前文(2.1.3)中已经指出，有80.1%的韩国语汉字副词由是词根附加后缀(固有后缀)构成的。

在有对应关系的1653个韩国语汉字副词中，根据音节类型、词形和词义，我们将汉字副词及汉语词的对应情况进行了对比统计和分类。其结果显示，双音节汉字副词的对应情况最多，依次为四音节词、三音节词、单音节词、汉固/固汉混合汉字词，五音节词只有“사세부득이(事勢不得已)”1个。同时可以看出，双音节汉字副词和所对应的汉语双音节词互相对应的情况最多。具体统计情况如下表：

汉字副词及与之对应汉语词的音节及词义对应表

词 义 汉字副词	汉语词												
	单音节			单音节 汇总	双音节			双音节 汇总	多音节			多音节 汇总	总计
	同形 同义	同形 异义	异形 同义		同形 同义	同形 异义	异形 同义		同形 同义	同形 异义	异形 同义		
单音节词	10	10		20									20
双音节词					481	536	481	1498			32	32	1530
三音节词							21	21	7	3	10	20	41
四音节词							26	26	8		20	28	54
五音节词											1	1	1
混合语	2			2	2	3		5					7
总计	12	10		22	483	539	528	1550	15	3	63	81	1653

¹³ 参见黄伯荣、廖序东 1991 《现代汉语》 高等教育出版社(增订三版, 2002)

本章对有对应关系的 1530 个双音节汉字副词和汉语对应词，在共时层面上，根据词素、词性、词义的异同来进行对比分析，可分为同形同义、同形异义、异形同义等三个类型。

我们将汉字副词和汉语对应词之间的词义关系如下表所示：

汉字副词和汉语对应词词义关系表

同形同义词		同形异义词						异形同义词 ¹⁴					
同素同性同义词	同素异性同义词	同形近义词				同形异义词		韩 AB 型 / 汉 AC 型	韩 AB 型 / 汉 BA 型 (同素反序词)	韩 AB 型 / 汉 BC 型	韩 AB 型 / 汉 CA 型	韩 AB 型 / 汉 CB 型	韩 AB 型 / 汉 CD 型
		[韩] 多义 / [汉] 单义	[韩] 单义 / [汉] 多义	[韩] 多义 / [汉] 多义	[韩] 单义 / [汉] 单义	同素同性异义词	同素异性异义词						

本章的韩国汉字副词释义来自《국어사전》，汉语词释义主要来自《现汉》，同时参考了《规范》、《双序》。确定汉语词的词性，原则上以《现汉》为主，同时也参考了《规范》、《汉语动词词典》和《现代汉语虚词词典》。韩国语语料主要来源于《국어사전》的例句以及한국과학기술원(KAIST)的韩国语语料库，汉语语料主要来源于《现汉》的例句。

4.1 同形同义词

同形词是指汉字字形和语序均相同的一组韩国语汉字词与汉语词(李得春 1994)。同义词是指意义相同或基本相同而材料构造上却不不同的词(刘叔新 1993)。《국어사전》中同形同义的汉字副词共有 510 个，占全部韩国语汉字副词的 23.61%，其中双音节的同形同义词有 481 个，占双音节汉字副词的 31.44%，占全部韩国语汉字副词的 22.27%。

¹⁴双音节韩国语汉字副词中的两个汉字词素，前一字标记为 A，后一字标记为 B。汉语对应词的字形不是 A 或 B 时，则标记为 C 和 D。

4.1.1 同素同性同义词

同素同性同义词是指汉字副词与对应汉语词，在词性、词素和词义方面都相同的词。韩汉双音节同素同性同义词共有 65 个，占双音节汉字副词的 4.25%，占全部韩国语汉字副词的 3.01%。例如：

공연(公然)히/公然 서서(徐徐)히/徐徐 일제(一齊)히/一齊
극력(極力)/極力 즉각(即刻)/即刻 점점(漸漸)/漸漸
자고(自古)로/自古 시시(時時)로/时时 종일(終日)토록/終日…

本文认为同素同性同义词可以见字明义，不具有相互对比的价值，因此不做详细讨论。

4.1.2 同素异性同义词

同素异性同义词是指汉字副词汉语对应词的词素和词义相同，但汉语对应词的词性却不是副词的词。韩汉双音节同素异性同义词共有 416 个，占双音节汉字副词的 27.19%，占全部韩国语汉字副词的 19.26%。根据汉字副词与所对应的汉语词的词性情况看，可分如下 12 个小类：

1、对应于汉语形容词的同素同义词有 297 个。例如：

결국(結局)/結局 권권(拳拳)/拳拳 돌연(突然)/突然
막비(莫非)/莫非 막연(漠然)히/漠然 박정(薄情)히/薄情
양구(良久)에/良久 정성(精誠)껏/精诚 지성(至誠)껏/至誠…

2、对应于汉语名词的同素同义词有 35 个。例如：

성의(誠意)껏/诚意 이왕(已往)에/已往 대강(大綱)/大綱
전수(全數)/全數 장래(將來)에/將來 종신(終身)토록/終身…

3、对应于汉语动词的同素同义词有 32 个。即：

계속(繼續)/繼續 단정(斷定)코/断定 무이(無異)/无异
응당(應當)히/应当 종속(從速)히/从速 지극(至極)히/至極…

4、对应于汉语名词兼形容词的同素同义词有 10 个。即：

간사(奸邪)스레/奸邪 교오(驕傲)히/骄傲 교활(狡獪)히/狡獪
구구(區區)히/區區 기밀(機密)히/机密 비밀(秘密)히/秘密
선연(嬋娟)히/嬋娟 정의(正義)로이/正义 존엄(尊嚴)히/尊严

현능(賢能)히/贤能等

5、对应于汉语连词的同素同义词有 9 个。即：

가사(假使)/假使	내지(乃至)/乃至	무론(毋論, 無論)/无论
선시(先是)에/先是	설사(設使)/设使	설약(設若)/设若
설혹(設或)/设或	연즉(然則)/然则	연후(然後)/然后等

6、对应于汉语形容词兼动词的同素同义词有 6 个。即：

건전(健全)히/健全	겸허(謙虛)히/谦虚	난감(難堪)히/难堪
명확(明確)히/明确	존중(尊重)히/尊重	주전(周全)히/周全等

7、对应于汉语代词同素同义词有 5 个。即：

약간(若干)/若干	여차(如此)히/如此	여하(如何)히/如何
일체(一切)/一切	피차(彼此)/彼此等。	

8、对应于汉语拟声词的同素同义词有 3 个。即：

낭랑(琅琅)히/琅琅	쟁쟁(錚錚)/铮铮	쟁쟁(琤琤)히/琤琤等
------------	-----------	-------------

9、对应于汉语数词的同素同义词有 2 个。即：

제일(第一)第一	허다(許多)히/许多等
----------	-------------

10、对应于汉语名词兼动词的同素同义词有 1 个。即：

감미(甘味)로이/甘味

11、对应于汉语名词兼连词的同素同义词有 1 个。即：

만일(萬一)/万一

12、对应于汉语词组的同素同义词有 17 个。例如：

과소(過小)히/过小	매일(每日)같이/每日	매사(每事)/每事
불순(不純)히/不纯	여좌(如左)히/如左	장장(長長)/长长
최대(最大)/最大…		

韩国语汉字副词大部分由附加式构成，并且几乎都是由名词、形容词、动词的词根附加副词后缀构成的“转性副词”（见 2.1.3）。因此，这类词对应于汉语的其他词性是理所当然的。

4.2 同形异义词

同形异义词是指汉字副词与汉语对应词的词义相近或相异的词。这类词也可

分成两部分：汉字副词与对应汉语词的词义之部分义项相同或相近的词，我们称之为同形近义词；汉字副词与汉语对应词的词义不同，我们称之为同形异义词。同形异义词往往在两国人学习对方语言时产生干扰，发生负迁移现象。《국어사전》中同形异义的汉字副词共有 552 个，占全部韩国语汉字副词的 25.56%。其中双音节的同形异义词共有 536 个，占双音节汉字副词的 35.03%，占全部韩国语汉字副词的 24.81%。

4.2.1 同形近义词

近义关系的同素词有 435 个，占双音节汉字副词的 28.43%，占全部韩国语汉字副词的 20.14%。若从汉字副词与对应汉语词的义项的角度来考虑这些双音节同形近义词，可区分出三种关系：(1) 汉字副词单义，对应的汉语词多义；(2) 汉字副词多义，对应的汉语词为单义；(3) 汉字副词与对应汉语词均为多义，且其中某一个或几个义项表示相同义。其中有代表性的双音节同形近义词又可分为以下几类。

4.2.1.1 汉字副词单义，对应的汉语词多义

汉字副词的义项与汉语对应词的某个义项相同或相近的一组词，即[韩]单义/[汉]多义，属这种对应关系的同形近义词共有 158 个。例如：

관대(宽大)히/宽大

[韩]관대(宽大)히: 마음이 너그럽고 크다.

例如: 관대히 용서하다.

[汉]宽大:

(1) 面积或容积大。

例如: 衣袖宽大; 宽大豁亮的客厅。

(2) 对人宽容厚道。

例如: 襟怀宽大。

(3) 对犯错误或犯罪的人从宽处理。

例如: 宽大政策; 宽大处理。

자유(自由)로이/自由

[韩]자유(自由)로이: 자유가 있다.

例如: 자유로이 드나들다.

[汉]自由:

(1)在法律规定的范围内,随自己意志活动的的权利。

例如:人身自由。

(2)哲学上把人认识了事物发展的规律性,自觉地运用到实践中去,叫做自由。

(3)不受拘束;不受限制。

例如:自由参加。

수시(隨時)로/随时

[韩]수시(隨時)로: 아무때나 늘。

例如: 수시로 사무실을 들랑거리다. 수시로 확인해 보다.

[汉]随时:

(1)不拘什么时候。

例如: 有问题可以随时来问我。

(2)有需要的时候(就做)。

例如: 维修工可以随时上门修理。

4.2.1.2 汉字副词多义, 对应的汉语词为单义

汉字副词义项中的一个义项与汉语对应词的词义相同或相近的一组词。[韩]多义/[汉]单义, 属于这种类型同形近义词有 81 个。例如:

영구(永久)히/永久

[韩]영구(永久)히:

(1)길고 오랜, 시간이 무한히 계속되어 끊임이 없음.

例如: 우리 문화를 영구히 빛내다.

(2)시간이 무한히 계속되어 끊임이 없음.

[汉]永久: 永远, 长久。

한가(閑暇)히/闲暇

[韩]한가(閑暇)히:

(1)별로 할 일이 없어 바쁘지 않고 여유가 있다.

例如: 한가한 사람/시골에서 한가하게 지내다.

(2)사람들이 별로 없어 복잡하지 않고 조용하다.

例如: 지금 이렇게 한가히 누워 있을 때가 아니다.

[汉]闲暇：闲空。

음침(陰沈)히/阴沉

[韩]음침(陰沈)히:

- (1) 성질이 명랑하지 못하다. 의문스럽고 마음이 흉하다.
- (2) 날씨가 흐리고 킁킁하다.
- (3) 분위기가 어두컴컴하고 스산하다.

[汉]阴沉：天阴的样子。

例如：天空阴沉；脸色阴沉。

4.2.1.3 汉字副词与对应汉语词均多义

汉字副词和汉语对应词均为多义，其中某些义项相同或相近的一组词，即[韩]多义/[汉]多义，属这种对应关系的同形近义词共有 76 个。例如：

간단(簡單)히/简单

[韩]간단(簡單)히:

- (1) 복잡하지 않고 간략하다.

例如：간단히 처리하다.

- (2) 간편하고 단출하다.

- (3) 단순하고 손쉽다.

[汉]简单:

- (1) 结构单纯；头绪少；容易理解、使用或处理。

例如：情节简单；简单扼要；这种机器比较简单；他家简简单单说了几句话。

- (2) (经历、能力等)平凡(多用于否定式)。

例如：李队长主意多，有魄力，可真不简单。

- (3) 草率；不细致。

구경究竟/究竟

[韩]구경(究竟):

- (1) 궁극.

- (2) 사리를 끝까지 추구하는 일.

- (3) 끝에 가서는. 결국.

[汉]究竟:

(1) 结果; 原委。

例如: 大家都想知道个究竟。

(2) 用在问句里, 表示追究。

例如: 究竟怎么回事? 你究竟答不答应?

(3) 毕竟; 到底。

例如: 她究竟是经验丰富, 说的话很有道理。

상당(相當)히/相当

[韩]상당(相當)히:

(1) 알맞다.

(2) 어느 정도에 가깝다.

(3) 어지간하게 많다.

(4) 꽤 대단하다.

[汉]相当:

(1) (数量、价值、条件、情形等)两方面差不多; 配的上或能够相抵。

例如: 旗鼓相当; 年纪相当; 拦河大坝高达一百一十米, 相当于二十八层的大楼。

(2) 适宜, 适合。

例如: 这个工作还没有找到相当的人; 他一时想不出相当的字眼来。

(3) 表示程度高, 但不到“很”的程度。

例如: 这个任务是相当艰巨的; 这出戏演得很成功。

4.2.1.4 汉字副词与对应汉语词均单义

汉字副词和汉语对应词均为单义, 二者词义相近, 但存在着一定的区别的一组词。即[韩]单义/[汉]单义, 属这种对应关系的同形近义词共有 120 个。

근근(僅僅)이/仅仅

[韩]근근(僅僅)이: 겨우 간신히.

例如: 쥐꼬리만한 월급으로 근근이 살아가다.

[汉]仅仅: 表时限于某个范围, 意思跟“只”相同而更强调。

例如: 这座大桥仅仅半年就完工了。

묵묵(默默)히/默默

[韩]묵묵(默默)히: 말없이 잠잠하다.

例如: 묵묵히 일만 하다.

[汉]默默: 沉默无言的样子。

例如: 二人默然相对。

평안(平安)히/平安

[韩]평안(平安)히: 무사히 잘 있음. 걱정이나 탈이 없음.

例如: 평안히 지내다.

[汉]平安: 没有事故, 没有危险; 平稳安全。

例如: 平安无事; 一路平安; 平平安安地到达目的地。

4.2.2 同形异义词

同形异义词, 共有 101 个, 占双音节汉字副词的 6.6%, 占全部韩国语汉字副词的 4.68%。根据汉语对应词的词性, 把同形异义词又可分为同素同性异义词和同素异性异义词。

4.2.2.1 同素同性异义词

同素同性异义词是指汉字副词和与汉语对应词的字形和词性相同, 而词义完全不同的词。这类词仅有 14 个。例如:

거연(居然)히/居然:

[韩]거연(居然)히: 모르는 사이에 슬거머니. 별로 변동없이.

例如: 거연히 떠나다.

[汉]居然: 表示出乎意料; 竟然。

例如: 我真没想到他居然会做出这种事来。

실지(實地)로/实地:

[韩]실지(實地)로: 실제로.

例如: 그 이야기는 실지로 있었던 이야기다.

[汉]实地:

(1) 在现场(做某事)。

例如: 实地考察; 实地实验。

(2) 实实在在(做某事)。

例如: 实地去做。

하상(何嘗)/何尝:

[韩]하상(何嘗): 따지고 보면, 도대체의 뜻으로 의문문이나
부정의 말앞에 쓰는 말.

例如: 네가 하상 무엇이기에 큰소리냐.

[汉]何尝: 用反问的语气表示未曾或并非。

例如: 我何尝说过这样的话?

此外, 还有“강강(剛剛)히/刚刚、개연(慨然)히/慨然、거연(居然)/居然、단호(斷乎)히/断乎、도연(徒然)히/徒然、돈연(頓然)히/顿然、서기(庶幾)/庶几、순편(順便)히/顺便、원원(源源)히/源源、향래(向來)/向来、확호(確乎)히/确乎”等。

4.2.2.2 同素异性异义词

同素异性异义词, 是指汉字副词和汉语对应词的字形相同, 但词义和词性都不同的词, 共有 87 个。

1、对应于汉语形容词的同素异义词有 51 个。例如:

구차(苟且)히/苟且

[韩]구차(苟且)히:

- (1) 군색스럽고 구구함.
- (2) 가난함.

[汉]苟且:

- (1) 只顾眼前, 得过且过。
例如: 苟且偷安。
- (2) 敷衍了事; 马虎。
例如: 因循苟且。
- (3) 不正当的(多指男女关系)。

맹랑(孟浪)히/孟浪

[韩]맹랑(孟浪)히:

- (1) 생각하던바와 달리 허망하다.
- (2) 매우 뜯뜯하거나 까다로워 허수로이 볼 수 없다.

(3) 처리하기가 매우 어렵고 묘하다.

[汉]孟浪: 鲁莽; 冒失。

例如: 孟浪从事; 话语孟浪。

악착(齷齪)스레/齷齪

[韩]악착(齷齪)스레: 작은 일에 힘을 다하여 쉬지 아니하고 애를 쓰는 태도가있다. 끈기 있고 모질다. 악착스레 모은 돈.

[汉]齷齪:

(1) 不干净; 脏。

(2) 比喻人品质恶劣。

例如: 卑鄙齷齪。

(3) 形容气量狭小, 拘于小节。

此外, 还有 “늠늠(凜凜)히/凜凜、늠늠(懍懍)히/懍懍(凜凜)、담연(淡然)히/淡然、도연(陶然)히/陶然、막역(莫逆)히/莫逆、맹랑(孟浪)히/孟浪、소소(昭昭)히/昭昭、숙연(肅然)히/肅然、심중(深重)히/深重、안녕(安寧)히/安寧、안상(安詳)히/安詳、양양(洋洋)히/洋洋、연연(涓涓)히/涓涓、추루(醜陋)히/丑陋、충분(充分)히/充分、한만(汗漫)히/汗漫 … …”

2、对应于汉语动词的同素异义词有 12 个。例如:

기어(期於)코/期于

[韩]기어(期於)코:

(1) 꼭. 틀림없이. 반드시.

例如: 기어코 이기겠다.

(2) 마침내.

例如: 그 일을 기어코 끝냈군.

[汉]期于: 希望达到; 目的在于。

例如: 期于至善。

차설(且說)/且说

[韩]차설(且說): 화제를 돌려 말할 때 그 첫머리에 쓰는 말. 각설.

[汉]且说: 旧小说中的发语词。

완연(宛然)히/宛然

[韩]완연(宛然)히:

- (1) 뚜렷하다. 분명하다.
- (2) 모양이 서로 비슷하다.

[汉]宛然: 仿佛。

例如: 宛然在目; 这里山清水秀, 宛然江南风景。

此外, 还有 “기어(期於)이/期于、견고(兼顧)히/兼顾、골몰(汨没)히/汨没、번로(煩勞)히/烦劳、저주(詛呪)스레/诅咒、정녕(丁寧, 叮嚀)/丁寧、태만(怠慢)히/怠慢、표홀(飄忽)/飄忽、한심(寒心)스레/寒心” 等。

3、对应于汉语名词的同素异义词有 10 个。例如:

성화(星火)같이/星火

[韩]성화(星火)같이:

- (1) 성화와 같게. 성화처럼.

例如: 성화같이 조르다. 위에선 범인을 빨리 체포하라고
성화같이 재촉했다.

- (2) 남에게 해 대는 독촉 따위가 몹시 다급하다.

[汉]星火:

- (1) 微小的火。

例如: 星火燎原。

- (2) 流星的光, 比喻急迫。

例如: 急如星火。

방금(方今)/方今

[韩]방금(方今): 바로 조금 전이나 후. 금방.

[汉]方今: 如今; 现时。

例如: 方今盛世。

덕성(德性)스레/德性

[韩]덕성(德性)스레: 성질이 어질고 너그러운 데가 있다. 덕성이
있는 듯하다.

[汉]德性, 同德行: 讥讽人的话, 表示看不起他的仪容、举止、行为、作风等。

例如: 看他那德行, 不会有什么出息。

此外, 还有 “생광(生光)스래/生光、냉수(冷水)스래/冷水、신령(神靈)스래/神灵、신통(神通)스래/神通、신통(神通)히/神通、영광(莖光)스래/莖光、이물(異物)스래/异物” 等。

4、对应于汉语连词的同素异义词有 4 个。例如:

어서(於是)에/于是

[韩]어서(於是)에: 여기에 있어서.

[汉]于是: 表示后一事紧接着前一事, 后一事往往是由前一事引起的; 也说于是乎。

例如: 大家一鼓励, 我于是恢复了信心。

즉변(即便)/即便

[韩]즉변(即便): 곧.

[汉]即便: 即使。

하황(何况)/何况

[韩]하황(何况): 하물며.

[汉]何况: 用反问的语气表示更进一层的意思。

例如: 他在生人面前都不习惯讲话, 何况要到大庭广众呢?

황차(况且)/况且

[韩]황차(况且): 하물며.

例如: 짐승도 그럴 수가 없는데 황차 사람이 어찌 그럴 수가 있는가.

[汉]况且: 表示更进一层, 多用于补充说明理由。

例如: 上海地方那么大, 况且你又不知道地址, 一下子怎么能找到他呢?

5、对应于汉语形容词兼动词的同素异义词有 3 个。例如:

엄격(嚴格)히/严格

[韩]엄격(嚴格)히: 언행이 엄숙하고 딱딱하다.

例如: 조목조목 엄격히 따지다. 공과 사를 엄격히 구분하다.

[汉]严格:

(1) 在遵守制度或掌握标准时认真不放松。

例如: 严格管理; 他对自己要求很严格。

(2) 使严格。

例如：严格财经纪律。

엄밀(嚴密)히/严密

[韩]엄밀(嚴密)히:

- (1) 매우 비밀하다.
- (2) 엄중하고 세밀하다.

[汉]严密:

- (1) 事物之间结合的紧, 没有空隙。

例如：药瓶封的很严密。

- (2) 周到；没有疏漏。

例如：小说结构严密, 文字流畅；严密注视形式的发展。

- (3) 使严密。

例如：严密规章制度。

칭초(淸楚)히/清楚

[韩]칭초(淸楚)히: 깨끗하고 고음. 깨끗하고 조출함.

[汉]清楚:

- (1) 事物容易让人了解、辨认。

例如：字迹清楚；话说得不清楚；把工作交代清楚。

- (2) 对事物了解很透彻。

例如：头脑清楚。

- (3) 了解。

例如：我真不清楚他为什么要这样做；这个问题你清楚不清楚？

6、对应于汉语代词的同素异义词有如下两个。例如：

여하(如何)튼/如何

[韩]여하(如何)튼: 여하간 어떻든.

例如：여하튼 만나보기로 하자.

[汉]如何：怎么；怎么样。

例如：该如何处置就如何处置。

일절(一切)/一切

[韩]일절(一切): 아주 도무지 전혀 결코(사물을 부인하거나 금할 때 씀).

例如: 그 문제에 대해선 일절 말이 없었다.

[汉]一切:

(1)全部; 各种。

例如: 调动一切积极因素。

(2)全部的事物。

例如: 人民的利益高于一切。

7、对应于汉语名词兼副词的同素异义词有 1 个。

일향(一向)/一向

[韩]일향(一向): 한결같이. 꾸준히.

[汉]一向:

(1)过去的某一段时期。

例如: 前一向雨水多(指较早的一段时期)。

(2)表示从过去到现在。

例如: 一向俭朴。

(3)表示从上次见面到现在。

例如: 你一向好哇。

8、对应于汉语形容词兼副词的同素异义词有 1 个。

등한(等閑, 等閒)히/等闲

[韩]등한(等閑, 等閒)히: 마음에 두지 않거나 소홀하다.

[汉]等闲:

(1)平常。

例如: 等闲之倍; 等闲视之; 红军不怕远征难, 万水千山只等闲。

(2)随随便便; 轻易。

例如: 莫白了少年头, 空悲切。

(3)无端; 平白地。

例如: 等闲平地起波澜。

9、对应于汉语拟声词的同素异义词有 1 个。

엽렵(獵獵)히/猎猎

[韩]엽렵(獵獵)히: 매우 영리하고 날렵하다. 분별있고 의젓하다.

[汉]猎猎：形容风声或旗帜等被风吹动的声音。

例如：北风猎猎；红旗猎猎，歌声嘹亮。

10、对应于汉语名词兼动词的同素异义词有 1 个。

결단(决断)코/决断

[韩]결단(决断)코: 확신을 가지고 단언하는 모양. 반드시. 꼭. 절대로.

例如：결단코 그런 일은 없다.

[汉]决断：

(1)拿主意：做决定。

例如：无从决断。请您最后决断。

(2)决定事情的魄力。

例如：他做事很有决断。

11、对应于汉语词组的同素异义词有 1 个，即：맥맥(脉脉)이/脉脉地。

4.3 异形同义词

异形同义词是指汉字副词和汉语对应词中的某一语素相同或语序颠倒，而所表达的语义相同或相近的一组词。根据《국어사전》的统计，异形同义的汉字副词共有 591 个，占全部韩国语汉字副词的 27.36%。其中双音节的异形同义词有 513 个，占双音节汉字副词的 33.53%，占全部韩国语汉字副词的 23.75%。根据双音节汉字副词与汉语词音节的对应情况，可以分为对应于双音节汉语词的和对应于多音节汉语词的两类。对应于双音节汉语词的汉字副词还可以分成六小类，具体如下表：

异形同义词分类统计表

音节	对应于双音节						对应于多音节		总计
	AC	BA	BC	CA	CB	小计	混合	小计	
数量	211	33	39	48	150	481	32	32	513
百分率%	41.13	6.43	7.6	9.36	29.24	93.76	6.24	6.24	100

4.3.1 韩 AB 型/汉 AC 型

韩 AB 型/汉 AC 型是指汉字副词和所对应的汉语词中，前一个字相同，而后一个字不同。例如：

대신(代身)/代替

[韩]대신(代身):

(1) 남을 대리하여.

例如: 대신 모임에 참석하다.

(2) 대응. 대체.

例如: 쟁 대신에 닭이다.

(3) 남을 대리함.

[汉]代替: 以甲换乙, 起乙的作用。

例如: 用国产品代替进口货; 他不能去, 你代替他去一趟吧。

연방(連方)/连续

[韩]연방(連方): 잇따라 곧. 연이어 금방.

例如: 연방 고개를 끄덕이다.

[汉]连续: 一个接一个。

4.3.2 韩 AB 型/汉 BA 型

韩 AB 型/汉 BA 型是指汉字副词和所对应的汉语词的语序正好相反。例如：

곤궁(困窮)히/穷困

[韩]곤궁(困窮)히:

(1) 가난하고 구차함.

(2) 난처하고 딱함.

[汉]穷困: 生活贫穷, 经济困难。

例如: 穷困潦倒。

나겁-(慳怯-, 懦怯-)히/怯懦

[韩]나겁-(慳怯-, 懦怯-)히: 마음이 약하고 겁이 많다.

[汉]怯懦: 胆小怕事。

例如: 生性怯懦。

정숙(靜肅)히/肃静

[韩]정숙(靜肅)히: 고요하고 엄숙함.

[汉]肃静: 严肃寂静。

例如: 殿堂里十分肃静。

实际上, 这种类型属于韩汉同素反序词, 共有 33 组。像这样语序相互颠倒的词, 还可以分成如下对应的类型:

1、同素双序词, 即汉字副词及汉语对应词之间, 呈现双向反序词现象, 这组词共有 16 对:

其中有 2 组在汉语中也是逆序的, 即韩 AB \approx 韩 BA/汉 AB \approx 汉 BA。例如:

강건-히(康健-히) \approx 건강-히(健康-히)/康健 \approx 健康

긴요-히(緊要-히) \approx 요긴-히(要緊-히)/緊要 \approx 要緊

2、有 15 组在汉语词中, 或是对应为 AB, 或是对应为 BA, 即韩 AB \approx 韩 BA/汉 AB(汉 BA)。例如:

간혹(間或) \approx 或間/間或

궁곤-히(窮困-히) \approx 곤 궁-히(困窮-히)/窮困

절통-히(切痛-히) \approx 통절-히(痛切-히)/痛切

평탄-히(平坦-히) \approx 탄평-히(坦平-히)/平坦

3、在单序的汉字副词中, 也有与汉语双向逆序词相对应的, 有 38 组, 即韩 AB/汉 AB—汉 BA 这一类中, 汉语词的词义。有的相同或相近, 例如:

고통-스래(苦痛-스래)/苦痛 = 痛苦

연면(連綿) = 绵连 — 连绵

有的不同, 例如:

친근-(親近-)/近亲 \neq 亲近 평화-로이(平和-로이)/平和 \neq 和平

인정-스래(人情-스래)/人情 \neq 情人

这恰恰证明两国经历了长期的不同的变化和发展, 尤其是思想文化上的差异。

4.3.3 韩 AB 型/汉 BC 型

韩 AB 型/汉 BC 型是指汉字副词的后一个字和所对应的汉语词的前一个字相

同。例如：

소신(所信)/信念

[韩]소신(所信): 자기가 믿고 주장하는 바에 따라.

例如: 소신껏 밀고 나가다.

[汉]信念: 自己认为可以确信的看法。

단정(端整) 히/整齐

[韩]단정(端整) 히: 깨끗이 정돈되어 있다.

[汉]整齐:

(1)有秩序;有调理;不凌乱。

例如: 步伐整齐。

(2)使整齐。

例如: 整齐步调。

(3)外形规则、完整。

例如: 山下有一排整齐的瓦房。

(4)大小、长短相差不多。

例如: 字写得清楚整齐。

4.3.4 韩 AB 型/汉 CA 型

韩 AB 型/汉 CA 型是指汉字副词的前一个字和所对应的汉语词的后一个字相同。例如：

종시(終是)/始终

[韩]종시(終是): 나중까지 끝이 나도록. 끝내.

例如: 종시 말하지 않았다.

[汉]始终:

(1)指从开始到最后的整个过程。

例如: 贯彻始终。

(2)表示从头到尾。

例如: 始终不懈。

치사(恥事)스레/羞耻

[韩]치사(恥事)스레: 뭣뭣하지 못하여 남부끄럽다. 보기에

부끄러운 데가 있다.

例如: 돈 때문에 치사스레 싸우다.

[汉]羞耻: 不光彩; 不体面。

例如: 不知羞耻。

4.3.5 韩 AB 型/汉 CB 型

韩 AB 型/汉 CB 型是指汉字副词和所对应的汉语词的前一个字不同, 而后一个字相同。例如:

항상(恒常)/经常

[韩]항상(恒常): 언제나. 늘.

例如: 항상 즐거운 얼굴이다. 항상 바쁘다.

[汉]经常:

(1)平常: 日常。

例如: 积肥是农业生产中的经常工作。

(2)常常: 时常。

例如: 要经常注意环境卫生。

평활(宏闊)/广阔

[韩]평활(宏闊): 몹시 크고 너르다.

例如: 평활히 펼쳐진 평야.

[汉]广阔: 广大宽阔。

例如: 视野广阔; 广阔天地; 广阔的平原。

4.3.6 韩 AB 型/汉混合型

这一类异形同义词的对应关系比较多样, 有些汉字副词对应于汉语的成语, 有的对应于汉语的词组。例如:

자약-(自若-)히/泰然自若

[韩]자약-(自若-)히: 큰일을 당해서도 놀라지 않고 보통 때처럼 침착하다.

[汉]泰然自若: 形容镇定, 毫不在意的样子。

例如: 他临危不惧, 神情泰然自若。

실상(實狀)/实际上

[韩]실상(實狀):

(1) 실제로는.

例如: 실상 잘못된 재에게 있습니다.

(2) 실제의 상태. 실제의 내용.

[汉]实际上: 其实(多含转折意)。

사세부득이(事勢不得已)/ 迫不得已

[韩]사세부득이(事勢不得已): 일의 형세가 그렇게 하지 않을 수 없어.

例如: 사세부득이 하여 퇴각하다.

[汉]迫不得已: 迫于无奈, 不由得不那样(做)。

本章节主要分析了双音节汉字副词和汉语对应词之间的词义对应关系,产生这些对应关系的原因我们从以下几个方面来分析:一是汉语的部分词汇在时代发展的推动下产生了变迁,其原义或者消逝,或者被引申义或新词替代了,而韩国语的汉字词还保持了从汉语借词过来时的原貌,二是部分词汇在词义的引申和比喻上,两国均产生了变化,并随着发生演化的时代、环境不同,带来了词义的差异,三是韩国语在借入汉语词时,受到本民族思维、心理、历史文化等各种因素的制约和影响,产生了变化,添加了符合本民族语言习惯的新词义,同时,借入的汉字词又成了新的构词语素,造出了韩国语积极的词汇。

结语

由于历史上众所周知的原因，韩、汉两种语言在词汇上有诸多的共性，主要体现在韩国语汉字词上。汉字词是韩国语词汇系统中占有特殊地位的重要组成部分，而汉字词的一些特征又在韩国语汉字副词中有所体现。本文通过韩国语汉字副词和汉语对应词进行对比分析，概括如下结论：

(一) 韩国语汉字副词在韩国语副词中占有重要地位。《국어사전》共收 8170 个副词，其中，固有副词有 6010 条，占副词总数的 73.6%；韩国语汉字副词有 2160 个，占副词总数的 26.4%。

(二) 从音节角度看，韩国语汉字副词多数集中在二、三、四音节上，而汉语对应词多数集中在双音节词上；从结构类型角度看，韩国语汉字副词集中在[C+K']型(汉字词素+固有词缀)上；从词类分布看，韩国语汉字副词对应于汉语各种词性，对应情况比较复杂，即对应于 8 个词性、19 种兼类词以及成语和词组，其中，多数对应于汉语形容词，占韩国语汉字副词总数的半数以上。

(三) 韩国语汉字副词和汉语对应词都以合成词为主，但具体构成方式上有所不同：韩国语汉字副词主要集中在附加式合成词中；而汉语对应词主要集中在复合式合成词中。韩国语汉字副词的词缀多、重叠形式多，而汉语对应词的词缀少、重叠形式也少，它们之间是一对多的对应。

(四) 双音节汉字副词和与之对应的汉语双音节词互相对应的情况最多，占韩国语汉字副词总数的半数以上，其中同形同义词占 22.27%；同形异义词占 24.81%；异形同义词占 23.75%。

本文通过对韩国语汉字副词与汉语对应词的对比研究，涉及到了它们在词义和构词方面的诸多问题，但由于时间和篇幅所限，没有就兼类问题及语用情况加以考察，有待继续研究。

参考文献

辞书:

- [1] 李熙升监修. 옛센스국어사전. 第五版. 韩国: 民众书林, 2001
- [2] 韩汉大词典. 北京: 商务印书馆, 2004
- [3] 韩中辞典. 韩国: 进明出版社, 1996
- [4] 现代汉语八百词. 北京: 商务印书馆, 1980
- [5] 现代汉语词典. 第五版. 北京: 商务印书馆, 2005
- [6] 现代汉语规范词典. 北京: 外语教学与研究出版社 语文出版社, 2004
- [7] 现代汉语逆序词典. 延吉: 延边人民出版社, 2005
- [8] 刘叔新. 现代汉语同义词词典. 增订版. 天津: 天津人民出版社, 1993
- [9] 现代汉语虚词词典. 北京: 北京大学出版社, 1998
- [10] 现代汉语虚词词典. 北京: 商务印书馆, 2001
- [11] 中华现代汉语双序大辞典. 长春: 吉林文史出版社, 2005

论著:

- [1] 白林, 崔健. 汉朝语对比和常见偏误分析. 北京: 教育科学出版社, 1991
- [2] 崔奉春. 朝汉语语汇对比. 延吉: 延边大学出版社, 1989
- [3] 崔奉春. 朝鲜语和汉语关系调查. 延吉: 延边大学出版社, 1994
- [4] 崔允甲. 韩国语语法. 长春: 吉林教育出版社, 2001
- [5] 符淮青. 现代汉语词汇. 北京: 北京大学出版社, 1985
- [6] 郭 锐. 现代汉语词类研究. 北京: 商务印书馆, 2002
- [7] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语. 增订三版. 北京: 高等教育出版社, 2002
- [8] 李如龙, 苏新春编著. 词汇学理论与实践. 北京: 商务印书馆, 2001
- [9] 刘叔新. 汉语描写词汇学. 北京: 商务印书馆, 1990
- [10] 吕叔湘. 汉语语法分析问题. 北京: 商务印书馆, 1980
- [11] 王 珏. 现代汉语名词研究. 上海: 华东师范大学出版社, 2001
- [12] 许余龙. 对比语言学概论. 上海: 上海外语教育出版社, 1992
- [13] 张宜生. 现代汉语副词探索. 上海: 学林出版社, 2004.

- [14] 郑定欧. 词汇语法理论与汉语句法研究. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1999
- [15] 周 荐. 汉语词汇结构论. 上海: 上海辞书出版社, 2004
- [16] 朱德熙. 现代汉语语法研究. 北京: 商务印书馆, 2003
- [17] 朱德熙. 语法讲义. 北京: 商务印书馆, 2003
- [18] 김광해. 국어어휘론개설. 韩国: 집문당, 1993
- [19] 남기심, 고영근. 표준국어 문법론. 韩国: 탑출판사, 1986
- [20] 서울대학교大学院研究会编. 韩国: 国语研究 어디까지왔나. 东亚出版社, 1990
- [21] 서정수. 현대국어문법. 韩国: 한양대학교출판원, 1996
- [22] 송철의. 国语의 派生语 形成 研究. 韩国: 国语学会, 1994
- [23] 沈在箕. 國語語彙論. 韩国: 集文堂, 1990
- [24] 이용주. 한국한자어연구. 韩国: 삼영사, 1974
- [25] 이웅백. 국민학교 学习用 基本语汇 研究. 韩国: 대한교과서주식회사, 1988

论文:

- [1] 白 锐. 朝鲜语汉字词汇和汉语词汇的比较. 朝鲜语学, 1962, (4)
- [2] 陈植藩. 朝鲜语中的汉字词. 中国语文, 1964, (5)
- [3] 崔永模. 韩、汉语构词法的异同. 山东教育学院学报, 2002, (6)
- [4] 刁晏斌. 评张谊生《现代汉语副词研究》. 语言研究, 2004, (3)
- [5] 甘瑞瓊. 韩中同形异义汉字合成词的对比分析. 广东社会科学, 2002, (4)
- [6] 郭良夫. 现代汉语的前缀和后缀. 中国语文, 1983, (4)
- [7] 韩陈其. 汉语词缀新论. 扬州大学学报, 2002, (7)
- [8] 韩在均. 同素同义逆序词在汉语韩语中的差异表现. 汉语学习, 1999, (3)
- [9] 黄玉花. 汉语常用词和与之相应的朝鲜语的同字词. 汉语学习, 1990(4)
- [10] 蒋 斌. 关于“词缀”确定的几个问题. 重庆三峡学院学报, 2001, (6)
- [11] 金基石. 韩国汉语教育史论纲. 东疆学刊, 2004, (1)
- [12] 金迎喜. 中韩词缀化现象比较. 解放军外国语学院学报, 2005, (1)
- [13] 梁学薇. 韩国语汉字词的双音化现象. 解放军外国语学院学报, 2002, (1)
- [14] 李得春, 金基石. 关于韩国语语言史观. 东疆学刊, 2002, (3)
- [15] 李得春, 金基石. 关于朝鲜语词汇发展中的若干问题. 东疆学刊, 2002, (12)

- [16] 李得春. 世纪之交韩国语新词中的汉字词. 民族语文, 2004, (5)
- [17] 李得春. 试析韩国语汉源汉字词和韩国独有汉字词. 延边大学学报, 2005, (3)
- [18] 刘银钟. 朝鲜语词根和词缀的界限. 民族语文, 1984, (2)
- [19] 朴爱阳. 汉韩双语素复合词的差异. 汉语学习, 2000, (6)
- [20] 奇化龙. 韩语中的汉字词. 山东教育学院学报, 1999, (6)
- [21] 全香兰. 韩国的汉字形状. 汉字文化, 2000, (4)
- [22] 全香兰. 谈朝鲜语独有的汉字成语. 民族语文, 1999, (4)
- [23] 宋尚美. 汉韩同义词对比研究. 汉语学习, 2001, (4)
- [24] 吴善子. 汉语区别词与韩国冠形词的构词法对比. 延边州教育学院学报, 2006, (1)
- [25] 宣德五. 关于朝鲜语汉字词的几个问题. 民族语文, 1992, (1)
- [26] 俞春喜. 中国朝鲜语词汇使用现状分析. 中国朝鲜语文, 2001, (6)
- [27] 俞春喜. 汉字副词考察. 朝鲜-韩国语言文化研究, 2004, (1)
- [28] 张兴权. 朝鲜语和汉语词汇对比. 中央民族学院报, 1984, (2)
- [29] 张妍. 韩国语双音节汉字词与汉语双音节词的比较. 解放军外国语学院学报, 2001, (6)
- [30] 朱英月. 韩中词缀比较初探. 汉语学习, 1999, (5)
- [31] 權仁翰. 현대국어 한자어의 음운론적 고찰. 國語學, 1997, (29)
- [32] 김규철. 漢字語 單語形成에 대하여. 國語學, 1997, (29)
- [33] 金光海. 現代國語的類異現象研究. 國學資料院, 1989.
- [34] 김정은. 한자어의 단어형성법 연구. 한말연구, 1998, (4)
- [35] 金倉燮. 形容詞 派生 接尾辭들의 機能과 意味. 震檀學報, 1984, (58)
- [36] 김창섭. 形容詞 派生 接尾辭들의 機能과 意味. 진단보, 1984, (58)
- [37] 노명희. 한자어 형태론. 국어학, 1997, (29)
- [38] 卢明熙. 现代国语汉字词的机构研究. 1988
- [39] 朴英燮. 國語 漢字語 小攷. 國語學, 1997, (29)
- [40] 배제석, 윤창준. 韓國漢字語와 中國語語彙의 語義. 形態論的 比較研究.
이중언어학, 2004, (25)
- [41] 서정국. 한자어에 대한 통계적 고찰, 1970
- [42] 서정수. 국어문법. 뿌리길은 나무, 1994, (11)
- [43] 송기중. 現代國語 漢字語의 構造. 한국어문, 1992, (1)

- [44] 沈在箕. 国语语义变化结构研究. 1964
- [45] 沈在箕. 漢字語의 傳來와 그 起源의 系譜. 金亨奎博士 頌壽紀念論叢, 1976
- [46] 沈在箕. 汉字词的构造与构词能力. 1980
- [47] 沈在箕. 漢字語 受容에 關한 同時的 研究. 國語學, 1989, (18)
- [48] 유현경. 부사형 어미와 접속어미. 한국어학, 2002, (16)
- [49] 이득춘. 한국 한자어와 중국어의 대조에서 나타나는 구조적 및 의미적 차이.
외국어로서의 한국어교육, 1994
- [50] 이미향. 한중일 어휘 비교를 통한 한국 한자어의 특성고찰. 언어과학연구, 1999, (16)
- [51] 이상규. 현대국어 한자어의 기능 단위 연구. 한국언어문화, 2000, (18)
- [52] 李庸周. 韓國語 形容詞의 語幹構造. 국어교육, 1972
- [53] 張正來. 副詞語形의 韓日對照. 일어일문학연구, 1998, (12)
- [54] 채옥자. 韓國 한자어와 中國現代漢語語彙의 비교 연구. 이중언어학, 2004, (24)
- [55] 許 壁. “韓·中·日 三國語의 漢字語比較研究”. 외국어로서의 한국어교육, 2001
- [56] 許 壁. “韓·中 兩國語의 語彙比較研究”. 东方学志, 1994,

学位论文:

- [1] 金敏呈. 中韩汉字动词比较研究[博士学位论文]. 济南: 山东大学, 2001
- [2] 南红花. 韩国语汉字形容词及与之对应的汉语词对比[硕士学位论文].
延吉: 延边大学, 2005
- [3] 朱英月. 中韩汉字应用比较[博士学位论文]. 济南: 山东大学, 2000

附录 1 (韩国语汉字副词及汉语对应词)

A. 单音节韩国语汉字副词

I. C型

급(及)[부]-及[动][连]

단(但)[부]-但[副][连]

역(亦)[부]-亦[副]

왈(曰)[부]-曰[动]

즉(即)[부]-即[副]

혹(或)[부]-或[副][连][代]

B. 双音节韩国语汉字副词

I. C型

가사(假使)[부]-假使[连]

가위(可謂)[부]-可谓[形]

각각(各各)[부][명]-各自[形]

각기(各其)[명][부]-各自[形]

각설(却說)[명][부]-却说[形]

각자(各自)[명][부]-各自[形]

간간(間間)[부]-间或[形]

간혹(間或)[부]-间或[副]

개당(個當)[부]-个别[形]

거반(居半)[부]-多半[数][副]

거연(居然)[부]-居然[副]

거익(去益)[부]-日益[副]

결국(結局)[명][부]-结局[形]

계속(繼續)[명][부]-继续[动]

과시(果是)[부]-果然[副][连]

과연(果然)[부]-果然[副][连]

구경(究竟)[명][부]-究竟[名][副]

권권(拳拳)[부]-拳拳[形]

권권(眷眷)[부]-眷眷[形]

극구(極口)[부]-极口[副]

극력(極力)[명][부]-极力[副]

근근(近近)[부]-近期[名]

근근(僅僅)[부]-仅仅[副]

근자(近者)[명][부]-近来[名]

금시(今時)[명][부]-现今[名]

금후(今後)[명][부]-今后[名]

기실(其實)[명][부]-其实[副]

기왕(既往)[명][부]-既往[名]

기어(既已)[부]-已经[副]

내심(內心)[명][부]-内心[名]

내일(來日)[명][부]-来日[名]

내중(乃終)[명][부]-终于[副]

내저(乃至)[부]-乃至[连]

누년(屢年, 累年)[명][부]-多年[词组]

누도(屢度)[명][부]-屡次[副]

누차(屢次)[명][부]-屡次[副]

누회(屢回)[명][부]-屡次[副]

단연(斷然)[부]-断然[形][副]

단지(但只)[부]-只是[副][连]

당금(當今)[명][부]-当今[名]

당장(當場)[명][부]-当场[副]

대강(大綱)[명][부]-大纲[名]

대개(大概)[부]-大概[名][形][副]

대개(大蓋)[부]-大体[名][副]

대거(大舉)[명][부]-大举[副]

대략(大略)[명][부]-大略[副][名]

대범(大凡)[부]-大凡[副]

대신(代身)[명][부]-代替[动]

대저(大抵)[부]-大抵[副]
 대체(大體)[명][부]-大体[名][副]
 돌연(突然)[부]-突然[形]
 두연(斗然)[부]-忽然[副]
 막비(莫非)[부]-莫非[形]
 만만(萬萬)[명][부]-万万[数][副]
 만약(萬若)[명][부]-万一[名][连]
 만일(萬一)[부][명]-万一[名][连]
 만혹(萬或)[부]-万-[名][连]
 매-권(每卷)[명][부]-每一卷[词组]
 매기(每期)[명][부]-每期[词组]
 매년(每年)[명][부]-每年[词组]
 매때(每每)[부]-每每[副]
 매방(每放)[명][부]-每发[词组]
 매번(每番)[명][부]-每次[词组]
 매분(每分)[명][부]-每分钟[词组]
 매사(每事)[명][부]-每事[词组]
 매상(每常)[부]-每常[名][副]
 매시(每时)[명][부]-每小时[词组]
 매월(每月)[명][부]-每月[词组]
 매인(每人)[명][부]-每人[词组]
 매일(每日)[명][부]-每日[词组]
 매장(每張)[명][부]-每张[词组]
 매장(每場)[명][부]-每个市场[词组]
 매주(每週)[명][부]-每周[词组]
 매차(每次)[명][부]-每次[词组]
 매초(每秒)[명][부]-每秒[词组]
 매호(每戶)[명][부]-每户[词组]
 매호(每號)[명][부]-每期[词组]
 매회(每回)[명][부]-每次[词组]
 목금(目今)[명][부]-目今[名]
 목하(目下)[명][부]-目下[名]
 무등(無等)[부]-无比[动]
 무론(毋論、無論)[명][부]-无论[连]
 무비(無非)[부]-无非[副]
 무이(無異)[부]-无异[副]

무지(無智)[부]-无比[动]
 망금(方今)[명][부]-方今[名]
 망장(方將)[부]-方將[副]
 망재(方在)[부]-方才[名][副]
 백배(百倍)[부]-百倍[数]
 백분(百分)[부]-百分之百[词组]
 백지(白地)[명][부]-白地[名]
 변시(便是)[부]-就是[助][副]
 별양(別樣)[명][부]-别样[形]
 보통(普通)[명][부]-普通[形]
 복유(伏惟)[부]-伏惟[词组]
 본래(本來)[명][부]-本来[形][副]
 본시(本是)[명][부]-本来[形][副]
 분명(分明)[부]-分明[形][副]
 불과(不過)[부]-不过[副][连]
 불원(不遠)[명][부]-不远[词组]
 비비(比比)[부]-比比[副]
 사실(事實)[명][부]-事实[名]
 상금(尙今)[부]-至今[副]
 상시(常時)[명][부]-经常[形][副]
 상필(想必)[부]-想必[副]
 상호(相互)[명][부]-相互[副][形]
 서기(庶幾)[부]-庶几[副]
 설령(設令)[부]-设使[连]
 설사(設使)[부]-设使[连]
 설약(設若)[부]-设若[连]
 설혹(設或)[부]-设或[连]
 섬섬(閃閃)[부]-闪闪[形]
 소위(所謂)[부]-所谓[形]
 속속(續續)[부]-陆续[副]
 시종(始終)[명][부]-始终[名][副]
 실상(實狀)[명][부]-实际上[副]
 십분(十分)[부]-十分[副]
 쌍쌍(雙雙)[명][부]-双双[副]
 야야(夜夜)[명][부]-每夜[词组]
 약간(若干)[명][부]-若干[代]

역시(亦是)[부]—也是[词组]
 연년(年年)[명][부]—每年[词组]
 연방(連方)[부]—连续[动]
 연야(連夜)[명][부]—连夜[副][动]
 연일(連日)[명][부]—连日[动]
 연즉(然則)[부]—然则[连]
 연차(連次)[부]—连连[副]
 연후(然後)[명][부]—然后[连]
 영영(永永)[부]—永远[副]
 왕왕(往往)[부]—往往[副]
 우금(于今)[부]—至今[副]
 우선(于先)[부]—首先[副][连]
 우황(又況)[부]—何况[连]
 원래(元來, 原來)[명][부]—原來[名][形][副]
 위선(為先)[부]—首先[副][连]
 유독(惟獨)[부]—惟獨(唯獨)[副]
 이왕(已往)[명][부]—已往[名]
 이후(以後)[명][부]—以後[名]
 일간(日間)[명][부]—日間[名]
 일견(一見)[명][부]—一見[词组]
 일단(一旦)[부]—一旦[名][副]
 일상(日常)[명][부]—日常[形]
 일시(一時)[명][부]—一時[名][副]
 일약(一躍)[부]—一下[副]
 일익(日益)[부]—日益[副]
 일절(一切)[부]—一切[代]
 일체(一切)[명][부]—一切[代]
 일향(一向)[부]—一向[名][副]
 자금(自今)[명][부]—今后[名]
 자연(自然)[명][부]—自然[名][形][副][连]
 잠시(暫時)[명][부]—暂时[名]
 장장(長長)[관][부]—长长[词组]
 장차(將次)[부]—将次[副]
 장천(長川)[부]—长川[名]
 재도(再度)[명][부]—再度[副]
 재차(再次)[명][부]—再次[副]

쟁쟁(铮铮)[부]—铮铮[拟]
 적극(積極)[명][부]—积极[形]
 전부(全部)[명][부]—全部[名]
 전수(全數)[명][부]—全数[名]
 전연(全然)[부]—全然[副]
 전통(全統)[명][부]—全部[名]
 절대(絶對)[명][부]—绝对[形][副]
 점점(漸漸)[부]—渐渐[副]
 점차(漸次)[부]—渐次[副]
 제일(第一)[명][부]—第一[数]
 중금(從今)[부]—从此[副]
 종내(終乃)[부]—终于[副]
 종래(從來)[명][부]—从来[副]
 종시(終是)[부]—始终[名][副]
 종야(終夜)[명][부]—彻夜[副]
 종차(從此)[부]—从此[副]
 종차(從次)[부]—从此[副]
 즉각(即刻)[명][부]—即刻[副]
 즉변(即便)[부]—即便[连]
 즉속(即速)[부]—即时[副]
 즉시(即時)[명][부]—即时[副]
 지금(至今)[부]—至今[副]
 직접(直接)[명][부]—直接[形]
 진시(真是)[부]—真是[动]
 진시(趁時)[부]—趁早[副]
 진일(盡日)[명][부]—终日[副]
 진정(真正)[부]—真正[形][副]
 진즉(趁即)[부]—趁早[副]
 차설(且說)[부]—且说[动]
 천만(千萬)[수][명][관][부]—千万[副]
 천생(天生)[명][부]—天生[形]
 첩경(捷徑)[명][부]—捷径[名]
 첩첩(喋喋)[부]—喋喋[形]
 초초(稍稍)[부]—稍稍[副]
 추후(追後)[명][부]—过后[名]
 축월(逐月)[명][부]—逐月[词组]

축일(逐一)[명][부]-逐一[副]
 축일(逐日)[명][부]-逐日[副]
 축차(逐次)[명][부]-逐次[词组]
 타일(他日)[명][부]-他日[名]
 탐탐(眈眈)[부]-眈眈[形]
 통통(通通)[부]-通通[副]
 통상(通常)[명][부]-通常[形]
 평상(平常)[명][부]-平常[形][名]
 평생(平生)[명][부]-平生[名]
 평소(平素)[명][부]-平素[名]
 평시(平時)[명][부]-平时[名]
 피차(彼此)[명][부]-彼此[代]
 필경(畢竟)[부]-毕竟[副]
 필시(必是)[부]-必定[副]
 필연(必然)[명][부]-必然[形][名]
 하상(何嘗)[부]-何尝[副]

II. C+K' 型

감-히(敢-)[부]-敢[动]
 공명-히(公明-)[부]-公平[形]
 괴-히(怪-)[부]-怪[形]
 실-히(實-)[부]-实[形]
 정-히(正-)[부]-正[形]
 정-히(正-)[부]-正[形]

III. C+K 型

진짜(真-)[명][부]-真[形]

하-하(何特)[부]-何止[动]
 하-필(何必)[부]-何必[副]
 하-황(何況)[부]-何况[连]
 항상(恒常)[부]-经常[形][副]
 함-시(恒時)[명][부]-时常[副]
 해-필(莫必)[부]-何必[副]
 향-래(向來)[명][부]-向来[副]
 호-호(户户)[명][부]-家家户户[名]
 혹-간(或間)[부]-间或[副]
 혹-시(或時)[부]-有时[副]
 혹-야(或也)[부]-或许[副]
 혹-여(或如)[부]-或许[副]
 혹-자(或者)[명][부]-或者[副][连]
 황-차(況且)[부]-况且[连]
 홀-연(欸然)[부]-忽然[副]
 희-희(嬉嬉)[부]-嬉笑[动]

족-히(足-)[부]-足[形][副]
 중-히(重-)[부]-重[名][形][动]
 특-히(特-)[부]-特[副]
 혹-은(或-)[부]-或[副][连][代]
 흉-히(凶-)[부]-凶[形]

C. 三音节韩国语汉字副词

I. C 型

금명-간(今明間)[명][부]-今明两天[词组]
 다소-간(多少間)[명][부]-多少[名][副]
 대부분(大部分)[명][부]-大多数[名]
 동부동(動不動)[부]-动不动[词组]
 무-조건(無條件)[명][부]-无条件[动]
 무진-장(無盡藏)[명][부]-无穷无尽[词组]
 무-한정(無限定)[명][부]-无限[形]

미상비(未嘗非)[부]-未尝[副]
 瞥안-간(瞥眼間)[부]-转眼[动]
 보-일보(步一步)[부]-一步一步[词组]
 부득-불(不得不)[부]-不得已[形]
 부득이(不得已)[부]-不得已[形]
 불-과시(不過是)[부]-不过[副][连]
 불-연즉(不然則)[부]-不然[形][连]

비교-적(比較的)[관][명][부]-比较[动][介][副]
 사실-상(事實上)[명][부]-事实[名]
 성패-간(成敗間)[부]-无论成败[词组]
 심지어(甚至於)[부]-甚至[连]
 양단-간(兩端間)[명][부]-两端之间[词组]
 어시호(於是乎)[부]-于是乎[连]
 언-필칭(言必稱)[부]-言必称[词组]
 유시-호(有时乎)[부]-有时[副]
 이해-간(利害間)[부]-利害关系[词组]
 잠시-간(暫時間)[명][부]-暂时[名]
 재일차(再一次)[명][부]-再次[副]
 조만-간(早晚間)[부]-早晚[名][副]
 지-우금(至于今)[부]-至今[副]
 진-소위(真所謂)[부]-真所谓[词组]
 진-종일(盡終日)[명][부]-终日[副]
 차-소위(此所謂)[부]-正所谓[词组]
 평상-시(平常時)[명][부]-平时[名]
 한-종신(限終身)[명][부]-终身[名]
 한종일(限終日)[명][부]-终日[副]
 한천명(限天明)[명][부]-限到天明[词组]
 급거(急遽)[부][히-부]-急遽[形]
 당당(堂堂)[부][히-부]-堂堂[形]
 무진(無盡)[명][히-부][부]-无尽[动]
 분연(奮然)[부][히-부]-奋勇[动]

II. C+K' 型

가각-히(苛刻-)[부]-苛刻[形]
 가궁-히(可矜-)[부]-可怜[形]
 가당-히(可當-)[부]-恰当[形]
 가련-히(可憐-)[부]-可怜[形]
 가상히(嘉尚)[부]-嘉许[形]
 가식-히(可惜-)[부]-可惜[形]
 가열-히(苛烈-)[부]-激烈[形]
 가중-히(苛重-)[부]-沉重[形]
 가혹히(苛酷)[부]-苛刻[形]
 각근히(恪勤)[부]-勤奋[形]
 각박-히(刻薄-)[부]-刻薄[形]

불연(拂然)[부][히-부]-拂然[形]
 산연(潸然)[부][히-부]-潸然[形]
 아연(俄然)[부][히-부]-俄而[副]
 아연(啞然)[부][히-부]-啞然[形]
 울연(兀然)[부][히-부]-突兀[形]
 울울(兀兀)[부][히-부]-突兀[形]
 요행(僥幸, 微幸, 微倖)[명][히-부][부]-侥幸[形]
 응당(應當)[부][히-부]-应当[动]
 응연(凝然)[부][히-부]-凝重[形]
 응연(應然)[부][히-부]-当然[形][副]
 의당(宜當)[부][히-부]-应当[动]
 정녕(丁寧)[부][히-부]-丁寧[动]
 정녕(丁寧, 叮嚀)[부][히-부]-丁寧[动]
 천연(天然)[명][부][히-부]-天然[形]
 총총(怱怱)[부][히-부]-匆匆[形]
 탐연(喑然)[부][히-부]-喑然[形]
 판연(判然)[부][히-부]-显然[形]
 혼연(渾然)[부][히-부]-浑然[形]
 혼혼(昏昏)[부][히-부]-昏黑[形]
 홀연(忽然)[부][히-부]-忽然[副]
 활연(豁然)[부][히-부]-豁然[形]
 황연(晃然)[부][히-부]-恍然[形]
 홀연(屹然)[부][히-부]-屹然[形]
 흡사(恰似)[부][히-부]-恰似[形]

각별히(各別, 格別)[부]-各別[形]
 간간-히(侃侃-)[부]-侃侃[形]
 간고히(艱苦)[부]-艰苦[形]
 간곡-히(懇曲-)[부]-恳切[形]
 간곤-히(艱困-)[부]-艰苦[形]
 간교히(奸巧)[부]-奸猾[形]
 간난히(艱難)[부]-艰难[形]
 간단-히(簡單-)[부]-简单[形]
 간독-히(奸毒-)[부]-奸险[形]
 간독-히(懇篤-)[부]-恳挚[形]
 간략-히(簡略-)[부]-简略[形]

간명-히(簡明-) [부]-簡明[形]
간박-히(簡朴, 簡樸-) [부]-簡朴[形]
간사-히(奸詐) [부]-奸詐[形]
간사-히(奸邪-) [부]-奸邪[形]
간소-히(簡素-) [부]-簡朴[形]
간솔-히(簡率-) [부]-直率[形]
간신-히(艱辛-) [부]-艱辛[形]
간악-히(奸惡) [부]-邪惡[形]
간요-히(簡要) [부]-簡要[形]
간요-히(肝要-) [부]-緊要[形]
간절-히(懇切-) [부]-懇切[形]
간정-히(乾淨-) [부]-干淨[形]
간첩-히(簡捷-) [부]-簡捷[形]
간측-히(懇惻-) [부]-懇切[形]
간편-히(簡便-) [부]-簡便[形]
간활-히(奸猾-) [부]-奸猾[形]
갈급-히(渴急) [부]-急切[形]
감사-히(感謝) [부]-感謝[動]
감연-히(敢然-) [부]-愜然[形]
감연-히(敢然-) [부]-果敢[形]
강강-히(剛剛-) [부]-剛剛[副]
강건-히(剛健-) [부]-剛健[形]
강건-히(剛蹇-) [부]-剛直[形]
강건-히(康健-) [부]-康健[形]
강건-히(強健-) [부]-強健[形]
강건-히(強堅, 剛堅-) [부]-堅強[形][動]
강경-히(強硬, 強勁) [부]-強硬[形]
강고-히(強固-) [부]-強固[形]
강과-히(剛果-) [부]-果敢[形]
강녕-히(康寧-) [부]-康寧[形]
강력-히(強力-) [부]-強力[名]
강렬-히(強烈-) [부]-強烈[形]
강명-히(剛明-) [부]-剛明[形]
강왕-히(康旺-) [부]-健旺[形]
강의-히(剛毅-) [부]-剛毅[形]
강인-히(強韌-) [부]-堅韌[形]

강양-히(強仍) [부]-勉強[形][動]
강직-히(剛直-) [부]-剛直[形]
강쪽-히(剛復-) [부]-剛復自用[成語]
강포-히(強暴-) [부]-強暴[形]
개결-히(介潔-) [부]-純潔[形][動]
개연-히(介然-) [부]-孑然[形]
개연-히(慨然-) [부]-慨然[副]
갱연-히(堅然-) [부]-鏗然[形]
거만-히(據慢) [부]-倨傲[形]
거연-히(居然-) [부]-居然[副]
거연-히(遽然-) [부]-遽然[副]
거창-히(巨斛, 巨勑) [부]-巨大[形]
건강-히(健康) [부]-健康[形]
건속-히(虔肅) [부]-虔誠嚴肅[詞組]
건실-히(健實-) [부]-健全[形][動]
건강-히(健狀-) [부]-健壯[形]
건전-히(健全) [부]-健全[形][動]
검소-히(儉素) [부]-朴素[形]
겁약-히(怯弱-) [부]-怯弱[形]
격렬-히(激烈-) [부]-激烈[形]
겸고-히(兼顧-) [부]-兼顧[動]
견결-히(堅決-) [부]-堅決[形]
견실-히(堅實-) [부]-堅實[形]
결단-코(決斷) [부]-決斷[動][名]
겸손-히(謙遜) [부]-謙遜[形]
겸허-히(謙虛) [부]-謙虛[形][動]
경건-히(敬虔-) [부]-虔敬[形]
경경-히(輕輕-) [부]-輕率[形]
경망-히(輕妄) [부]-輕浮[形]
경묘-히(輕妙) [부]-輕盈[形]
경박-히(輕薄) [부]-輕薄[形]
경부-히(輕浮) [부]-輕浮[形]
견선-히(慶先, 徑先-) [부]-爭先[動]
경솔-히(慶率) [부]-輕率[形]
경조-히(輕佻-) [부]-輕佻[形]
경쾌-히(輕快-) [부]-輕快[形]

경편히(輕便)[부]-轻便[形]
 경홀-히(輕忽-)[부]-轻忽[动]
 고독히(孤獨)[부]-孤独[形]
 고래-로(古來-)[부]-古來[副]
 고루-히(固陋-)[부]-固陋[形]
 고박-히(古朴,古樸-)[부]-古朴[形]
 고상-히(高尚-)[부]-高尚[形]
 고의-로(故意-)[부]-故意[副][名]
 고적히(孤寂)[부]-孤寂[形]
 고졸-히(古拙-)[부]-古拙[形]
 고준-히(高峻-)[부]-高峻[形]
 고창-히(高敞-)[부]-高敞[形]
 곤고-히(困苦-)[부]-困苦[形]
 곤곤-히(滾滾-)[부]-滾滾[形]
 곤근-히(困窘-)[부]-困窘[形]
 곤궁히(困窮)[부]-穷困[形]
 곤급-히(困急-)[부]-危急[形]
 곤뇌-히(困惱-)[부]-苦惱[形]
 곤란히(困難)[부]-困难[形][名]
 곤색-히(困塞-)[부]-穷困[形]
 골몰히(汨沒)[부]-汨沒[动]
 공검-히(恭儉-)[부]-恭謙俭朴[词组]
 공경히(恭敬)[부]-恭敬[形]
 공고-히(鞏固-)[부]-巩固[形][动]
 공교-히(工巧-)[부]-工巧[形]
 공구히(恐懼)[부]-恐惧[形]
 공몽-히(空濛-)[부]-空濛[形]
 공손-히(恭遜-)[부]-谦逊[形]
 공순-히(恭順-)[부]-恭順[形]
 공연-히(公然-)[부]-公然[副]
 공-으로(空-)[부]-空[形][副]
 공정히(公正)[부]-公正[形]
 공총-히(控德-)[부]-控德[形]
 공편-히(公便-)[부]-公平便利[词组]
 공평히(公平)[부]-公平[形]
 과감-히(果敢-)[부]-果敢[形]

과감-히(過感-)[부]-感谢[动]
 과격-히(過激-)[부]-过激[形]
 과겸-히(過謙-)[부]-过谦[形]
 과공히(過恭)[부]-过谦[形]
 과다히(過多)[부]-过多[形]
 과다-히(夥多-)[부]-过多[形]
 과대히(過大)[부]-过大[形]
 과도히(過度)[부]-过度[形]
 과묵히(寡默)[부]-沉默寡言[成语]
 과민히(過敏)[부]-过敏[动][形]
 과분-히(過分-)[부]-过分[形]
 과소히(過小)[부]-过小[词组]
 과중-히(過重-)[부]-过重[动]
 관곡-히(款曲-)[부]-款曲[动][名]
 관대-히(寬大-)[부]-宽大[形]
 관후-히(寬厚-)[부]-宽厚[形]
 광대히(廣大)[부]-广大[形]
 광막-히(廣漠-)[부]-广漠[形]
 광범-히(廣範-)[부]-广泛[形]
 광포히(狂暴)[부]-狂暴[形]
 괴괴-히(怪怪-)[부]-怪异[形]
 괴벽-히(乖僻-)[부]-乖僻[形]
 괴상-히(怪常-)[부]-奇怪[形][动]
 괴이-히(怪異-)[부]-怪异[形]
 굉굉히(轟轟)[부]-轰鸣[动]
 굉연-히(轟然-)[부]-轰然[形]
 굉장-히(宏壯-)[부]-宏伟[形]
 굉활-히(宏闊-)[부]-广阔[形]
 교결-히(皎潔-)[부]-皎洁[形]
 교교-히(皎皎-)[부]-皎皎[形]
 교묘-히(巧妙-)[부]-巧妙[形]
 교악-히(狡惡-)[부]-险恶[形]
 교오히(驕傲)[부]-骄傲[形][名]
 교활-히(狡猾-)[부]-狡猾[形][名]
 구구-히(區區-)[부]-区区[形][名]
 구원히(久遠)[부]-久远[形]

구차히(苟且)[부]-苟且[形]
 군박-히(窘迫-)[부]-窘迫[形]
 군색-히(窘塞-)[부]-窘迫[形]
 군핍-히(窘乏-)[부]-窘迫[形]
 궁곤-히(窮困-)[부]-穷困[形]
 궁극-히(窮極-)[부]-穷尽[动][名]
 궁박-히(窮迫-)[부]-穷困[形]
 궁벽-히(窮僻-)[부]-偏僻[形]
 궁핍히(窮乏)[부]-穷乏[形]
 귀중-히(貴重-)[부]-贵重[形]
 규연-히(藹然-)[부]-蔼然[形]
 균등히(均等)[부]-均等[形]
 균평-히(君平-)[부]-平均[动][形]
 극단히(極端)[부]-极端[名][副][形]
 극렬히(極烈, 劇烈)[부]-剧烈[形]
 극명히(克明)[부]-阐明[动]
 극진-히(極盡-)[부]-竭尽[动]
 극친-히(極親-)[부]-亲昵[形]
 근검히(勤儉)[부]-勤俭[形]
 근근-이(僅僅-)[부]-仅仅[副]
 근면히(勤勉)[부]-勤勉[形]
 근실-히(勤實-)[부]-勤恳[形]
 근엄-히(謹嚴-)[부]-谨严[形]
 급격-히(急激-)[부]-急剧[形]
 급급-히(汲汲-)[부]-汲汲[形]
 급급-히(急急-)[부]-急忙[副]
 급박-히(急迫-)[부]-急迫[形]
 급속히(急速)[부]-急速[形]
 급조-히(急躁-)[부]-急躁[形]
 궁련-히(矜憐-)[부]-可怜[形][动]
 긍휼히(矜恤)[부]-怜恤[动]
 기묘-히(奇妙-)[부]-奇妙[形]
 기밀히(機密)[부]-机密[形][名]
 기어-이(期於-)[부]-期于[动]
 기어-코(期於-)[부]-期于[动]
 기왕-에(既往-)[부]-既往[名]

기특-히(奇特-)[부]-奇特[形]
 기필-코(期必-)[부]-必定[副]
 긴급히(緊急)[부]-紧急[形]
 긴밀-히(緊密-)[부]-紧密[形]
 긴실-히(緊實-)[부]-紧急[形]
 긴요-히(緊要-)[부]-紧要[形]
 긴절-히(緊切-)[부]-紧要[形]
 나검-히(揆法-, 備法-)[부]-祛儒[形]
 낙락-히(落落-)[부]-落落[形]
 난감-히(難堪-)[부]-难堪[动][形]
 난만히(爛漫)[부]-烂漫[形]
 난삽-히(難澀-)[부]-艰涩[形]
 난안-히(難安-)[부]-不安[形]
 난연-히(漶然-)[부]-赭然[形]
 난잡-히(亂雜-)[부]-杂乱[形]
 낭랑-히(琅琅-)[부]-琅琅[拟]
 낭랑-히(朗朗-)[부]-朗朗[形]
 내밀히(內密)[부]-机密[形][名]
 냉담히(冷淡)[부]-冷淡[形][动]
 냉랭-히(冷冷-)[부]-冷漠[形]
 냉엄-히(冷嚴-)[부]-严肃[形]
 냉연-히(冷然-)[부]-冷漠[形]
 냉정히(冷靜)[부]-冷静[形]
 냉정-히(冷情-)[부]-冷淡[形][动]
 냉혹-히(冷酷-)[부]-冷酷[形]
 노곤-히(勞困-)[부]-疲劳[形]
 노둔-히(鹵鈍-, 魯鈍-, 驚鈍-)[부]-鲁钝[形]
 노련-히(老練-)[부]-老练[形]
 녹록-히(碌碌-, 錄錄-)[부]-碌碌[形]
 농탁-히(濃濁-)[부]-浑浊[形]
 누누-이(屢屢-)[부]-屢屢[副]
 능렬-히(凜烈-, 凜冽-)[부]-凛冽[形]
 능웁-히(凜凜-)[부]-凛凛[形]
 능웁-히(凜凜-)[부]-凛凛[形]
 능연-히(凜然-)[부]-凛然[形]
 능숙-히(能熟-)[부]-熟练[形]

능활-히(能猾-)[부]-狡猾[形]
 다수히(多數)[부]-多数[名]
 다심히(多心)[부]-多心[动]
 다정히(多情)[부]-多情[形]
 다행히(多幸)[부]-万幸[形]
 단순히(單純)[부]-单纯[形]
 단연-코(斷然-)[부]-断然[形][副]
 단연-히(斷然-)[부]-断然[形][副]
 단정-코(斷定-)[부]-断定[动]
 단정-히(端正-)[부]-端正[形][动]
 단정-히(端整-)[부]-整齐[形]
 단중-히(端重-)[부]-端庄[形]
 단호-히(斷乎-)[부]-断乎[副]
 담대-히(膽大-)[부]-大胆[形]
 담연-히(淡然-)[부]-淡然[形]
 당돌-히(唐突-)[부]-唐突[动][形]
 당연-히(當然-)[부]-当然[形][副]
 당연-히(瞪然-)[부]-瞪目[动]
 당황히(唐惶, 唐慌)[부]-荒唐[形]
 대담히(大膽)[부]-大胆[形]
 대대-로(代代-)[부]-世代[名]
 대범-히(大泛-)[부]-大度[形]
 대체-로(大體-)[부]-大体[名][副]
 도도-히(陶陶-)[부]-陶陶[形]
 도도-히(滔滔-)[부]-滔滔[形]
 도연-히(徒然-)[부]-徒然[副]
 도연-히(陶然-)[부]-陶然[形]
 도저-히(到底-)[부]-到底[动][副]
 독실-히(篤實-)[부]-笃实[形]
 독특히(獨特)[부]-独特[形]
 돈독-히(敦篤-)[부]-敦厚[形]
 돈목히(敦睦)[부]-敦睦[动]
 돈연-히(頓然-)[부]-顿然[副]
 돈후-히(敦厚-)[부]-敦厚[形]
 동연-히(同然-)[부]-同样[形]
 둔박-히(純朴-)[부]-纯朴[形]

등한-히(等閑, 等閒-)[부]-等闲[形][副]
 막대-히(莫大-)[부]-莫大[形]
 막막-히(寞寞-)[부]-寂寞[形]
 막막-히(漠漠-)[부]-漠漠[形]
 막역-히(莫逆-)[부]-莫逆[形]
 막연-히(漠然-)[부]-漠然[形]
 막중-히(莫重-)[부]-重要[形]
 만만-히(滿滿-)[부]-充满[动]
 만만-히(漫漫-)[부]-漫漫[形]
 만연-히(漫然-)[부]-漫漫[形]
 만족히(滿足)[부]-满足[动]
 망망-히(忙忙-)[부]-忙碌[形]
 망망-히(茫茫-)[부]-茫茫[形]
 망술-히(妄率-)[부]-轻率[形]
 망연-히(茫然-)[부]-茫然[形]
 망폐히(妄悖)[부]-悖谬[形]
 매매-히(昧昧-)[부]-蒙昧[形]
 맥맥-이(脈脈-)[부]-脉脉地[词组]
 맹랑-히(孟浪-)[부]-孟浪[形]
 맹렬-히(猛烈-)[부]-猛烈[形]
 맹세-코(盟誓-)[부]-盟誓[动][名]
 면련히(綿連)[부]-绵连[动]
 면밀-히(綿密-)[부]-绵密[形]
 명랑히(明朗)[부]-明朗[形]
 명료-히(明瞭-)[부]-明确[形][动]
 명명-히(明明-)[부]-明明[副]
 명명-히(冥冥-)[부]-冥冥[形][名]
 명백-히(明白-)[부]-明白[形][动]
 명세히(明細)[부]-明细[形]
 명창-히(明暢-)[부]-明畅[形]
 명철-히(明哲-)[부]-明智[动]
 명쾌-히(明快-)[부]-明快[形]
 명확-히(明確-)[부]-明确[形][动]
 몰수-이(沒數-)[부]-如数[副]
 묘묘-히(杳杳-)[부]-杳渺[形]
 묘연-히(杳然-)[부]-杳然[形]

묘원-히(渺遠-) [부]-渺遠[形]
 무간-히(無間-) [부]-無間[動]
 무고히(無故) [부]-無故[副]
 무고-히(無辜-) [부]-無辜[副]
 무관-히(無關-) [부]-無關[動]
 무괴-히(無怪-) [부]-無怪[副]
 무궁히(無窮) [부]-無窮[動]
 무단히(無斷) [부]-無故[形]
 무림히(無廉) [부]-無耻[動]
 무례히(無禮) [부]-無禮[形]
 무료히(無聊) [부]-無聊[形]
 무방-히(無妨-) [부]-無妨[動][副]
 무사-히(無私-) [부]-無私[形]
 무성-히(茂盛-) [부]-茂盛[形]
 무수-히(無數-) [부]-無數[形][動]
 무시-로(無時-) [부]-隨時[副]
 무심히(無心) [부]-無心[動][副]
 무심-코(無心-) [부]-無心[動][副]
 무쌍-히(無雙-) [부]-無雙[動][副]
 무양히(無恙) [부]-無恙[動]
 무연-히(惘然-) [부]-惘然[形]
 무음-히(誣淫-) [부]-荒淫[形]
 무잡-히(蕪雜-) [부]-蕪雜[形]
 무정-히(無情-) [부]-無情[形][動]
 무참-히(無慘-) [부]-悲慘[形]
 무참-히(無慚-, 無慙-) [부]-慚愧[形]
 무한히(無限) [부]-無限[形]
 묵묵-히(默默-) [부]-默默[副]
 묵연-히(默然-) [부]-默然[形]
 문란히(紊亂) [부]-紊亂[形]
 미려-히(美麗-) [부]-美麗[形]
 미묘-히(美妙-) [부]-美妙[形]
 미묘-히(微妙-) [부]-微妙[形]
 미미-히(微微-) [부]-微微[副][形]
 민감-히(敏感-) [부]-敏感[形]
 민련-히(憫憐-) [부]-憐憫[形]

민속-히(敏速-) [부]-敏捷快速[詞組]
 민울-히(悶澀-) [부]-郁闷[形]
 민첩-히(敏捷-) [부]-敏捷[形]
 민-히활(敏活-) [부]-靈活[形]
 밀밀-히(密密-) [부]-稠密[形]
 밀접-히(密接-) [부]-密切[形][動]
 박약-히(薄弱-) [부]-薄弱[形]
 박절-히(迫切-) [부]-迫切[形]
 박정-히(薄情-) [부]-薄情[形]
 박흡-히(博洽-) [부]-博洽[形]
 발연-히(勃然-, 赧然-) [부]-勃然[形]
 방대-히(龐大-, 龍大-) [부]-龐大[形]
 망블-히(彷彿-, 髣髴-) [부]-仿佛[副][動]
 망자-히(放恣-) [부]-放恣[形]
 방정-히(放正-) [부]-端正[形][動]
 방탕히(放蕩) [부]-放蕩[形]
 번다-히(煩多-) [부]-繁多[形]
 번로히(煩勞) [부]-煩勞[動]
 번연-히(幡然-, 飄然-) [부]-幡然[副]
 범범-히(泛泛-) [부]-泛泛[形]
 범상-히(凡常-) [부]-尋常[形]
 범연-히(泛然-) [부]-泛泛[形]
 범홀-히(泛忽-) [부]-泛泛[形]
 무단-히(不斷-) [부]-不斷[動][副]
 부당-히(不當) [부]-不當[形]
 부절히(不絕) [부]-不斷[動][副]
 부정히(不淨) [부]-不淨[詞組]
 분망-히(奔忙-) [부]-奔忙[動]
 분명-코(分明-) [부]-分明[形][副]
 분명-히(分明-) [부]-分明[形][副]
 분분-히(紛紛-) [부]-紛紛[形][副]
 분연-히(忿然-, 憤然-) [부]-忿然[憤然][形]
 분잡히(紛雜) [부]-紛雜[形]
 분주-히(奔走-) [부]-奔走[動]
 불결히(不潔) [부]-不潔淨[詞組]
 불손히(不遜) [부]-不遜[形]

불순히(不純)[부]-不純[詞組]
 불순히(不順)[부]-不順從[詞組]
 불안히(不安)[부]-不安[形]
 불쾌-히(不快-)[부]-不快[形]
 불행히(不幸)[부]-不幸[形][名]
 비감히(悲感)[부]-伤感[形]
 비굴히(卑屈)[부]-卑躬屈膝[成語]
 비밀히(秘密)[부]-秘密[形][名]
 비범-히(非凡-)[부]-非凡[形]
 비상히(非常)[부]-非常[形][副]
 비장-히(悲壯-)[부]-悲壯[形]
 비참히(悲慘)[부]-悲慘[形]
 비통히(悲痛)[부]-悲痛[形]
 빈곤히(貧困)[부]-貧困[形]
 빈궁히(貧窮)[부]-貧窮[形]
 빈번-히(頻繁-, 頻煩-)[부]-頻繁[形]
 빈삭-히(頻數-)[부]-頻數[形]
 빈천히(貧賤)[부]-貧賤[形]
 빈핍-히(貧寒-)[부]-貧寒[形]
 삭연-히(索然-)[부]-索然[形]
 산란-히(散亂-)[부]-散亂[形]
 삼삼-히(森森-)[부]-森森[形]
 삼엄-히(森嚴-)[부]-森嚴[形]
 삼연-히(森然-)[부]-森然[形]
 삼연-히(颯然-)[부]-颯然[形]
 상당-히(相當-)[부]-相當[動][形][副]
 상명-히(爽明-)[부]-爽快[形]
 상명-히(詳明-)[부]-詳明[形]
 상밀-히(詳密-)[부]-詳密[形]
 상세-히(詳細-)[부]-詳細[形]
 상연-히(爽然-)[부]-爽然[形]
 상쾌-히(爽快-)[부]-爽快[形]
 생경-히(生硬-)[부]-生硬[形]
 서서-히(徐徐-)[부]-徐徐[副]
 석연-히(釋然-)[부]-釋然[形]
 선명히(鮮明)[부]-鮮明[形]

선묘히(鮮妙)[부]-鮮艷[形]
 선시-에(先是-)[부]-先是[連]
 선연-히(嫵妍-)[부]-嫵媚[形][名]
 선연-히(嫵媚-)[부]-嫵媚[形][名]
 설만-히(褻慢-)[부]-褻慢[形]
 섬섬-히(纖纖-)[부]-纖柔[形]
 섬세-히(纖細-)[부]-纖細[形]
 성근-히(誠勤-)[부]-勤懇[形]
 성급-히(性急-)[부]-性急[形]
 성대-히(盛大-)[부]-盛大[形]
 성실히(誠實)[부]-誠實[形]
 성심-껏(誠心-)[부]-誠心[名][形]
 성왕히(盛旺)[부]-旺盛[形]
 성의-껏(誠意-)[부]-誠意[名]
 성풍-히(盛豐-)[부]-丰盛[形]
 세밀-히(細密-)[부]-細密[形]
 세세-히(細細-)[부]-仔細[形]
 세심-히(細心-)[부]-細心[形]
 소란히(騷亂)[부]-騷亂[動]
 소략-히(疏略-)[부]-疏略[動][形]
 소루-히(疏漏-)[부]-疏漏[動][名]
 소상-히(昭詳-)[부]-詳明[形]
 소소-히(小小-)[부]-細小[形]
 소소-히(小少-)[부]-昭然[形]
 소소-히(昭昭-)[부]-昭昭[形]
 소소-히(疏疏-)[부]-稀疏[形]
 소소-히(蕭蕭-)[부]-蕭蕭[擬][形]
 소소-히(瀟瀟-)[부]-瀟瀟[形]
 소소-히(騷騷-)[부]-騷亂[動]
 소슬-히(蕭瑟-)[부]-蕭瑟[擬][形]
 소신-껏(所信-)[부]-信念[名]
 소심-히(小心-)[부]-小心[動][形]
 소연-히(昭然-)[부]-昭然[形]
 소연-히(蕭然-)[부]-蕭然[形]
 소연-히(騷染-)[부]-騷亂[動]
 소원-히(疏遠-)[부]-疏遠[形][動]

소조-히(蕭條-) [부]-蕭條[形]
 소중-히(所重-) [부]-貴重[形]
 소홀-히(疏忽-) [부]-疏忽[形]
 속속-히(速速-) [부]-迅速[形]
 솔직-히(率直-) [부]-率直[形]
 송괴-히(慙愧-) [부]-羞愧[形]
 송연-히(悚然-, 悚然-) [부]-悚然[形]
 수괴-히(殊怪-) [부]-怪异[形]
 수괴-히(羞愧-) [부]-羞愧[形]
 수다-히(數多-) [부]-众多[形]
 수상-히(殊常-) [부]-反常[形]
 수시-로(隨時-) [부]-随时[副]
 숙숙-히(肅肅-) [부]-肅靜[形]
 숙연-히(肅然-) [부]-肅然[形]
 순순-히(順順-) [부]-溫順[形]
 순순-히(諄諄-) [부]-諄諄[形]
 순연-히(純然-) [부]-純然[形] [副]
 순전-히(純全-) [부]-純粹[形] [副]
 순탄-히(順坦-) [부]-平坦[形]
 순편-히(順便-) [부]-順便[副]
 순평-히(順平-) [부]-溫順[形]
 습습-히(習習-) [부]-習習[形]
 시급-히(時急-) [부]-緊急[形]
 시시-로(時時-) [부]-时时[副]
 신랄-히(辛辣-) [부]-辛辣[形]
 신속-히(迅速-) [부]-迅速[形]
 신선-히(新新-) [부]-新鮮[形]
 신중-히(慎重-) [부]-慎重[形]
 神通-히(神通-) [부]-神通[名]
 실지-로(實地-) [부]-實地[副]
 심각-히(深刻-) [부]-深刻[形]
 심상-히(尋常-) [부]-尋常[形]
 심심-히(深甚-) [부]-深湛[形]
 심중-히(深深-) [부]-深深[形]
 심중-히(深重-) [부]-深重[形]
 쌍쌍-이(雙雙-) [부]-双双[副]

아담-히(雅淡-, 雅澹-) [부]-淡雅[形]
 악독-히(惡毒-) [부]-惡毒[形]
 악랄-히(惡辣-) [부]-毒辣[形]
 악-스레(惡-) [부]-惡[形]
 악연-히(愕然-) [부]-愕然[形]
 악착-히(齷齪-) [부]-齷齪[形]
 안강-히(安康-) [부]-安康[形]
 안녕-히(安寧-) [부]-安寧[形]
 안밀-히(安謐-) [부]-安謐[形]
 안상-히(安詳-) [부]-安詳[形]
 안온-히(安穩-) [부]-安穩[形]
 안일-히(安逸-) [부]-安逸[形]
 안전-히(安全-) [부]-安全[形]
 안정-히(安靜-) [부]-安靜[形]
 안한-히(安閑-) [부]-安閑[形]
 암암-히(暗暗-) [부]-暗暗[副]
 암연-히(黯然-) [부]-黯然[形]
 압닐-히(狎昵-, 狎暱-) [부]-狎昵[形]
 압살-히(狎喪-) [부]-狎昵[形]
 양연-히(愜然-) [부]-愜然[形]
 애궁-히(哀矜-) [부]-哀矜[動]
 애련-히(哀憐-) [부]-哀憐[動]
 애련-히(愛憐-) [부]-愛憐[動]
 애매-히(曖昧-) [부]-曖昧[形]
 애석-히(哀惜-) [부]-憐惜[動]
 애석-히(愛惜-) [부]-愛惜[動]
 애애-히(哀哀-) [부]-哀哀戚戚[副]
 애애-히(繼繼-) [부]-絕絕[形]
 애애-히(藹藹-) [부]-藹藹[形]
 애애-히(霽霽-) [부]-霽霽[形]
 애연-히(哀然-) [부]-哀傷[形]
 애절-히(哀切-) [부]-哀切[形]
 애중-히(愛重-) [부]-愛重[動]
 애통-히(哀痛-) [부]-哀痛[形]
 약략-히(略略-) [부]-略略[副]
 양구-에(良久-) [부]-良久[形]

양명-히(亮明-) [부]-明亮[形]
 양선-히(良善-) [부]-善良[形]
 양순-히(良順-) [부]-温順[形]
 양양-히(洋洋-) [부]-洋洋[形]
 양양-히(揚揚-) [부]-扬扬[形]
 어색-히(語塞-) [부]-语塞[动]
 어시-에(於是-) [부]-于是[连]
 어심-에(於心-) [부]-内心[名]
 언감-히(焉敢-) [부]-岂敢[动]
 언중-히(言重-) [부]-言重[动]
 엄각-히(嚴刻-) [부]-严厉[形]
 엄격-히(嚴格-) [부]-严格[形][动]
 엄랭-히(嚴冷-) [부]-严寒[形]
 엄명-히(嚴明-) [부]-严明[形][动]
 엄밀-히(嚴密-) [부]-严密[形][动]
 엄숙-히(嚴肅-) [부]-严肃[形][动]
 엄엄-히(奄奄-) [부]-奄奄[形]
 엄엄-히(嚴嚴-) [부]-严格[形][动]
 엄연-히(儼然-) [부]-俨然[形][副]
 엄정-히(嚴正-) [부]-严正[形]
 엄정-히(嚴淨-) [부]-严整[形]
 엄준-히(嚴峻-) [부]-严峻[形]
 엄중-히(嚴重-) [부]-严重[形]
 엄혹-히(嚴酷-) [부]-严酷[形]
 엄홀-히(奄忽-) [부]-奄忽[副]
 여구-히(如舊-) [부]-如故[动]
 여사-히(如斯-) [부]-如此[代]
 여상-히(如常-) [부]-如常[动]
 여실-히(如實-) [부]-如实[副]
 여의-히(如意-) [부]-如意[动][名]
 여일-히(如一-) [부]-如一[动]
 여전-히(如前-) [부]-如常[动]
 여좌-히(如左-) [부]-如左[词组]
 여차-히(如此-) [부]-如此[代]
 여하히(如何) [부]-如何[代]
 여하-튼(如何-) [부]-如何[代]

역력-히(歷歷-) [부]-历历[形]
 연면히(連綿) [부]-连绵[动]
 연연-히(涓涓-) [부]-涓涓[形]
 연연-히(戀戀-) [부]-恋念[动]
 연중-에(然中-) [부]-其中[名]
 연한-히(燕閒-, 燕閑-) [부]-悠闲[形]
 열렬-히(熱烈-, 烈烈-) [부]-热烈[形]
 열성-껏(熱誠-) [부]-热诚[形]
 열심히(熱心) [부]-热心[形]
 엄검-히(廉儉-) [부]-廉洁俭朴[词组]
 엄결-히(廉潔-) [부]-廉洁[形]
 엄담-히(恬淡-, 恬澹-) [부]-恬淡[形]
 엄명-히(廉明-) [부]-廉明[形]
 엄백-히(廉白-) [부]-廉洁[形]
 엄연-히(恬然-) [부]-恬然[形]
 엄엄-히(冉冉-) [부]-冉冉[形][副]
 엄염-히(炎炎-) [부]-炎炎[形]
 엄정-히(恬靜-) [부]-恬静[形]
 엄정-히(廉正-) [부]-廉正[形]
 엄직-히(廉直-) [부]-廉直[形]
 엄평-히(廉平-) [부]-廉正[形]
 엄림-히(獵獵-) [부]-猎猎[拟]
 영걸히(英傑) [부]-英杰[名]
 영괴-히(靈怪-) [부]-灵怪[名][形]
 영구히(永久) [부]-永久[形]
 영롱-히(玲瓏-) [부]-玲珑[形]
 영맹-히(獍猛-) [부]-獍豸凶猛[词组]
 영묘-히(靈妙-) [부]-灵妙[形]
 영민-히(英敏-, 穎敏-) [부]-灵敏[形]
 영원히(永遠) [부]-永远[副]
 영정-히(零丁) [부]-零丁[形]
 오연-히(傲然-) [부]-傲然[形]
 온건히(穩健) [부]-稳健[形]
 온공-히(溫恭-) [부]-温顺恭敬[词组]
 온당-히(穩當-) [부]-稳当[形]
 온순-히(溫順-) [부]-温顺[形]

온전-히(穩全-) [부]-穩妥[形]
 온편-히(穩便-) [부]-穩便[形][動]
 융용-히(雍容-) [부]-雍容[形]
 완강-히(頑強-) [부]-頑強[形]
 완고-히(完固-) [부]-穩固[形][動]
 완고-히(頑固-) [부]-頑固[形]
 완곡-히(婉曲-) [부]-婉轉[形]
 완만-히(婉婉-) [부]-婉和[形]
 완만-히(頑慢-) [부]-頑固傲慢[詞組]
 완만-히(緩晚-) [부]-緩慢[形]
 완만-히(緩慢-) [부]-緩慢[形]
 완벽-히(完璧) [부]-完善[形]
 완연-히(宛然-) [부]-宛然[動]
 완연-히(蜿蜒-) [부]-蜿蜒[形]
 완완-히(緩緩-) [부]-緩緩[形]
 완전-히(完全) [부]-完全[形][副]
 왕성-히(旺盛) [부]-旺盛[形]
 왕연-히(汪洋-) [부]-汪洋[形]
 왕왕-히(汪汪-) [부]-汪汪[形]
 의연-히(巍然-) [부]-巍然[形]
 의의-히(巍巍-) [부]-巍巍[形]
 요긴-히(要緊-) [부]-要緊[形]
 요부-히(饒富-) [부]-富饒[形]
 요연-히(瞭然-) [부]-了然[形]
 용감-히(勇敢-) [부]-勇敢[形]
 용이-히(容易-) [부]-容易[形]
 우심-히(尤甚-) [부]-尤甚[形]
 우연-히(偶然) [부]-偶然[形][副]
 우울-히(憂鬱) [부]-憂郁[形]
 원만-히(圓滿-) [부]-圓滿[形]
 원숙-히(圓熟-) [부]-圓熟[形]
 원원-히(源源-) [부]-源源[副]
 원통-히(冤痛) [부]-冤苦[名]
 원활-히(圓滑) [부]-圓滑[形]
 위곡-히(委曲) [부]-委曲[形][名]
 위연-히(威然-) [부]-威嚴[形][名]

위연-히(喟然-) [부]-喟然[形]
 유구-히(悠久-) [부]-悠久[形]
 유독-히(惟獨-) [부]-惟獨[唯獨][副]
 유려-히(流麗-) [부]-流麗[形]
 유별-히(有別) [부]-有別[動]
 유수-히(幽邃-) [부]-幽邃[形]
 유순-히(柔順-) [부]-柔順[形]
 유심-히(有心) [부]-有心[動][副]
 유연-히(油然-) [부]-油然[形]
 유연-히(柔軟-) [부]-柔軟[形]
 유연-히(悠然-) [부]-悠然[形]
 유원-히(悠遠-) [부]-悠遠[形]
 유유-히(悠悠-) [부]-悠悠[形]
 유장-히(悠長-) [부]-悠長[形]
 유정-히(有情) [부]-有情[動]
 유족-히(有足-) [부]-充足[形]
 유족-히(裕足-) [부]-富足[形]
 유창-히(流暢-) [부]-流暢[形]
 유쾌-히(愉快-) [부]-愉快[形]
 유한-히(有限) [부]-有限[形]
 유한-히(幽閑-) [부]-幽閑[悠閑][形]
 유효-히(有效) [부]-有效[形]
 윤활-히(潤滑) [부]-潤滑[形][動]
 율렬-히(深烈-, 栗烈-) [부]-深烈[形]
 융숭-히(隆崇-) [부]-崇敬[動]
 융융-히(融融-) [부]-融融[形]
 은근-히(殷勤) [부]-殷勤[形]
 은밀-히(隱密-) [부]-隱秘[動][形][名]
 은연-히(隱然-) [부]-隱約[形]
 은은-히(殷殷-) [부]-殷殷[形]
 은은-히(隱隱-) [부]-隱隱[形]
 음산-히(陰散-) [부]-陰冷[形]
 음울-히(陰鬱-) [부]-陰郁[形]
 음침-히(陰沈-) [부]-陰沉[形]
 읍읍-히(悒悒-) [부]-悒悒不樂[詞組]
 의구-히(依舊-) [부]-依旧[動][副]

의연-히(依然-)[부]-依然[动][副]
 의연-히(毅然-)[부]-毅然[副]
 의외-로(意外-)[부]-意外[形][名]
 의희-히(依稀-)[부]-依稀[形]
 이금-에(而今-)[부]-如今[名]
 이상히(異常-)[부]-异常[形][副]
 이연-히(怡然-)[부]-怡然[形]
 이왕-에(已往-)[부]-已往[名]
 인색히(吝嗇-)[부]-吝嗇[形]
 일일-이(一一-)[부]-一一[副]
 일정히(一定)[부]-一定[形][副]
 일제-히(一齊-)[부]-一齊[副]
 자고-로(自古-)[부]-自古[副]
 자래-로(自來-)[부]-自來[副]
 자별-히(自別-)[부]-特別[形][副]
 자세-히(子細, 仔細-)[부]-仔細[形]
 자약-히(自若-)[부]-泰然自若[成語]
 자연-히(自然-)[부]-自然[名][形][副][连]
 자자-히(孜孜-)[부]-孜孜[形]
 잔독-히(殘毒-)[부]-殘毒[形]
 잡다-히(雜多-)[부]-繁雜[形]
 잡-스레(雜-)[부]-雜[形]
 장구-히(長久-)[부]-長久[形]
 장대-히(壯大-)[부]-壯大[形][动]
 장래에(將來)[명][부]-將來[名]
 장렬-히(壯烈-)[부]-壯烈[形]
 장엄히(莊嚴-)[부]-莊嚴[形]
 장원-히(長遠-)[부]-長遠[形]
 장절히(壯絕-)[부]-壯烈[形]
 장중-히(莊重-)[부]-莊重[形]
 장쾌-히(壯快-)[부]-痛快[形]
 장활-히(長闊-)[부]-廣闊[形]
 장황-히(張皇-)[부]-張皇[形]
 쟁연-히(鏗然-)[부]-鏗然[拟]
 쟁쟁-히(瓊瓊-)[부]-瓊瓊[拟]
 저열-히(低劣-)[부]-低劣[形]

적당-히(適當-)[부]-適當[形]
 적막히(寂寞-)[부]-寂寞[形]
 적실-히(的實-)[부]-確實[形][副]
 적연-히(的然-)[부]-的確[副]
 적연-히(寂然-)[부]-寂然[形]
 적연-히(適然-)[부]-偶然[形][副]
 적적-히(寂寂-)[부]-寂寞[形]
 적절-히(適切-)[부]-適當[形]
 적중-히(適中-)[부]-適中[形]
 적확-히(的確-)[부]-的確[副]
 절대-로(絶對-)[부]-絶對[形][副]
 절분-히(切忿-)[부]-切齒[动]
 절실-히(切實-)[부]-切實[形]
 절연-히(截然-)[부]-截然[副]
 절절-히(切切-)[부]-切切[副][形]
 절친-히(切親-)[부]-至親[名]
 절통히(切痛-)[부]-痛切[形]
 점점-이(點點-)[부]-一點滴[形][名]
 정결히(貞潔-)[부]-貞潔[名]
 정결히(淨潔-)[부]-潔淨[形]
 정교-히(精巧-)[부]-精巧[形]
 정간-히(精緊-)[부]-緊要[形]
 정녕-코(丁寧-, 叮嚀-)[부]-丁寧[动]
 정당-히(正當-)[부]-正當[形]
 정당-히(精當-)[부]-精當[形]
 정량-히(精良-)[부]-精良[形]
 정명-히(精明-)[부]-精明[形]
 정묘-히(精妙-)[부]-精妙[形]
 정묵-히(靜默-)[부]-靜默[形][动]
 정미-히(精美-)[부]-精美[形]
 정미-히(精微-)[부]-精微[形]
 정밀히(精密-)[부]-精密[形]
 정밀히(靜謐-)[부]-靜謐[形]
 정상-히(精詳-)[부]-精細[形]
 정성-껏(精誠-)[부]-精誠[形]
 정세-히(精細-)[부]-精細[形]

정숙히(貞淑)[부]-賢淑[形]
 정숙히(靜肅)[부]-肅靜[形]
 정숙히(情熟)[부]-深情[形]
 정숙히(精熟)[부]-精通[動]
 정숙히(整肅)[부]-整肅[形][動]
 정숙히(靜淑)[부]-賢淑[形]
 정실히(正實)[부]-正直[形]
 정실히(貞實)[부]-忠貞[形]
 정연히(亭然)[부]-亭亭[形]
 정연히(整然)[부]-整齊[形][動]
 정은히(靜穩)[부]-平靜[形]
 정요히(精要)[부]-精要[名][形]
 정일히(精一)[부]-精純[形]
 정일히(靜逸)[부]-安逸[形]
 정적히(靜寂)[부]-寂靜[形]
 정정히(井井)[부]-井然[形]
 정정히(亭亭)[부]-亭亭[形]
 정정히(貞靜)[부]-貞靜[形]
 정정히(淨淨)[부]-純淨[形][動]
 정세히(整齊)[부]-整齊[形]
 정중히(鄭重)[부]-鄭重[形]
 정직히(正直)[부]-正直[形]
 정친히(情親)[부]-親近[形][動]
 정한히(精悍)[부]-精悍[形]
 정한히(精閑)[부]-清閑[形]
 정확히(正確)[부]-正確[形]
 정확히(精確)[부]-精確[形]
 제제히(濟濟)[부]-濟濟[形]
 조급히(早急)[부]-緊急[形]
 조급히(躁急)[부]-急躁[形]
 조밀히(稠密)[부]-稠密[形]
 조속히(早速)[부]-早早[副]
 조심히(操心)[부]-操心[動]
 조열히(燥熱)[부]-燥熱[形]
 조요히(照耀)[부]-照耀[動]
 조조히(條條)[부]-一条条[名]

조조히(躁躁)[부]-急躁[形]
 조험히(阻險)[부]-險阻[形]
 조홀히(粗忽)[부]-疏忽[動]
 족족히(足足)[부]-足足[副]
 존엄히(尊嚴)[부]-尊嚴[形][名]
 존중히(尊重)[부]-尊重[動][形]
 줄릴히(拙劣)[부]-拙劣[形]
 줄연히(猝然, 卒然)[부]-猝然[副]
 종속히(從速)[부]-從速[動]
 종용히(從容)[부]-從容[形]
 죄송히(罪悚)[부]-惶悚[形]
 죄스래(罪)[부]-罪[名]
 주도히(周到)[부]-周到[形]
 주밀히(周密)[부]-周密[形]
 주전히(周全)[부]-周全[形][動]
 준급히(峻急)[부]-險峻[形]
 준엄히(峻嚴)[부]-嚴峻[形]
 준연히(蠶然)[부]-蠶竿[形]
 준열히(峻烈)[부]-激烈[形]
 준절히(峻截, 峻切)[부]-峻峭[形]
 준혹히(峻酷)[부]-嚴酷[形]
 중대히(重大)[부]-重大[形]
 중요히(重要)[부]-重要[形]
 지극히(至極)[부]-至極[動]
 지금껏(只今)[부]-至今[副]
 지급히(至急)[부]-緊急[形]
 지당히(至當)[부]-至當[形]
 지독히(至毒)[부]-惡毒[形]
 지성껏(至誠)[부]-至誠[形]
 지세히(至細)[부]-微細[形]
 지순히(至純)[부]-純潔[形][動]
 지순히(至順)[부]-溫順[形]
 지엄히(至嚴)[부]-嚴格[形][動]
 지중히(至重)[부]-貴重[形]
 지친히(至親)[부]-至親[名]
 진솔히(真率)[부]-真率[形]

- 진실허(眞實)[부]-眞實[形]
진실-로(眞實-)[부]-眞實[形]
진적-허(眞的-)[부]-眞的[詞組]
진중-허(珍重-)[부]-珍重[動]
진중-허(鎮重-)[부]-穩重[形]
질박-허(質樸, 質朴-)[부]-質朴[形]
질직-허(質直-)[부]-質朴正直[詞組]
질탕허(佚宕, 佚蕩)[부]-跌宕[形]
차석허(嗟惜)[부]-惋惜[動]
착실-허(着實-)[부]-着實[副]
착잡-허(錯雜-)[부]-錯雜[動]
찬란-허(燦爛-)[부]-灿烂[形]
찬연-허(燦然-)[부]-灿然[形]
찬연-허(粲然-)[부]-粲然[形]
찬찬-허(燦燦-)[부]-灿烂[形]
참담허(慘澹, 慘儻)[부]-慘淡[形]
참독-허(慘毒-)[부]-慘毒[形]
참람-허(僭濫-)[부]-濫用[動]
참열-허(慘烈-)[부]-慘烈[形]
참연-허(慘然-)[부]-慘然[形]
참연-허(嶄然-)[부]-嶄然[形]
참혹허(慘酷)[부]-殘酷[形]
창망-허(滄茫, 蒼茫-)[부]-蒼茫[形]
창백-허(蒼白-)[부]-蒼白[形]
창연-허(愴然-)[부]-愴然[形]
창연-허(蒼然-)[부]-蒼翠[形]
창졸허(倉卒)[부]-倉促[倉猝][形]
창창-허(蒼蒼-)[부]-蒼蒼[形]
창황허(蒼黃, 倉皇)[부]-蒼黃, 倉皇[形]
처량-허(淒涼-)[부]-淒涼[形]
처연-허(淒然-)[부]-淒然[形]
처연-허(悽然-)[부]-淒然[形]
처절허(淒切)[부]-淒切[形]
처참-허(悽慘-)[부]-淒慘[形]
처창-허(悽愴, 悽悵-)[부]-淒愴[形]
처처-허(淒淒-)[부]-淒清[形]
처처-허(萋萋-)[부]-萋萋[形]
척연-허(惕然-)[부]-惕厲[動]
천열-허(賤劣-)[부]-卑劣[形]
철저허(徹底)[부]-徹底[形]
청결허(淸潔)[부]-淸潔[形]
청담-허(淸淡-)[부]-淸淡[形]
청량-허(淸亮-)[부]-淸亮[形]
청량-허(淸涼-)[부]-淸涼[形]
청백-허(淸白-)[부]-淸白[形]
청정허(淸淨)[부]-淸淨[形]
청창-허(靑靑-)[부]-靑翠[形]
청청-허(淸淸-)[부]-淸脆[形]
청초-허(淸楚-)[부]-淸楚[形][動]
초연-허(悄然-)[부]-悄然[形]
초연-허(超然-)[부]-超然[形]
초조허(焦躁)[부]-焦躁[形]
초창-허(愴愴-)[부]-愴然[形]
초초-허(草草-)[부]-草草[副]
초월-허(憔悴, 顛頓-)[부]-憔悴[蕉萃][形]
충급허(促急)[부]-急促[形]
충급-허(慮急)[부]-急忙[副]
충망-허(慮忙)[부]-匆忙[形]
최대허(最大)[부]-最大[詞組]
추부-허(醜陋-)[부]-丑陋[形]
추악-이(醜惡-)[부]-丑惡[形]
출중-허(出衆-)[부]-出衆[形]
충만허(充滿)[부]-充滿[動]
충분-허(充分-)[부]-充分[形]
충순-허(忠純-)[부]-忠厚[形]
충순-허(忠順-)[부]-忠順[形]
충실허(充實)[부]-充實[形][動]
충실허(忠實)[부]-忠實[形]
충연-허(衝然-)[부]-冲天[動]
충족허(充足)[부]-充足[形]
측담허(惻怛)[부]-惻然[形]
측연-허(惻然-)[부]-惻然[形]

측은-히(惻隱-) [부]-惻隱[形]
 치밀-히(緻密-) [부]-致密[形]
 치열히(熾烈) [부]-熾烈[形]
 친근-히(親近-) [부]-親近[形]
 친밀히(親密) [부]-親密[形]
 친숙히(親熟) [부]-親熟[形][動]
 친절히(親切) [부]-親切[形]
 침울-히(沈鬱-) [부]-沉鬱[形]
 침정히(沈靜) [부]-沈靜[形]
 침착히(沈着) [부]-沉着[形]
 침침-히(沈沈-) [부]-沉沉[形]
 침침-히(駸駸-) [부]-駸駸[形]
 침통히(沈痛) [부]-沉痛[形]
 쾌연-히(快然-) [부]-欣然[形]
 쾌쾌-히(快快-) [부]-痛快[形]
 쾌활-히(快活-) [부]-快活[形]
 쾌활-히(快闊-) [부]-開闊[形][動]
 탁란-히(濁亂-) [부]-昏亂[形]
 탁연-히(卓然-) [부]-卓然[形]
 탄탄-히(坦坦-) [부]-平坦[形]
 탄평-히(坦平-) [부]-平坦[形]
 탕양-히(蕩漾-) [부]-蕩漾[動]
 탕평히(蕩平) [부]-蕩平[動]
 태과히(太過) [부]-過分[形]
 태급히(太急) [부]-緊急[形]
 태만히(怠慢) [부]-怠慢[動]
 태안히(泰安) [부]-安泰[形]
 태연히(泰然) [부]-泰然[形]
 태평히(太平, 泰平) [부]-太平[形]
 태홀히(怠忽) [부]-怠慢[動]
 통극-히(痛劇-) [부]-劇痛[名]
 통렬-히(痛烈-) [부]-猛烈[形]
 통분히(痛憤, 痛忿) [부]-悲憤[形]
 통연-히(通然-) [부]-通亮[形]
 통절-히(痛切-) [부]-痛切[形]
 통쾌히(痛快) [부]-痛快[形]

통투-히(通透-) [부]-通透[動][形]
 투철-히(透徹) [부]-透徹[形]
 특별히(特別) [부]-特別[形][副]
 파다-히(頗多-) [부]-頗多[詞組]
 파다-히(播多-) [부]-傳播[動]
 패연-히(沛然-) [부]-沛然[形]
 팽팽-히(膨膨-) [부]-膨脹[動]
 편급-히(褊急-) [부]-褊急[形]
 편편-이(片片) [부]-片片[詞組]
 편편-이(便便-) [부]-便便[形]
 편편-히(便便-) [부]-方便[形][動]
 편편-히(翩翩-) [부]-翩翩[形]
 편평-히(扁平-) [부]-平坦[形]
 평범-히(平凡-) [부]-平凡[形]
 평안히(平安) [부]-平安[形]
 평온히(平穩) [부]-平穩[形]
 평정히(平正) [부]-平正[形]
 평정히(平靜) [부]-平靜[形]
 평탄히(平坦) [부]-平坦[形]
 평평-히(平平-) [부]-平平[形]
 표연-히(飄然-) [부]-飄然[形]
 표표-히(飄飄-) [부]-飄搖[飄飄][動]
 표홀-히(飄忽-) [부]-飄忽[動]
 풍부-히(豐富-) [부]-豐富[形][動]
 풍성-히(豐盛-) [부]-丰盛[形]
 풍염-히(豐艷-) [부]-丰满[形]
 풍옥-히(豐沃-) [부]-肥沃[形]
 풍족-히(豐足-) [부]-丰足[形]
 필연-코(必然-) [부]-必然[形][名]
 한가-히(閑暇-) [부]-閑暇[名]
 한료-히(閑寥-) [부]-安閑[形]
 한만히(汗漫) [부]-汗漫[形]
 한만히(閑漫) [부]-悠閑[形]
 한산-히(閑散-) [부]-閑散[形]
 한적-히(閑寂-) [부]-寂靜[形]
 한적-히(閑適-) [부]-閑適[形]

함연-히(滄然-) [부]-滄然 [副]
 해괴-히(駭怪-) [부]-駭怪 [形]
 허다-히(許多-) [부]-許多 [數]
 허랑-히(虛浪-) [부]-虛浮 [形]
 허소-히(虛疏-) [부]-空虛 [形]
 허황-히(虛荒-) [부]-虛浮荒唐 [詞組]
 현연-히(軒然-) [부]-軒昂 [形]
 혁연히(赫然) [부]-赫然 [形]
 혁혁-히(奕奕-) [부]-奕奕 [形]
 혁혁-히(赫赫-) [부]-赫赫 [形]
 현격히(懸隔) [부]-懸隔 [動]
 현능히(賢能) [부]-賢能 [形] [名]
 현란-히(絢爛-) [부]-絢爛 [形]
 현명히(賢明) [부]-賢明 [形] [名]
 현묘히(玄妙) [부]-玄妙 [形]
 현연-히(眩然-) [부]-眩暈 [動]
 현연-히(顯然-) [부]-顯然 [形]
 현요-히(眩耀-) [부]-炫耀 [動]
 현저-히(顯著-) [부]-顯著 [形]
 현철히(賢哲) [부]-賢哲 [形] [名]
 현赫-히(顯赫-) [부]-顯赫 [形]
 혈혈-히(子子-) [부]-子然 [形]
 형형-히(炯炯) [부]-炯炯 [形]
 형형-히(熒熒-) [부]-熒熒 [形]
 호방-히(豪放-) [부]-豪放 [形]
 호연-히(浩然-) [부]-浩然 [形]
 호쾌-히(豪快-) [부]-豪爽 [形]
 호한-히(浩瀚-) [부]-浩瀚 [形]
 호한-히(豪悍-) [부]-豪放 [形]
 호호-히(浩浩-) [부]-浩浩 [形]
 흑독-히(酷毒-) [부]-狠毒 [形]
 흑렬-히(酷烈-) [부]-酷烈 [形]
 흑사-히(酷似-) [부]-酷似 [動]
 혼곤-히(昏困-) [부]-困乏 [形]
 혼후-히(渾厚-) [부]-渾厚 [形]
 흘략-히(忽略-) [부]-忽略 [動]

홀지-에(忽地-) [부]-忽然 [副]
 화급히(火急) [부]-火急 [形]
 화려-히(華麗-) [부]-華麗 [形]
 화속-히(火速-) [부]-火速 [副]
 화연-히(譁然-) [부]-嘩然 [譁然] [形]
 확고-히(確固-) [부]-確固 [形]
 확실-히(確實-) [부]-確實 [形] [副]
 확연-히(確然-) [부]-確切 [形]
 확적-히(確的-) [부]-確實 [形] [副]
 확호-히(確乎-) [부]-確乎 [副]
 환연-히(歡然-) [부]-欣然 [形]
 활발-히(活潑-) [부]-活潑 [形]
 황감히(惶感) [부]-惶恐 [形]
 황겁히(惶怯) [부]-惶恐 [形]
 황공-히(惶恐-) [부]-惶恐 [形]
 황급-히(遑急-) [부]-急迫 [形]
 황료-히(荒蕪-) [부]-荒涼 [形]
 황망히(連忙) [부]-慌忙 [形]
 황잡-히(荒雜-) [부]-雜亂 [形]
 황홀히(恍惚) [부]-恍惚 [形]
 황황-히(皇皇-, 晃晃-) [부]-皇皇 [形]
 황황-히(煌煌-, 晃晃-) [부]-煌煌 [形]
 황황-히(遑遑-) [부]-遑遑 [形]
 획연-히(劃然-) [부]-截然 [形]
 효연-히(曉然-) [부]-了然 [形]
 훈훈-히(醺醺-) [부]-醉醺醺 [形]
 휘황-히(輝煌-) [부]-輝煌 [形]
 흉악히(凶惡, 兇惡) [부]-凶惡 [形]
 흉참-히(凶慘-, 兇慘-) [부]-凶殘 [形]
 흉포-히(凶暴-, 兇暴-) [부]-凶暴 [形]
 흉학-히(凶虐-, 兇虐-) [부]-凶虐 [形]
 흉흉-히(洶洶-) [부]-洶洶 [形]
 혼연-히(欣然-) [부]-欣然 [形]
 혼쾌-히(欣快-) [부]-欣喜 [形]
 혼혼-히(欣欣-) [부]-欣欣 [形]
 혼연-히(翕然-) [부]-翕然 [形]

흡족히(洽足)[부]-充足[形]

희한-히(稀罕-)[부]-稀罕[形][动][名]

III. C+K+K' 型

진짜-로(真-)[부]-真[副]

IV. K+C 型

은-종일(-終日)[명][부]-终日[副]

희행-히(喜幸-)[부]-喜幸[动]

희활-히(稀闊-)[부]-稀疏[形]

D. 四音节韩国语汉字副词

I. C 型

가가호호(家家户户)[명][부]-家家户户[名]

감지덕지(感之德之)[부]-感恩戴德[成语]

겸지-겸지(兼之兼之)[부]-兼之[连]

만부득이(万不得已)[부]-万不得已[成语]

박부득이(迫不得已)[부]-迫不得已[成语]

박어부득(迫於不得)[부]-迫不得已[成语]

불가부득(不可不得)[부]-不得已[形]

사사건건(事事件件)[명][부]-事事[词组]

세-부득이(勢不得已)[부]-迫不得已[成语]

세세-연연(歲歲年年)[명][부]-年年岁岁[词组]

연연세세(年年歲歲)[명][부]-年年岁岁[词组]

연일-연야(連日連夜)[명][부]-夜以继日[成语]

이금-이후(而今以後)[명][부]-今后[名]

II. C+K' 型

가관-스레(可觀-)[부]-可观[形]

가궁-스레(可矜-)[부]-可怜[形]

가당-찮이(可當-)[부]-不当[形]

가상-스레(嘉尚-)[부]-嘉许[形]

가소-로이(可笑-)[부]-可笑[形]

가증-스레(可憎-)[부]-可憎[形]

가탄-스레(可歎, 可嘆-)[부]-可叹[形]

각각-으로(刻刻-)[부]-时刻[形]

각설-하고(却說-)[부]-却说[形]

간교-스레(好巧-)[부]-好猾[形]

간사-스레(奸邪-)[부]-奸邪[形][名]

간사-스레(奸詐-)[부]-奸诈[形]

자고-이래(自古以來)[부]-自古[副]

지금-이후(自今以後)[명][부]-今后[名]

제삼-제사(再三再四)[부]-再三再四[成语]

전지-전지(傳之傳之)[부]-一传再传[成语]

조목-조목(條目條目)[명][부]-逐条[副]

주야장천(晝夜長川)[부]-夜以继日[成语]

주저-주저(躊躇躊躇)[부]-躊躇[形]

즉시-즉시(即時即時)[부]-及时[形][副]

지재지삼(至再至三)[부]-三番五次[成语]

차차-차차(次次次次)[부]-渐渐[词组]

철두-철미(徹頭徹尾)[부]-彻头彻尾[成语]

철상-철하(徹上徹下)[부]-彻头彻尾[成语]

흥성-흥성(興盛興盛)[부]-兴盛[成语]

간악-스레(奸俄-)[부]-奸邪[形][名]

감격-스레(感激-)[부]-感激[动]

감미-로이(甘味-)[부]-甘味[名][动]

거만-스레(倨慢-)[부]-倨傲[形]

거오-스레(倨傲-)[부]-倨傲[形]

거창-스레(巨劃, 巨勅-)[부]-宏伟[形]

건조-로이(乾燥-)[부]-干燥[形]

경망-스레(輕妄-)[부]-轻浮[形]

경사-로이(慶事-)[부]-喜庆[形]

경사-스레(慶事-)[부]-喜庆[形]

경이-로이(驚異-)[부]-惊异[形]

고난-스레(苦難-)[부]-苦难[名]

고만-스레(高慢-) [부]—高慢[形]
 고생-스레(苦生-) [부]—受苦[动]
 고아-스레(古雅-) [부]—古雅[形]
 고정-스레(孤貞-) [부]—孤僻[形]
 고집-스레(固執-) [부]—固执[形]
 고통-스레(苦痛-) [부]—苦痛[形]
 고풍-스레(古風-) [부]—古风[名]
 곤궁-스레(困窮-) [부]—穷困[形]
 곤란-스레(困難-) [부]—困难[形][名]
 곤혹-스레(困惑-) [부]—困惑[形][动]
 공공연-히(公然-) [부]—公然[副]
 공교-로이(工巧-) [부]—工巧[形]
 공의-로이(公議-) [부]—公议[动]
 과감-스레(果敢-) [부]—果敢[形]
 괴망-스레(怪妄-) [부]—怪诞[形]
 괴상-스레(怪常-) [부]—奇怪[形][动]
 굉장-스레(宏壯-) [부]—宏伟[形]
 교만-스레(驕慢-) [부]—骄慢[形]
 교사-스레(巧詐-) [부]—狡诈[形]
 구차-스레(苟且-) [부]—苟且[形]
 궁색-스레(窘塞-) [부]—窘迫[形]
 궁극-스레(窮極-) [부]—穷尽[动][名]
 궁벽-스레(窮僻-) [부]—偏僻[形]
 궁상-스레(窮莊-) [부]—穷酸[形]
 권태-로이(倦怠-) [부]—倦怠[形]
 귀신-같이(鬼神-) [부]—鬼神[名]
 극성-스레(極盛-) [부]—极盛[词组]
 극심-스레(極甚, 劇甚-) [부]—太甚[形]
 기결-스레(奇傑-) [부]—奇妙[形]
 기승-스레(氣勝-) [부]—好胜[形]
 기왕-이먼(既往-) [부]—既往[名]
 난분분-히(亂紛紛-) [부]—乱纷纷[形]
 난잡-스레(亂雜-) [부]—杂乱[形]
 냉수-스레(冷水-) [부]—冷水[名]
 냉정-스레(冷情-) [부]—冷淡[形][动]
 냉름-스레(凜凜-) [부]—凛凛[形]

다복-스레(多福-) [부]—福气[名]
 다사-스레(多事-) [부]—多事[动]
 다심-스레(多心-) [부]—多心[动]
 다정-스레(多情-) [부]—多情[形]
 다채-로이(多彩-) [부]—丰富多彩[词组]
 다행-스레(多幸-) [부]—万幸[形]
 단조-로이(單調-) [부]—单调[形]
 대담-스레(大膽-) [부]—大胆[形]
 대범-스레(大泛-) [부]—大度[形]
 덕성-스레(德性-) [부]—德性[名]
 도량-스레(跳梁-) [부]—跳梁[动]
 독살-스레(毒煞-) [부]—毒辣[形]
 마장-스레(魔障-) [부]—魔障[名]
 만족-스레(滿足-) [부]—满足[动]
 매일-같이(每日-) [부]—每日[词组]
 면피-스레(面愧-) [부]—羞愧[形]
 명예-로이(名譽-) [부]—名誉[名][形]
 명예-스레(名譽-) [부]—名誉[名][形]
 무정-스레(無情-) [부]—无情[形][动]
 무지-스레(無知-) [부]—无知[形]
 무참-스레(無慘-) [부]—悲惨[形]
 박정-스레(薄情-) [부]—薄情[形]
 발악-스레(發惡-) [부]—发狂[动]
 방자-스레(放恣-) [부]—放恣[形]
 번다-스레(煩多-) [부]—繁多[形]
 번잡-스레(煩雜-) [부]—烦杂[形]
 번쾌-스레(煩弊-) [부]—麻烦[形][动][名]
 복성-스레(福星-) [부]—福星[名]
 복잡-스레(複雜-) [부]—复杂[形]
 부담-스레(負擔-) [부]—负担[动][名]
 부잡-스레(浮雜-) [부]—浮躁[形]
 분주-스레(奔走-) [부]—奔走[动]
 불경-스레(不敬-) [부]—不恭敬[词组]
 불공-스레(不恭-) [부]—不恭[词组]
 불량-스레(不良-) [부]—不良[形]
 불만-스레(不滿-) [부]—不满[形]

불안-스레(不安-) [부]-不安[形]
 불충-스레(不忠-) [부]-不忠实[词组]
 불편-스레(不便-) [부]-不便[形][动]
 비밀-스레(秘密-) [부]-秘密[形][名]
 비호-같이(飛虎-) [부]-势如飞虎[词组]
 사사-스레(邪邪-) [부]-邪气[名]
 사치-스레(奢侈-) [부]-奢侈[形]
 사풍-스레(邪風-) [부]-歪风[名]
 상서-로이(祥瑞-) [부]-祥瑞[名]
 생광-스레(生光-) [부]-生光[名]
 성화-같이(星火-) [부]-星火[名]
 소란-스레(騷亂-) [부]-騷乱[动]
 소망-스레(所望-) [부]-愿望[名]
 소심-스레(小心-) [부]-小心[动][形]
 소인-스레(小人-) [부]-小人[名]
 속악-스레(俗惡-) [부]-恶俗[名][形]
 송과-스레(慙愧-) [부]-羞愧[形]
 송구-스레(懼懼-) [부]-恐惧[形]
 수괴-스레(殊怪-) [부]-怪异[形]
 수괴-스레(羞愧-) [부]-羞愧[形]
 수령-스레(秀靈-) [부]-灵秀[形]
 수삽-스레(羞澀-) [부]-羞涩[形]
 수상-스레(殊常-) [부]-反常[形]
 수수-로이(愁愁-) [부]-忧愁[形]
 수치-스레(羞恥-) [부]-羞耻[形]
 수통-스레(羞痛-) [부]-羞愤[形]
 순조-로이(順調-) [부]-顺利[形]
 순화-로이(順和-) [부]-顺和[形]
 신고-스레(辛苦-) [부]-辛苦[形][动]
 신기-로이(神奇-) [부]-神奇[形][动]
 신기-로이(新奇-) [부]-新奇[形]
 신령-스레(神靈-) [부]-神灵[名]
 신비-로이(神秘-) [부]-神秘[形]
 신비-스레(神秘-) [부]-神秘[形]
 神通-스레(神通-) [부]-神通[名]
 심술-스레(心術-) [부]-心术[名]

아담-스레(雅談-) [부]-淡雅[形]
 악독-스레(惡毒-) [부]-恶毒[形]
 악착-같이(鯨鯨-) [부]-鯨鯨[形]
 악착-스레(鯨鯨-) [부]-鯨鯨[形]
 야만-스레(野蠻-) [부]-野蛮[形]
 야심만만-히(野心滿滿-) [부]-野心[名]
 약략-스레(略略-) [부]-略略[副]
 여차여차-히(如此如此-) [부]-如此[代]
 열성-스레(熱誠-) [부]-热诚[形]
 염려-스레(念慮-) [부]-惦念[动]
 영걸-스레(英傑-) [부]-英杰[名]
 영광-스레(榮光-) [부]-荧光[名]
 영악-스레(靈惡-) [부]-凶恶[形]
 영예-로이(榮譽-) [부]-荣誉[名]
 영예-스레(榮譽-) [부]-荣誉[名]
 영화-로이(榮華-) [부]-荣华[形]
 영화-스레(榮華-) [부]-荣华[形]
 오망-스레(迂妄-) [부]-迂阔妖妄[词组]
 오묘-스레(奧妙-) [부]-奥妙[形]
 요괴-스레(妖怪-) [부]-妖怪[名]
 요기-스레(妖氣-) [부]-妖气[形]
 요망-스레(妖妄-) [부]-妖治[形]
 용감-스레(勇敢-) [부]-勇敢[形]
 용렬-스레(庸劣-) [부]-庸俗拙劣[词组]
 용맹-스레(勇猛-) [부]-勇猛[形]
 우아-스레(優雅-) [부]-优雅[形]
 우애-로이(友愛-) [부]-友爱[形]
 우악-스레(愚惡-) [부]-愚蠢[形]
 우연-스레(偶然-) [부]-偶然[形][副]
 우자-스레(愚者-) [부]-愚蠢[形]
 원만-스레(圓滿-) [부]-圆满[形]
 원망-스레(怨望-) [부]-埋怨[动]
 위구-스레(危懼-) [부]-危惧[动]
 위엄-스레(威嚴-) [부]-威严[形][名]
 위태-로이(危殆-) [부]-危殆[形]
 위험-스레(危險-) [부]-危险[形]

유감-스레(遺憾-) [부]-遺憾[名][形]
 유별-스레(有別-) [부]-有別[動]
 은혜-로이(恩惠-) [부]-恩惠[名]
 음산-스레(陰散-) [부]-陰冷[形]
 음탕-스레(淫蕩-) [부]-淫蕩[形]
 의문-스레(疑問-) [부]-疑問[名]
 의심-스레(疑心-) [부]-疑心[名][動]
 의외-로이(意外-) [부]-意外[形][名]
 이물-스레(異物-) [부]-異物[名]
 이상-스레(異常-) [부]-異常[形][副]
 이왕-이면(已往-) [부]-已往[名]
 인자-스레(仁慈-) [부]-仁慈[形]
 인정-스레(人情-) [부]-人情[名]
 임의-로이(任意-) [부]-任意[副][形]
 자비-로이(慈悲-) [부]-慈悲[形]
 자비-스레(慈悲-) [부]-慈悲[形]
 자상-스레(仔詳-) [부]-仔細[形]
 자애-로이(慈愛-) [부]-慈愛[形]
 자연-스레(自然-) [부]-自然[名][形][副][连]
 자유-로이(自由-) [부]-自由[名][形]
 자유-스레(自由-) [부]-自由[名][形]
 자혜-로이(慈惠-) [부]-慈惠[形]
 잔망-스레(濶妄-) [부]-濶弱[形]
 잔인-스레(殘忍-) [부]-殘忍[形]
 재사-스레(才思-) [부]-才智[名]
 저주-스레(詛呪-) [부]-詛咒[動]
 정결-스레(淨潔-) [부]-潔淨[形]
 정결-스레(精潔-) [부]-純潔[形]
 정성-스레(精誠-) [부]-精誠[形]
 정의-로이(正義-) [부]-正義[名][形]
 조심-스레(操心-) [부]-操心[動]
 조잡-스레(粗雜-) [부]-粗劣[形]
 조화-로이(調和-) [부]-調和[動][形]
 종신-토록(終身-) [부]-終身[名]
 종일-토록(終日-) [부]-終日[副]
 죄송-스레(罪慄-) [부]-惶慄[形]

주옥-같이(珠玉-) [부]-珠寶[名]
 준걸-스레(俊傑-) [부]-俊杰[名]
 지독-스레(至毒-) [부]-惡毒[形]
 지성-스레(至誠-) [부]-至誠[形]
 지악-스레(至惡-) [부]-萬惡[形][名]
 지혜-로이(智慧-) [부]-智慧[名]
 찬연-스레(燦然-) [부]-燦然[形]
 천격-스레(賤格-) [부]-卑賤[形]
 천연-스레(天然-) [부]-天然[形]
 천진-스레(天真-) [부]-天真[形]
 천착-스레(舛錯-) [부]-舛錯[形]
 충성-스레(忠誠-) [부]-忠誠[形]
 치사-스레(恥事-) [부]-羞耻[形]
 탐욕-스레(貪慾-) [부]-貪欲[名]
 태고연-히(太古然-) [부]-太古[名]
 태연-스레(泰然-) [부]-泰然[形]
 태평-스레(太平-) [부]-太平[形]
 편력-되이(偏僻-) [부]-偏僻[形]
 평생-토록(平生-) [부]-生平[名]
 평화-로이(平和-) [부]-平和[形][動]
 평화-스레(平和-) [부]-平和[形][動]
 포악-스레(暴惡-) [부]-殘暴[形]
 표독-스레(標毒-) [부]-狼毒[形]
 풍아-로이(風雅-) [부]-風雅[名][形]
 풍아-스레(風雅-) [부]-風雅[名][形]
 한가-로이(閑暇-) [부]-閑暇[名]
 한만-스레(閑漫-) [부]-悠閑[形]
 한심-스레(寒心-) [부]-寒心[動]
 한아-스레(閑雅-) [부]-閑雅[名][形]
 한악-스레(悍惡-) [부]-凶惡[形]
 한용-스레(悍勇-) [부]-悍勇[形]
 행복-스레(幸福-) [부]-幸福[名][形]
 행행연-히(惇惇然-) [부]-惇然[形]
 향기-로이(香氣-) [부]-芳香[名][形]
 허망-스레(虛妄-) [부]-虛妄[形]
 헌거-로이(軒擧-) [부]-軒昂[形]

험상-스레(險狀-) [부]-險象[名]
 험악-스레(險惡-) [부]-險惡[形]
 혐의-스레(嫌疑-) [부]-嫌疑[名]
 호걸-스레(豪傑-) [부]-豪杰[名]
 호기-로이(豪氣-) [부]-豪氣[名]
 호기-스레(豪氣-) [부]-豪氣[名]
 호사-스레(豪奢-) [부]-奢侈[形]

호화-로이(豪華-) [부]-豪華[形]
 호화-스레(豪華-) [부]-豪華[形]
 혼잡-스레(混雜-) [부]-混雜[動]
 효성-스레(孝誠-) [부]-孝順[動]
 흉물-스레(凶物-) [부]-凶惡[形]
 혼연-스레(欣然-) [부]-欣然[形]

III. C+K 型

은근-슬쩍(殷懃-) [부]-殷勤[形]

E. 五音节韩国语汉字副词

I. C 型

사세부득이(事勢不得已) [부]-迫不得已[形]
 조심-조심(操心操心) [부][히-부]-操心[動]

중중첩첩(重重疊疊) [부][히-부]-重重疊疊[形]
 풍성-풍성(豐盛豐盛) [부][히-부]-丰盛[形]

II. C+K' 型

간단간단-히(簡單簡單-) [부]-簡單[形]
 간단명료-히(簡單明瞭-) [부]-簡明[形]
 공명정대-히(公明正大-) [부]-光明正大[成語]
 공평무사히(公平無私) [부]-公正[形]
 광명-정대히(光明正大) [부]-光明正大[成語]
 구태의연-히(舊態依然-) [부]-故態依然[成語]
 근근자자-히(勤勤孜孜-) [부]-孜孜矻矻[形]
 긴불긴-간에(緊不緊間-) [부]-緊不緊間[詞組]
 명명백백-히(明明白白-) [부]-明白[形][動]
 무궁무진히(無窮無盡) [부]-無窮[動]
 묵연양구-에(默然良久-) [부]-沉默良久[詞組]
 부자연-스레(不自然-) [부]-不自然[詞組]

부자유-스레(不自由-) [부]-不自由[詞組]
 불만족-스레(不滿足-) [부]-不滿足[形]
 성불성간-에(成不成間-) [부]-成与不成[詞組]
 소소명명-히(昭昭明明-) [부]-昭昭[形]
 영령쇄쇄히(零零瑣瑣) [부]-瑣碎[形]
 자고이래-로(自古以來-) [부]-自古[副]
 자신만만-히(自信滿滿-) [부]-自信[動]
 정정당당-히(正正堂堂-) [부]-堂堂正正[形]
 주도면밀-히(周到綿密-) [부]-周到嚴密[詞組]
 허랑방탕-히(虛浪放蕩-) [부]-虛浮放蕩[成語]
 허허실실-로(虛虛實實-) [부]-虛實[名]
 호호탕탕-히(浩浩蕩蕩-) [부]-浩蕩[形]

III. C+K+K' 型

시사-때때로(時時-) [부]-時時[副]
 이상야릇-이(異常-) [부]-異常[形][副]

천연덕-스레(天然-) [부]-天然[形]

F. 六音节韩国语汉字副词

I. C+K' 型

허랑방탕-스레(虛浪放蕩-) [부]-虛浮放蕩[成語]

흉악망측-스레(凶惡罔測-) [부]-兇凶極惡[形]

附录 2 (无对应汉语词的韩国语汉字副词)

A. 单音节韩国语汉字副词

별(別)[부]

영(永)[부]

B. 双音节韩国语汉字副词

개시(皆是)[부]	일층(一層)[부]	가-히(奇-)[부]
거개(擧皆)[명][부]	자초(自初)[명][부]	긴-히(緊-)[부]
거금(距今)[부]	종종(種種)[명][부]	별-로(別-)[부]
금방(今方)[부]	즉금(卽今)[명][부]	분-히(憤-,忿-)[부]
기역(其亦)[부]	지금(只今)[명][부]	성-히(盛-)[부]
기위(既為)[부]	차역(此亦)[부]	속-히(速-)[부]
대폭(大幅)[명][부]	차차(次次)[부]	순-히(順-)[부]
도시(都是)[부]	착착(着着)[부]	실-로(實-)[부]
도통(都統)[명][부]	침침(添添)[부]	실-은(實-)[부]
무려(無慮)[부]	침침(疊疊)[부]	심-히(甚-)[부]
물경(勿驚)[부]	축삭(逐朔)[명][부]	양-껏(量-)[부]
물론(勿論)[명][부]	축야(逐夜)[명][부]	엄-히(嚴-)[부]
백번(百番)[부]	취중(就中)[부]	여-히(如-)[부]
백판(白板)[명][부]	항용(恒用)[부]	자에(茲-)[부]
별반(別般)[명][부]	향시(向時)[명][부]	전-려(全-)[부]
삭삭(數數)[부]	혹시(或是)[부]	전-려(寡-)[부]
세세(歲歲)[부]	회회(嘻嘻)[부]	정-히(淨-)[부]
시방(時方)[명][부]	가-히(可-)[부]	주-로(主-)[부]
식일(式日)[명][부]	결-코(決-)[부]	총-히(總-)[부]
어언(於焉)[부]	경-히(輕-)[부]	친-히(親-)[부]
여간(如干)[부]	고-로(故-)[부]	쾌-히(快-)[부]
연월(連月)[명][부]	곤-히(困-)[부]	판-히(判-)[부]
원시(元是,原是)[명][부]	공-히(共-)[부]	편-히(便-)[부]
원체(元體)[명][부]	과-히(過-)[부]	필-히(必-)[부]
월전(月前)[명][부]	귀-히(貴-)[부]	한-껏(限-)[부]
육장(六場)[명][부]	극-히(極-)[부]	험-히(險-)[부]
일일(日日)[명][부]	급-히(急-)[부]	후-히(厚-)[부]

단-통(單-) [부]
 대판(大-) [명] [부]
 만날(萬-) [부]
 매-끼(每-) [명] [부]
 매-달(每-) [명] [부]
 매-해(每-) [명] [부]
 본디(本-) [명] [부]

사-칠(四-) [명] [부]
 생-판(生-) [명] [부]
 원판(元-) [명] [부]
 정말(正-) [명] [감] [부]
 행여(幸-) [부]
 그-간(-間) [명] [부]
 난생(-生) [부]

맹탕(-湯) [명] [부]
 재-왈(-曰) [부]
 진탕(-宕) [부]
 한-층(-層) [부]
 한-편(-便) [명] [부]

C. 三音节韩国语汉字副词

가급-적(可及的) [부]
 가부-간(可否間) [부]
 가-일층(加一層) [부] [명]
 각-일각(刻一刻) [부]
 급기야(及其也) [부]
 기억시(其亦是) [부]
 다-불과(多不過) [부]
 당분간(當分間) [명] [부]
 대관절(大關節) [부]
 도대체(都大体) [부]
 매-시간(每時間) [명] [부]
 매인당(每人當) [부]
 무-작정(無酌定) [명] [부]
 미상불(未嘗不) [부]
 불가불(不可不) [부]
 소불하(少不下) [부]
 어언-간(於焉間) [부]
 어차피(於此彼) [부]
 여하-간(如何間) [부]
 역-여시(亦如是) [부]
 연부년(年復年) [부]
 은연-중(隱然中) [명] [부]
 의당-당(宜當當) [부]
 이차피(以此彼) [부]
 일-부일(日復日) [부]
 좌우-간(左右間) [부]
 차-역시(此亦是) [부]

하시-경(何時頃) [명] [부]
 하여-간(何如間) [부]
 한생전(限生前) [부]
 한-일모(限日暮) [명] [부]
 한평생(限平生) [부]
 월등(越等) [부] [허-부]
 간간-이(間間-) [부]
 간간-이(間間-) [부]
 간구-히(艱苟-) [부]
 간묵-히(簡默-) [부]
 간세히(簡細) [부]
 갈골-히(渴泊-) [부]
 강건-히(剛審-) [부]
 강박-히(強薄-) [부]
 객-스레(客-) [부]
 객-적어(客-) [부]
 건건이(件件-) [부]
 건-으로(乾-) [부]
 겁겁-히(劫劫-) [부]
 곡진-히(曲盡-) [부]
 곤골-히(滾泊-) [부]
 공연-히(空然-) [부]
 과경-에(過頃-) [부]
 과소히(過少) [부]
 과소히(寡少) [부]
 구간-히(苟艱-) [부]
 구구-이(句句-) [부]

구험-히(口險-) [부]
 궁폐-히(窮弊-) [부]
 궁측-히(矜側-) [부]
 나간-에(那間-) [부]
 냉철-히(冷徹-) [부]
 노둔-히(老鈍-) [부]
 능란-히(能爛-) [부]
 다분-히(多分-) [부]
 단번-에(單番-) [부]
 담담-히(淡淡-) [부]
 대정-코(大定-) [부]
 덕-스레(德-) [부]
 두연-히(斗然-) [부]
 막심-히(莫甚-) [부]
 망창-히(茫蒼-) [부]
 망측-히(罔測-) [부]
 면면-이(面面-) [부]
 무구-히(無垢-) [부]
 무난-히(無難-) [부]
 무도-히(無道-) [부]
 무모히(無謀) [부]
 무무-히(貿貿、齶齶-) [부]
 무사히(無事) [부]
 무안히(無顏) [부]
 무엄-히(無嚴-) [부]
 미심히(未審) [부]
 미안히(未安) [부]

미타-히(未妥-) [부]	언건히(偃蹇) [부]	진중-히(典重-) [부]
민망-히(憫憐-) [부]	언연히(偃然) [부]	정결-히(精潔-) [부]
민민-히(憫憫, 悶悶-) [부]	엄엄-히(掩掩-) [부]	정량-히(貞亮-) [부]
민연-히(泯然-) [부]	엄절-히(嚴切-, 嚴截-) [부]	정명히(正明) [부]
민연-히(憫然-) [부]	역연-히(歷然-) [부]	정연-히(井然-) [부]
반반-이(班班-) [부]	연고-로(然故-) [부]	조민-히(躁悶-) [부]
방만-히(放慢-) [부]	연년-이(年年-) [부]	족족-히(簇簇-) [부]
방방-이(房房-) [부]	연연-히(娟娟-) [부]	줄놀-히(拙訥-) [부]
백주-에(白晝-) [부]	연연-히(軟娟-) [부]	줄망-히(拙妄-) [부]
번번-이(番番-) [부]	영령-히(冷冷-) [부]	중난-히(重難-) [부]
변-스래(變-) [부]	영영-히(營營-) [부]	지궁-히(至窮-) [부]
별-스래(別-) [부]	영특-히(英特-) [부]	지근-이(至近-) [부]
복-스래(福-) [부]	예사-로(例事-) [부]	지정-히(至精-) [부]
비-컨대(比-) [부]	예-컨대(例-) [부]	차차-로(次次-) [부]
사번-히(事煩-) [부]	완연-히(完然-) [부]	창창-히(偃偃-) [부]
산산-이(散散-) [부]	왕연-히(旺然-) [부]	처절히(懷絕) [부]
상-스래(常-) [부]	의담-히(猥濫-) [부]	처처-히(懷懷-) [부]
상-없이(常-) [부]	요란히(搖亂, 擾亂) [부]	척연-히(戚然-) [부]
상확-히(詳確-) [부]	요-컨대(要-) [부]	침침-이(疊疊-) [부]
색색-이(色色-) [부]	원원-이(元元-) [부]	초간-히(稍間-) [부]
생생-히(生生-) [부]	원-컨대(願-) [부]	초초-히(悄悄-) [부]
생심-코(生心-) [부]	월수히(越數) [부]	촌-스래(村-) [부]
생-으로(生-) [부]	유표히(有表) [부]	촌촌-이(寸寸-) [부]
성-스래(聖-) [부]	은혈-로(隱穴-) [부]	촌촌-이(村村-) [부]
수-없이(數-) [부]	의-로이(義-) [부]	충충-히(惠惠-) [부]
안존히(安存) [부]	의아히(疑訝) [부]	충충-히(叢叢-) [부]
암암-히(岩岩-) [부]	이-로이(利-) [부]	추잡-히(醜雜-) [부]
액색히(扼塞) [부]	자상-히(子詳-) [부]	층층-이(層層-) [부]
야박-히(野薄-) [부]	자소-로(自少-) [부]	침정-히(沈正-) [부]
야속히(野俗) [부]	자심-히(滋甚-) [부]	탐-스래(貪-) [부]
야심-히(倏甚-) [부]	자자-이(字字-) [부]	탐탐-히(耽耽-) [부]
약여히(躍如) [부]	자자-히(藉藉-) [부]	탕탕-히(蕩蕩-) [부]
양박히(涼薄) [부]	잠잠-히(潛潛-) [부]	태-없이(態-) [부]
양직히(亮直) [부]	장대-히(長大-) [부]	파파-이(派派-) [부]
어차-에(於此-) [부]	장장-이(張張-) [부]	패패-이(牌牌-) [부]
억울-히(抑鬱-) [부]	저저-이(這這-) [부]	편안히(便安) [부]

평연-히(平然-) [부]
 폐-로이(弊-) [부]
 폐-스래(弊-) [부]
 표표-히(表表-) [부]
 표표-히(漂漂-) [부]
 필필-이(疋疋-) [부]
 하여-튼(何如-) [부]
 한량히(寒涼) [부]
 한사-코(限死-) [부]
 한-스래(限-) [부]
 한-없이(限-) [부]
 한정-히(閑靜-) [부]
 해-로이(害-) [부]
 해망히(駭妄) [부]
 철후-히(歇后-) [부]

현연-히(現然-) [부]
 호연-히(皓然-) [부]
 호호-히(皓皓-) [부]
 흑시-나(或是-) [부]
 훌훌-히(忽忽-) [부]
 확연-히(廓然-) [부]
 황급-히(遑汲-) [부]
 황술-히(荒率-) [부]
 훈훈-히(薰薰-) [부]
 흠연-히(洽然-) [부]
 면-바로(面-) [부]
 반-나마(半-) [부]
 별-달리(別-) [부]
 연-거퍼(連-) [부]
 연-거꾸(連-) [부]

유-달리(類-) [부]
 흑-몰라(或-) [부]
 건글-로(乾-) [부]
 단숨-에(單-) [부]
 수-많이(數-) [부]
 연-이나(然-) [부]
 정-다이(情-) [부]
 정말-로(正-) [부]
 행어-나(幸-) [부]
 흥겨-이(興-) [부]
 난생-후(-生後) [명] [부]
 더-한층(-層) [부]
 제-각각(-各各) [명] [부]
 제-각기(-各其) [명] [부]
 채전-에(-前-) [부]

D. 四音节韩国語汉字副詞

금방-금방(今方今方) [부]
 기연미연(其然未然) [부]
 대강대강(大綱大綱) [부]
 면면촌촌(面面村村) [부]
 무지-무지(無知無知) [부]
 비등-비등(比等比等) [부]
 애지중지(愛之重之) [부]
 야단-야단(若端若端) [명] [부]
 어언지간(於焉之間) [부]
 연비-연비(聯臂聯臂) [부]
 영구-장천(永久長川) [명] [부]
 오밀-조밀(奧密稠密) [부]
 우왕좌왕(右往左往) [명] [부]
 위불위-간(為不為聞) [부]
 차월-파월(此月彼月) [부]
 차일-피일(此日彼日) [부]
 천산-지산(天山地山) [부]
 천야만야(千耶萬耶) [부]
 가량-없이(假量-) [부]

가차-없이(假借-) [부]
 간단-없이(間斷-) [부]
 간룡-스래(乾龍-) [부]
 간혹-스래(奸惡-) [부]
 객설-스래(客說-) [부]
 객심-스래(客甚-) [부]
 겸연-스래(慊然-) [부]
 경황-없이(景況-) [부]
 계관-없이(係關-) [부]
 고락간-에(苦樂間-) [부]
 고사-하고(姑捨-) [부]
 공연-스래(空然-) [부]
 관계-없이(關係-) [부]
 괴악-스래(怪惡-) [부]
 괴팍-스래(乖復-) [부]
 기신-없이(氣神-) [부]
 기탄-없이(忌憚) [부]
 다각도-로(多角度) [부]
 두마-없이(頭尾-) [부]

두서-없이(頭緒-) [부]
 망령-되이(妄量) [부]
 망령-스래(妄量) [부]
 망망연-히(望望然-) [부]
 망령-스래(亡量) [부]
 면구-스래(面灸-) [부]
 모야간-에(暮夜間-) [부]
 목석연-히(木石然-) [부]
 면구-스래(每風-) [부]
 무안-스래(無顏-) [부]
 무엄-스래(無嚴-) [부]
 문제-없이(問題-) [부]
 미심-스래(未審) [부]
 미심-쩍이(未審) [부]
 미안-스래(未安-) [부]
 민망-스래(惘惘) [부]
 반편-스래(半偏) [부]
 변덕-스래(邊德) [부]
 변모-없이(變貌-) [부]

변사-스레(變詐-) [부]
 분개-없이(分概-) [부]
 분별-없이(分別-) [부]
 분수-없이(分數-) [부]
 분통-같이(粉桶-) [부]
 불미-스레(不美-) [부]
 비굴-스레(悲屈-) [부]
 사번-스레(事煩-) [부]
 사사-로이(私私-) [부]
 세상-없이(世上-) [부]
 세월-없이(歲月-) [부]
 소용-없이(所用-) [부]
 손색-없이(遜色-) [부]
 송름-스레(悚凜-) [부]
 수란-스레(愁亂-) [부]
 심악-스레(甚惡-) [부]
 야경-스레(夜警-) [부]
 야단-스레(惹端-) [부]
 야박-스레(野薄-) [부]
 야속-스레(野俗-) [부]
 야심-스레(僭甚-) [부]
 어중간히(於中間) [부]
 어차간-에(語次間-) [부]
 여부-없이(與否-) [부]
 여시여사-히(如是如是-) [부]
 여지-없이(餘地-) [부]
 역정-스레(逆情-) [부]
 염의-없이(廉義-) [부]
 염치-없이(廉恥-) [부]
 영락-없이(零落-) [부]

예사-로이(例事-) [부]
 외람-되이(猥濫-) [부]
 외람-스레(猥濫-) [부]
 요란-스레(搖亂-, 擾亂-) [부]
 요변-스레(妖變-) [부]
 요사-스레(妖邪-) [부]
 요악-스레(妖惡-) [부]
 위불-없이(為不-) [부]
 유감-없이(遺憾-) [부]
 유례-없이(類例-) [부]
 윤척-없이(倫脊-) [부]
 음흉-스레(陰凶-) [부]
 의아-스레(疑訝-) [부]
 이심-스레(已甚-) [부]
 잡상-스레(雜常-) [부]
 재롱-스레(才弄-) [부]
 정신-없이(精神-) [부]
 죄만-스레(罪萬-) [부]
 죄민-스레(罪悶-) [부]
 죽식간-에(粥食間-) [부]
 증상-스레(憎壯-) [부]
 지각-없이(知覺-) [부]
 직심-스레(直心-) [부]
 창피-스레(猖披-) [부]
 철석-같이(鐵石-) [부]
 철통-같이(鐵桶-) [부]
 추상-같이(秋霜-) [부]
 추잡-스레(醜雜-) [부]
 추잡-스레(蟲雜-) [부]
 토심-스레(吐心-) [부]

표차-로이(表-) [부]
 피차-없이(彼此-) [부]
 하여간-에(何如間-) [부]
 하여튼지(何如-) [부]
 한량-없이(限量-) [부]
 형편-없이(形便-) [부]
 흉증-스레(凶證-) [부]
 흉측-스레(凶證-) [부]
 사시-장철(四時長-) [부]
 단결음-에(單-) [부]
 변함-없이(變-) [부]
 실상-스레(實-) [부]
 영검-스레(靈-) [부]
 의초-로이(誼-) [부]
 천덕-스레(賤-) [부]
 충충-돌이(惠惠-) [부]
 추저분-히(醜-) [부]
 추점-스레(醜-) [부]
 태갈-스레(態-) [부]
 죽밥-간에(粥間-) [부]
 가타-부타(可-否-) [부]
 연줄-연줄(緣-緣-) [부]
 연례-연방(連-連放) [부]
 살아-생전(-生前) [명] [부]
 열십자-로(-十字-) [부]
 하루-속히(-速-) [부]
 난생-처음(-生-) [명] [부]
 한시-바때(-時-) [부]
 진탕-만탕(-宕-宕) [부]

E. 五音节韩国語汉字副詞

구구절절-이(句句節節-) [부]
 귀인성-스레(貴人性) [부]
 대문대문-이(大文大文-) [부]
 만유루-없이(萬遺漏-) [부]

무사-분주히(無事奔走) [부]
 보무-당당히(步武堂堂) [부]
 불명예-스레(不名譽-) [부]
 어동-어서에(於東於西-) [부]

어차어피-에(於此於彼-) [부]
 위불위-없이(為不為-) [부]
 이차어피-에(以此於彼-) [부]
 이차이피-에(以次以彼-) [부]

정정방방-히(正正方方-)[부]

정정백백-히(正正白白-)[부]

조심성-스레(操心性-)[부]

병신성-스레(病身-)[부]

세상-없어도(世上-)[부]

우악살-스레(愚惡-)[부]

천하-없어도(天下-)[부]

추접지근-히(醜-)[부]

귀염성-스레(-性-)[부]

뒤변덕-스레(-變德-)[부]

F. 六音节韩国语汉字副词

무지막지-스레(無知莫知-)[부]

의지가지-없이(依支-)[부]

기연가-미연가(其然-未然-)[부]